DOCUMENT RESUME

ED 152 109 FL 009 347

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 9, No. 1.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
PUB DATE	78
NOTE	141p.; In German
AVAILABLE FROM	Max Heuber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$7.35 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 272 items in this issue appeared in 1976 and 1977, but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms, (2) abstracts of the items in German, and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL/AM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ISSN 0342-5576

ED152109

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

9(1978)Nr.1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM"

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL009347

Sprachen der welt
hueber

2

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

9 (1978) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein.
Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Eilen Elschenbroich.
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache:* Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.
Redaktion *Französisch:* Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.
Redaktion *Russisch* und *Polnisch:* Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.
Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.
Einzelheft: Bezugspreis DM 15.– zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60.– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576
Hueber-Nr. 61.6739
© 1978 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)
Druck: Esta-Druck, 8000 München 70, Johann-Clanze-Straße 23
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 32
Schlagwortregister	Seite 112
Alphabetisches Register	Seite 120

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus 35 Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)

2. Beiträge aus ca. 50 Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, darunter solche, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste B).

3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA.* Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem *Namen eines Autors* (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER
2. nach einem *thematischen Aspekt* im SCHLAGWORTREGISTER

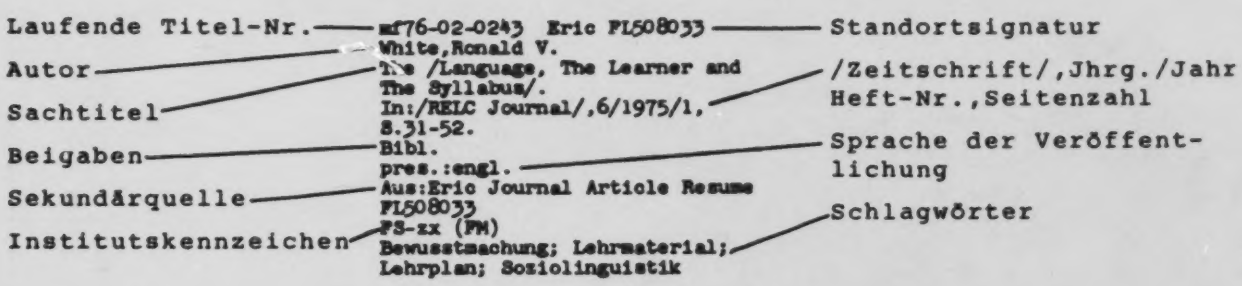
} In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

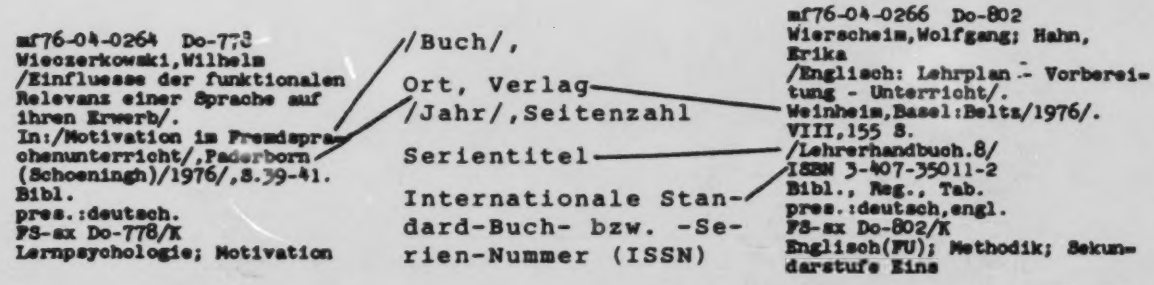
Weitere Informationen können entnommen werden

a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;

b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:





Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletin de la Associacion Europea de Profesores de Español
Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Deutsch als Fremdsprache
Verlag Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

Deutsch lernen
Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

Der deutsche Lehrer im Ausland
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

ELT Documents
The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

Englisch
Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

English Language Teaching Journal
Oxford University Press in association with the British Council. Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

English Teaching Forum. A journal for the teacher of English outside the United States
United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

Foreign Language Annals
American Council on the Teaching of Foreign Languages, 62 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

Le Français dans le Monde
Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

französisch heute
Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule. Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Fremdsprachenunterricht
Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Der fremdsprachliche Unterricht
Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Glottodidactica
An International Journal of Applied Linguistics
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20,
60-823 Poznań, Polen

Inostrannye jazyki v škole
English, Français, Deutsch
Izdatel'stvo "Prosveščenie", 3-j prozed Mar'inoj rosci 41,
Moskva 129 846-GSP, UdSSR

IRAL
Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

Jezyk rosyjski
Czasopismo dla nauczycieli
Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Grazyny 15,
02-548 Warschau, Polen

Jezyki Obce w Szkole
Czasopismo dla nauczycieli
Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Grazyny 15,
02-548 Warschau, Polen

Language Learning
A Journal of Applied Linguistics
University of Michigan , 2001 North University Building, Ann Arbor,
Michigan 48104, USA

les langues modernes
Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e

Lehrmittel Aktuell
Informationen für die Unterrichtspraxis
Verlag Georg Westermann, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

Lenguaje y Ciencias
Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
Lingüistica, Apartado 315, Trujillo, Peru

Linguistik und Didaktik
Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

Linguistische Berichte
Forschung Information Diskussion
Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829
D-6200 Wiesbaden

Neue Unterrichtspraxis
Zeitschrift für die Sekundarstufe I und II
Verlag Hermann Schroedel, Zeißstraße 10, D-3000 Hannover 81

Die Neueren Sprachen
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Neusprachliche Mitteilungen
Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützow-
straße 105-106, D-1000 Berlin 30

Praxis des neusprachlichen Unterrichts
Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Russkij jazyk za rubežom
Žurnal instituta russkogo jazyka imeni A.S. Puškina
Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d. 24/35, Moskva V-259, UdSSR

System
A Journal For Educational Technology And Language Learning Systems, Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Tesol Quarterly
Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C. 20007, USA

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German
American Association of Teachers of German, Inc., 523 Building, Rt. 38, Cherry Hill, NJ 08002, USA

Zielsprache Deutsch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Englisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Französisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Spanisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung
Zeitschrift für Gymnasialpädagogik
Bayerischer Schulbuch-Verlag, Hubertusstraße 4, Postfach 87,
D-8000 München 19

Babel. Revue Internationale de la Traduction
Akadémiaí Kiadó (Hrsg.) Kultúra Foreign Trading Co., P.O.B. 149
H-1383 Budapest, Ungarn

Die berufsbildende Schule
Zeitschrift des Deutschen Verbandes der Gewerbelehrer e.V.
Bundesverband der Lehrer an berufsbildenden Schulen, Heckners
Verlag, Postfach 260, D-3340 Wolfenbüttel

"Demokratische Erziehung"
Pahl-Rugenstein Verlag, Postfach 510868, D-5000 Köln 51

Die Deutsche Schule
Hermann Schroedel Verlag K.G., Postfach 260 620, D-3000 Hannover

Ehrenwirth Hauptschulmagazin
Ehrenwirth Verlag, Postfach 860348, D-8000 München 86

Gymnasium Helveticum
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, Sauerländer AG,
CH-5001 Aarau

Hispania
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese,
Wichita State University, Wichita, Kansas 67208, USA

Iberoamerikana
Verlag Klaus Dieter Vervuert, Rheinstraße 21, D-6000 Frankfurt/Main 1

Kielikeskusuutisia
Language Centre, University of Jyväskylä, SF-40100 Jyväskylä 10,
Finnland

Language Teaching and Linguistics: Abstracts
Cambridge University Press, Bentley House, 200 Euston Road,
London NWI 2DB, England

Lebende Sprachen
Zeitschrift für fremde Sprachen in Wissenschaft und Praxis
Langenscheidt K.G., Crellestraße 29/30, D-1000 Berlin 62

Schweizerische Lehrerzeitung
Schweizerischer Lehrerverein, CH-5024 Küttingen

Tempus
SUKOL. Suomen Kieltenopettajien Liitto Sprakl̈rarförbundet i Finland, Eroffajankatu 5 B 11, 00130 Helsinki 13, Finland

Wirtschaft und Erziehung
Organ für kaufmännisches Bildungswesen. Monatsschrift des Verbandes Deutscher Diplom-Handelslehrer.
Verband Deutscher Diplom-Handelslehrer, Heckners Verlag, Postfach 260, D-3340 Wolfenbüttel

(LiLi.) Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik
Verlag Vandenhoeck u. Ruprecht, Postfach 77, D-3400 Göttingen

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

AIMAV
Association Internationale pour la Recherche et la Diffusion des Méthodes Audio-Visuelles et Structuro-Globales, Boulevard de l'Empereur, 4, B-1000 Bruxelles

Argument Verlag GmbH
Altensteinstraße 48a, D-1000 Berlin 33

C. Bange Verlag
Postfach, Marienplatz 12, D-8601 Hollfeld

H. Buske Verlag
Postfach 132255, Schlueterstraße 14, D-2000 Hamburg 13

Centre International d'Etudes Pédagogiques de Sèvres
1 Avenue Léon Journault, F-92310 Sèvres, Frankreich

Council of Europe
Council for Cultural Cooperation, P.O.Box, Strasbourg, Frankreich

Deutscher Volkshochschul-Verband
Heerstraße 100, D-5300 Bonn-Bad Godesberg

Didier (Librairie Marcel)
4 rue de la Sorbonne, Paris 5e, Frankreich

Verlag Moritz Diesterweg
Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Frankonius-Verlag
Wiesbadener Straße 1, D-6250 Limburg/Lahn 1

Prof. Dr. Viola Gärtner-Harnach
Fachhochschule für Sozialwesen Mannheim, Huthorstweg 15-19, D-6800 Mannheim

Germanistische Mitteilungen
Zeitschrift des Belgischen Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband (BGDV), 17 Avenue de la Liberté, B-1080 Brüssel, Belgien

Hessischer Volkshochschulverband
Winterbachstraße 38, D-6000 Frankfurt/Main 1

Izdatel'stvo Belorusskogo gosudarstvennogo universiteta im. V.I. Lenina
ul. Kirova, 24, Minsk, UdSSR

Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta, Leningradskij gosudarstvennyj universitet im. A.A. Ždanova
Universitetskaja nab., 7/9, Leningrad, B-164, UdSSR

Izdatel'stvo Moskovskogo gosudarstvennoga Universiteta
ul. Gercena 5-7, Moskva K-9, UdSSR

Ernst Klett Verlag
Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag GmbH
Postfach 529, Kernerstraße 43, D-7000 Stuttgart 1

Carsten Meyer
Wildgraben 18, D-3140 Lüneburg

Modern Language Teachers Association of Queensland, A.G.M. Edition Newsletter
MLTAQ, c/o Mr. R. White, State High School, Camp Hill, Q. 4152, Australia

"Nauka", Leningradskoe otdelenie V-164
Mendeleevskaja linija, d.1, 199164 Leningrad, UdSSR

Izdatel'stvo "Nauka"
Podsosenskij pereulok, 21, Moskva, K-62, UdSSR

Izdatel'stvo "Nauka"
Sibirskoe otdelenie, Sovetskaja, 18, 630099 Novosibirsk, 99, UdSSR

Pädagogische Hochschule Karl Liebknecht
Am Neuen Palais, DDR-15 Potsdam

Verlag Quelle und Meyer
Schloss-Wolfsbrunnenweg 29, D-6900 Heidelberg

Izdatel'stvo "Russky Jazyk"
Lučnikov per., 5, 101 000 Moskva, Centr, UdSSR

Verlag Ferdinand Schoeningh
Postfach 1020, D-4790 Paderborn

School of Education
Department of Educational and Psychological Research, Malmö, Sweden

Scriptor Verlag
Postfach 1348, D-6242 Kronberg/Taunus

Sociedad General Española de Libreria, S.A.
Evaristo San Miguel, 9, Madrid-8, Spanien

TESOL
Teachers of English to Speakers of Other Languages, 455 Nevils Building, Georgetown University, Washington, D.C. 20057, USA

Universität Heidelberg
Germanistisches Seminar, Karlstraße 16, D-6900 Heidelberg 1

Verlag fuer Pädagogische Dokumentation
Postfach 130963, D-4100 Duisburg 13

Verlag Volksfreund-Druckerei
Nikolaus Koch GmbH & Co. KG, Volksfreundhaus am Nikolaus-Koch-Platz
D-5500 Trier

Izdatel'stvo "Vyšejšaja škola
ul. Kirova, 24, 220 600 Minsk, UdSSR

Izdatel'stvo "Vyšaja škola"
Neglinnaja ul., 29/14, Moskva, K-51, UdSSR

Wochenschau-Verlag Dr. Debus & Co.
Adolf-Damaschke-Straße 105, D-6231 Schwalbach-Limes b. Frankfurt/M.

ALPHABETISCHER KATALOG

mf78-01-0001 Eric FL 510391
Allwright,R.L.
/Motivation - The Teacher's Responsibility/?
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.267-274.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510391
FS-zx X-56/K
Lehrer; Motivation; Schueler; Unterricht; Unterrichtsorganisation

mf78-01-0002
Andersson,Theodore
/Preschool biliteracy. Historical background/.
In:/Hispania/,60/1977/3,S.527-530.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-149/K
Bilingualismus; Englisch; Fruehbeginn; Intelligenz; Kleinkind; Lesen; Persoenlichkeit; Spanisch; /USA/

mf78-01-0003
Antonenko,Anatoli
/Einige Fragen des Phonetikunterrichts/. Ergebnisse einer experimentellen phonetischen Untersuchung der deutschen monologischen Rede.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14/1977/3,S.156-157.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Aussprache; Ausspracheschulung; Aussprachetest; Betonung; Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Forschungsbericht; Gesprochene Sprache; Intonation; Phonetik; /Sowjetunion/; Sprachgebrauch; Sprachliche Fertigkeiten; Textarbeit

mf78-01-0004
Apelt,Walter
/Aufgaben, Inhalte und Organisationsformen der methodischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14/1977/3,S.129-135.
Bibl.11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Methodik; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsmittel

mf78-01-0005 Do-903
/Arbeitsstandpunkte zu dem Forschungsprojekt "Sprachwissenschaftliche Grundlagen der fremdsprachlichen Bildung und Erziehung"/.
Schmidt,Wilhelm(Hrsg.)
Paedagogische Hochschule "Karl Liebknecht" Potsdam, Wissenschaftlich-Technisches Zentrum(Red.)
Potsdam:Paedagogische Hochschule "Karl Liebknecht"/1977/.84 S.
/Potsdamer Forschungen der Paedagogischen Hochschule "Karl Liebknecht". Reihe A, Geisteswissenschaftliche Reihe, H.25/;/Sprachwissenschaft,Sprachunterricht, Sprachlehrerausbildung.13/
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-903/K
/Deutschland,DDR/; Englisch; Forschungsbericht; Linguistik; Russisch; Russisch,Deutsch

mf78-01-0006 Eric FL 510392
Ashworth,Mary
The /Education of Immigrant Children in Canada/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.261-266.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510392
FS-zx X-56/K
Auslaenderunterricht; Englisch (FU); /Kanada/; Lehrplan; Sekundarschule

mf78-01-0007 Do-782-12
/Aspekte des Fremdsprachenerwerbs/.Beitraege zum zweiten Fortbildungskurs "Deutsch als Fremdsprache".
Dietrich,Rainer(Hrsg.)
Kronberg,Ts.:Scriptor/1976/.XII, 145 S.
/Monographien Literatur,Sprache, Didaktik.12/
ISBN 3-589-20504-0
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-sx Do-782-12/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU) Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterialentwicklung; Lernen; Persoenlichkeit; Schule; Soziale Herkunft; Sprachpsychologie; Syntax

mf78-01-0008 X-96
Atkinson,Rodney E.B.
/Film Commentary - A Contribution to the Promotion and Evaluation of L 2 Grammar Competence at Advanced Level/.
In:/Iral/,15/1977/4,S.339-344.
Bibl.9.
pres.:engl.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Audiovisuelle Methode; Erfahrungsbericht; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Sekundarstufe Zwei; Sprachlabor; Sprechgelaeufigkeit; Sprechuebung; Stummfilm; Video Recorder

mf78-01-0009 Do-888
Bahners,Klaus
/Franzoesischunterricht in der Sekundarstufe Zwei (Kollegstufe)/.
Texte - Analysen - Methoden.
Hollfeld:Bange/1976/.104 S.
/Banges Unterrichtshilfen./
ISBN 3-8044-0565-7
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-888/K
Franzoesisch(FU); Gymnasium; Interpretation; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textart; Textauswahl

mf78-01-0010
Barkowski,Hans; Harnisch,Ulrike; Kumm,Sigrid
/"Feridun" - neue Wege zum Deutschunterricht mit tuerkischen Arbeitern/.
In:/Deutsch lernen/,/1977/3, S.18-30.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Deutsch,Tuerkisch; Kontrastierung; Lehrwerk; Rezension

mf78-01-0011 X-78
Bauer,Hans L.
/Video im Anfaengerunterricht. Modell: Vorgabe und Einuebung von Dialogsituationen und Sprechintentionen/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1977/3, S.33-37.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Deutsch(FU); Dialog; Erfahrungsbericht; Filmkurs; Sprechen

mf78-01-0012 X-55
Bausch,Karl-Richard
/Zur Uebertragbarkeit der "Uebersetzung als Fertigkeit" auf die "Uebersetzung als Uebungsform"/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.517-535.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Sprachliche Fertigkeiten; Uebungsform; Uebersetzung

mf78-01-0013 Do-916-2
Becker,Jens Peter
/Zum Detektivroman im Unterricht/.
Nicolas Freeling: "Because of the Cats".
In:/Trivialliteratur(Anglistik und Englischunterricht.2)/,Trier:Verl. Volksfreund-Druckerei Koch/1977/, S.43-59.
Bibl.47.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-2/K
Bibliographie; Englisch(FU); Ganzschrift; Sekundarstufe Zwei

mf78-01-0014 Do-842
/Bestandsaufnahme Fremdsprachenunterricht. Argumente zur Reform der Fremdsprachendidaktik/.
Kramer,Juergen(Hrsg.)
Stuttgart:Metzlersche Verlagsbuchhandlung; Poeschel Verlag/1976/.IX,309 S.
ISBN 3-476-30046-3
Bibl., Anm.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-mx Do-842/K
Allgemeinbildende Schule; Audiolinguale Methode; /Deutschland, BRD/; Didaktik; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrziel; Literatur; Methode

mf78-01-0015
Bialokozowicz,Bazyli
/Dziesieciolecie MAPRJAL-u (1967-1977) oraz program jego dzialalnosci w latach 1977-1979/.
In:/Jezyk rosyjski/,30/1977/4, S.187-192.
Bibl.16.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Zehnjaehriges Jubilaeum des MAPRJAL (1967-1977) und sein Taetigkeitsprogramm fuer die Jahre 1977-1979.
Konferenzmaterial; Lehrer; Situationsbericht; /Sowjetunion/; Uebersicht

mf78-01-0016 X-609
Bianchi,Mary
The/"new" Volkshochschul-Certificate in English/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4, S.40-43.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Leistungsmessung; Volkshochschule

mf78-01-0017
Bim,I.L.
/Metodika obučenija inostrannym jazykam kak nauka i problemy škol'nogo učebnika (opyt sistemno-strukturnogo opisamija)/.
Moskau:"Russkij jazyk"/1977/.
288 S.
Bibl.210.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts als Wissenschaft und Probleme des Schulbuches (Versuch einer systemhaft-strukturellen Beschreibung).
Lehrbuch; Methodik; Russisch

mf78-01-0018
Bim,I.L.
/Nekotorye ustojčivye tendencii v perestrojke obučenija inostrannym jazykam v srednej škole na osnove raboty po novym učebnym kompleksam/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/3,S.27-33.
Bibl.1.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Einige staendige Tendenzen bei der Reorganisation des fremdsprachlichen Unterrichts an Oberschulen durch die Arbeit mit neuen Lehrwerken.
Fremdsprachenunterricht; Programmgestaltung

mf78-01-0019
Bim,I.L.; Evsikova,A.N.
/Puti povyšenija effektivnosti obučenija čteniju/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/4,S.33-43.
Bibl.26.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Die Effektivierungsmethoden des Lesenlehrens.
Lesen; Leseuebung; Motivation; Textart

mf78-01-0020 Do-934
Black,Colin; Butzkamm,Wolfgang
/Klassengespraeche/. Kommunikativer Englischunterricht: Beispiel und Anleitung.
Heidelberg:Quelle und Meyer/1977/
126 S.
ISBN 3-494-00921-X
Bibl.64, Abb.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx Do-934/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Gymnasium; Interesse; Konversation; Stundenverlauf; Textart; Unterricht; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde

mf78-01-0021 X-128
Bonneau,Elisabeth
/Didaktische und methodische Probleme im Unterricht des Franzoesischen als spaeteinsetzender Fremdsprache/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 30/1977/4,S.215-220.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Anfangsunterricht; Didaktik; Franzoesisch(FU); Grundkurs; Gymnasium; Lehrziel; Methodik; Psycholinguistik; Sekundarstufe Zwei; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0022
Borissevič,Pavel
/Einige linguistische und psycholinguistische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts und des Unterrichts im Sprachlabor/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/3,S.162-165.
Bibl.33
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrprogramm; Lernen; Linguistische Theorie; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachliche Fertigkeiten; Psycholinguistik

mf78-01-0023 X-622
Bowen,J. Donald; McCreary,Carol Fillips
/Teaching the English Modal Perfects/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3, S.283-301.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510471
FS-zx X-622/K
Bedeutungserschliessung; Bewusstmachung; Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Grammatikunterricht; Kontext; Methodik; Semantik; Tempus

mf78-01-0024 Do-916-1
Breitkreuz,Hartmut
Die /englische Unterrichtssprache - Bestandsaufnahme und Kritik/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.19-28.
Bibl.29, Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K

Englisch(FU); Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialerprobung; Literaturbericht; Schuelerarbeitsmittel; Unterrichtsphraseologie

mf78-01-0025 X-501
Briscoe,Laurel A.
/Post-Evaluation Practice/.
In:/Foreign Language Annals/,10 /1977/4,S.405-409.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510322
FS-zx X-501/K
Behalten; Effizienz; Festigung; Methodik; Sprachkoennen; Stoffwiederholung; Uebungsform; Unterrichtsplanung

mf78-01-0026 Eric FL 510393
Brown,H. Douglas
The /English Teacher as Researcher/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.274-279.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510393
FS-zx X-56/K
Empirische Forschung; Englisch (FU); Lehrer; Lernprozess; Unterricht

mf78-01-0027 X-653
Brumfit,C.J.
The /Role of the Methodology Component in the Training of Teachers of English as a Second or Foreign Language/.
In:/ELT Documents/,/1976/1, S.2-10.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-653/K
Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Lehrerausbildung; Lernpsychologie; Linguistik; Methodik; Soziologie

mf78-01-0028 X-714
/Bulletin fipf 1974,1975-10,11/.
Apports de la psycholinguistique et de la sociolinguistique à la formation des maîtres de français, langue maternelle, langue seconde ou langue étrangère.
Fédération International des Professeurs de Francais(FIPF)
Sèvres:Centre International d'Etudes Pédagogiques/1974,1975-10,11/.176 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:franz.
FS-zx X-714/K
Fehler; Franzoesisch(FU); Kontrastive Linguistik; Linguistische Theorie; Motivation; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachnorm

mf78-01-0029 X-42
Bung,Peter; Helfrich,Heinz
/Untersuchungen zur Messung der Schwierigkeit fremdsprachiger Unterrichtstexte/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,24/1977/4,S.353-359.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Orientierungsstufe; Statistische Auswertung

mf78-01-0030
Burkholz,Gerhard
/Vorschlag zur Stoffkuerzung in Englisch (1. Fremdsprache) in der 9. und 10. Jahrgangsstufe/.
In:/Anregung/,23/1977/5,S.306-309.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-710/K
Englisch(FU); Lehrmaterialeinsatz; Lehrwerk

mf78-01-0031 X-501
Burstall,Clare
/Primary French in the Balance/.
In:/Foreign Language Annals/,10/1977/3,S.245-252.
Bibl.9.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510128
FS-zx X-501/K
Alter; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; Geschlecht; /Grossbritannien/; Primarschule; Soziale Herkunft; Spracheignung

mf78-01-0032 X-543
Butcher,Andrew; Gnutzmann,Claus
/Cockney Rhyming Slang/.
In:/Linguistische Berichte/,/1977/50,S.1-10.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Englisch; Lexik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch

mf78-01-0033
Butzkamm,Wolfgang
/Naturmethode - einmal anders. Ueber Grundfragen des Fremdsprachenerwerbs/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1977/3,S.21-30.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Finnisch,Deutsch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kontrastierung; Natuerliche Methode; Sprachverhalten; Sprachwissen; Sprechen

mf78-01-0034 Eric FL 510394
Candler,W.J.
/Teaching English as a Second Dialect in Liberia/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.321-325.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510394
FS-zx X-56/K
Dialekt; Englisch(FU); Englisch (MU); Gesprochene Sprache; /Liberia/; Methodik; Sekundarschule; Sprachgebrauch; Unterricht

mf78-01-0035 Eric FL 510590
Case,Doug
/Drilling at Advanced Levels/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.60-67.
Bibl.4.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510590
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Methode; Pattern Drill; Uebung

mf78-01-0036
Cesarskij,L.D.; Šmyrova,S.V.
/Učitelja moskovskoj oblasti izučajut TSO/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,/1977/3,S.59-64.
Bibl.1, Tab.1.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Lehrer aus dem Moskauer Bezirk machen sich mit technischen Lehrmitteln bekannt.
Lehrerfortbildung; Sprachlaborarbeit; Technische Unterrichtsmittel

mf78-01-0037 X-42
Christ,Herbert
Der /Fremdsprachenunterricht auf der gymnasialen Oberstufe/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,24/1977/4,S.339-347.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
/Deutschland,BRD/; Englisch (FU); Franzoesisch(FU); Gymnasium; Politik; Russisch; Sekundarstufe Zwei; Spanisch; Statistische Auswertung

mf78-01-0038
Christian,Chester
/Preschool Literacy in Spanish/.
In:/Hispania/,60/1977/3,S.530-532.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-149/K
Bilingualismus; Englisch; Fruehbeginn; Kleinkind; Lesen; Persoenlichkeit; Schule; Spanisch

mf78-01-0039 Eric FL 510591
Close,R.A.
An /Analysis and Arrangement of Verb Patterns/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.23-32.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510591
FS-zx X-56/K
Englisch; Englisch(FU); Grammatik; Linguistische Theorie; Syntax

mf78-01-0040 X-96
Crawford,John R.
/Utterance Rules, Turn-Taking and Attitudes in Enquiry Openers/.
In:/Iral/,15/1977/4,S.279-298.
Bibl.6, Tab., Gph.
pres.:engl.,res.:franz.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Experiment; Forschungsbericht; Lehrmaterialentwicklung; Soziolinguistik; Statistische Auswertung; Tonbandmanuskript

mf78-01-0041 X-542
Czepluch,Hartmut; Janssen,Hero; Tuschinsky,Joachim
/Wie viele 'paedagogische Grammatiken' fuer den Fremdsprachenunterricht/?
In:/Linguistik und Didaktik/,8/1977/31,S.219-230.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Lehrer; Lehrziel; Linguistik; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation

mf78-01-0042
Damek,Ernst
/Zur Planung des dialogischen Sprechens in einer Sprachlehranlage/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,21/1977/1-2,S.44-52.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-59/K
Dialog; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU); Sprachlabor; Unterrichtsplanung

mf78-01-0043 Eric FL 510032
De Jong,W.N.
/On Validating a Pronunciation Test/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/3,S.233-239.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510032
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fremdsprachentest; Phonemik; Sprachbeherrschung; Testentwicklung

mf78-01-0044
Deja,Maria
Le /renouvellement dans la méthodologie des langues vivantes/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21/1977/2,S.95-100.
Bibl.17, Gph.2.
pres.:franz.
FS-zx (FM)/K
Wandlungen in der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.
Methode

mf78-01-0045 X-501
/Descriptions of Selected Career-Related College Language Courses/.
Knodel,Arthur J.; u.a.
In:/Foreign Language Annals/,10/1977/3,S.311-320.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510130
FS-zx X-501/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Franzoesisch(FU); Spanisch (FU); /USA/

mf78-01-0046 Do-782-12
Dittmar,Norbert; Rieck,Bert-Olaf
/Reihenfolgen im ungesteuerten Erwerb des Deutschen/. Zur Erlernung grammatischer Strukturen durch auslaendische Arbeiter.
In:/Aspekte des Fremdsprachenerwerbs (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik.12)/,Kronberg, Ts.:Scriptor/1976/,S.119-145.
Bibl.15, Lautschr.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-782-12/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozess; Persoenlichkeit; Soziale Herkunft; Syntax

mf78-01-0047 Eric FL 510592
Dobbyn,Michael
/Prepared Dictation and the Underemployed Language Laboratory/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.55-60.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510592
FS-zx X-56/K
Diktat; Englisch(FU); Hoerverstehen; Methode; Sprachlabor; Sprachliche Fertigkeiten; Tonbandmaterial

mf78-01-0048 Eric FL 510033
Dry,D.P.L.
/Whose Motivation and to What End/?
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/3,S.190-203.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510033
FS-zx X-56/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Motivation; Schuelerreaktion; Schule

mf78-01-0049 X-501
Eddy,Peter A.
The /Nineteen Hundred and Seventy-Six Western Workshop for Language Teachers: A Report to the Profession/.
In:/Foreign Language Annals/,10/1977/3,S.300-306.
Bibl.13.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510129
FS-zx X-501/K
Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methode; Unterrichtsmittel; /USA/

mf78-01-0050
Ek,J.A. van; Alexander,Louis George
/Waystage. Systems development in adult language learning/. An intermediary objective below Threshold-Level in an European unit-credit system for modern language learning by adults.
Fitzpatrick,M.A.(Mitarb.)
Council of Europe, Council for Cultural Co-operation,Strasbourg
Strasbourg:Council of Europe /1977/.II,110 S.
pres.:engl.
FS-mx (FM)/K
Anfangsunterricht; Englisch (FU); Grammatikminimum; Lernziel; Situation; Unterrichtsziel; Wortschatzminimum

mf78-01-0051
Ekk,G.G.
/Rekomendacii po ispol´zovaniju materialov učebno-metodičeskogo kompleksa dlja V klassa po nemeckomu jazyku v lingvafonnom kabinete/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/2,S.76-80.
Bibl.3.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Empfehlungen zum Einsatz eines uebungs-methodischen Materialkomplexes im Deutschunterricht der 5. Klasse im Sprachlabor.
Sprachlaborarbeit

mf78-01-0052 Do-890-59
Ekstrand,Lars Henric
/Migrant adaptation - a cross-cultural problem/. A review of research on migration minority groups and cultural differences, with special regard to children.
School of Education,Department of Educational and Psychological Research, Malmoe (Hrsg.)
Malmoe:School of Education/1977/. 104 S.
/Educational and psychological interactions.Bulletin 59/
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-sx Do-890-59/K
Alter; Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Deutsch(FU); Empirische Forschung; Forschungsbericht; Persoenlichkeit; Soziale Herkunft

mf78-01-0053 Do-912
/English as a Second Language in Bilingual Education/.Selected TESOL Papers.
Alatis,James E.; Twaddell,Kristie
Teachers of English to Speakers of Other Languages(TESOL)
Washington:TESOL/1976/.XI,360 S.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-mx Do-912/K
Bilingualismus; Englisch(FU); Situationsbericht; /USA/

mf78-01-0054 Eric 510593
Etherton,A.R.B.
/Error Analysis: Problems and Procedures/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.67-78.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510593
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fehler; Fehlerkunde; Interferenz; Korrektur; Methode

mf78-01-0055 X-55
Ettinger,Stefan
/Uebersetzen und Sprachunterricht/. Einige Bemerkungen zur Verwendung und zur Funktion der Uebersetzung an Schule und Hochschule.
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.548-553.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Hochschule; Schule; Test; Uebersetzung

mf78-01-0056 X-542
Feldbusch,Elisabeth
/Sprachkompensatorische Erziehung: Realisierung 'gesellschaftlicher Chancengleichheit' oder 'Symptomkorrektur'/?
In:/Linguistik und Didaktik/,8 /1977/31,S.182-193.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Bildungspolitik; Soziale Herkunft; Soziolinguistik; Sprachgebrauch

mf78-01-0057 Do-916-1
Felix,Sascha W.
/Entwicklungsprozesse im natuerlichen und gesteuerten Zweitsprachenerwerb/.
In:/Sprachdidaktik(Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier: Verl.Volksfreund-Druckerei Koch /1977/,S.39-60.
Bibl.36.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Audiolinguale Methode; Englisch (FU); Fehlerkunde; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Psycholinguistik; Sekundarstufe Eins; Satztyp; Uebungsprozess

mf78-01-0058 X-542
Felix,Sascha W.
/Natuerlicher Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/,8 /1977/31,S.231-247.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Deutsch; Empirische Forschung; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Lernen; Lerntheorie; Methodik; Muttersprachiger Spracherwerb

mf78-01-0059 Eric FL 510594
Foldberg,Egon
/Why? When? What? How? A Plea to Think More of the Language-Learner's Situation/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.15-23.
Bibl., Gph.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510594
FS-zx X-56/K
/Daenemark/; Englisch(FU); Interesse; Lehrplan; Methode; Motivation; Zweite Fremdsprache

mf78-01-0060 X-501
Freeman,G.Ronald
/Techniques for Stimulating Conversation/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/4,S.436-437.
pres.:engl.
FS-zx X-501/K
Klassenunterricht; Konversation; Lernspiel; Motivation

mf78-01-0061 X-515
Der /fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung, Methodische Gestaltung, 11-1977-4. 44: Lyrik und Lied im fremdsprachlichen Unterricht/.
Hunfeld,Hans(Hrsg.)
Stuttgart:Klett/11-1977-4/.81 S.
ISBN 3-12-962481-3;ISSN 0340-2207
Bibl., Tab., Gph., Noten.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-zx X-515/K
Didaktik; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Interpretation; Lied; Literatur; Lyrik; Methodik

mf78-01-0062 X-609
Freudenstein,Reinhold
Eine /(eigene) Rolle spielen/?
In:/Zielsprache Englisch/,/1977 4,S.1-2.
pres.:deutsch.
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Interesse; Lehrziel; Methodik; Motivation; Rollenspiel; Uebungssystem

mf78-01-0063
Gaertner,Heinz
/Kinder auslaendischer Arbeiter in deutschen Schulen/.
In:Die /Deutsche Schule/,69 /1977/10,S.580-587.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-41/K
Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Hauptschule; Politik; Schule; Soziale Herkunft

mf78-01-0064 X-55
Gallert,Ingo
Die /Rolle der Uebersetzung in den Fremdsprachen-Curricula der Bundeslaender/. Eine Dokumentation.
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.553-566.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Lehrplan; Orientierungsstufe; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Uebersetzung

mf78-01-0065 Do-916-1
Gellert,Claudius
/Studentenbewegung und Studienorganisation in England/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.213-223.
Bibl.30.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-1/K
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Hochschule; Landeskunde; Situationsbericht

mf78-01-0066 Eric FL 510034
Gewirtz,Agatha
/Some Observations on Testing and Motivation/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/3,S.240-244.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510034
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fremdsprachentest; Motivation; Sprachbeherrschung; Testeinsatz

mf78-01-0067 X-515
Glaap,Albert-Reiner
/Musikalische Strukturen und Rhythmen als Gestaltungsprinzipien englischer und amerikanischer Gedichte/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1977/4,S.34-42.
Bibl.9, Gph., Noten.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Didaktik; Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Methodik; Psychologie; Rhythmus; Sekundarstufe Zwei

mf78-01-0068 X-55
Glaap,Albert-Reiner; Weller, Franz-Rudolf
/Umfrage bei Schulbuch-Verlagen und Lehrbuchautoren zur Rolle der Uebersetzung in den Lehrwerken fuer den Englisch- und Franzoesischunterricht/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.566-587.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Lehrbuch; Lehrplan; Lehrziel; Uebersetzung

mf78-01-0069
Glinz,Hans
/Deutsche Grammatik als Hilfe im Franzoesischunterricht/.
In:/Schweizerische Lehrerzeitung/, 122/1977/33,S.936-938.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-717/K
Franzoesisch,Deutsch; Grammatik; Kontrastierung

mf78-01-0070
Goebel,Heinz; Graffmann,Heinrich
Ein /Stiefkind des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache: Ausspracheschulung/. Erfahrungen bei der Erstellung eines Aussprachekurses fuer Schueler.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1977/3, S.2-8.
Bibl.16.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Aussprache; Ausspracheschulung; Ausspracheuebung; Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Intonation; Phonetik

mf78-01-0071 Do-916-1
Gottschalk,Klaus-Dieter
/"What about...?" - Eine Fehlerbewertung/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.61-79.
Bibl.24.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Englisch(FU); Phonetik; Pragmalinguistik; Syntax; Volkshochschule

mf78-01-0072
Groeschl,Rosemarie
/Zu einigen Fragen des Verhaeltnisses zwischen Mutter- und Fremdsprache aus fremdsprachenmethodischer Sicht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/3,S.158-161.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Lehrwerk; Lexik; Methodik; Muttersprache; Sprachbeherrschung; Textarbeit; Uebung

mf78-01-0073
Gromova,O.A.
/Audio-v[illegible]'nyj metod i praktika ego primene[illegible]ija/.
Moskau:"Vysšaja škola"/1977/.
99 S.
Bibl.100, Abb., Tab.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die audio-visuelle Methode und die Praxis ihrer Anwendung.
Audiovisuelle Methode; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Methode; Methodik

mf78-01-0074 X-609
Gutschow,Harald
Ein /bedingtes Ja zum Rollenspiel/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4,S.3-4.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Dialog; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Rollenspiel; Situation; Szenisches Spiel; Uebungsinhalt

mf78-01-0075 X-713
Gutschow,Harald
/Von der Kulturkunde zur Landeskunde:Geschichte und Probleme eines Aspekts des Fremdsprachenunterrichts aus deutscher Sicht/.
In:/Germanistische Mitteilungen/, /1976/4,S.3-15
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-713/K
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrziel; Politik; Uebersicht

mf78-01-0076
Hamburger,Franz
/Zur Schulsituation auslaendischer Arbeiterkinder unter dem Gesichtspunkt von Integration und Differenzierung/.
In:Die /Deutsche Schule/,69 /1977/10,S.567-574.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-41/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); /Deutschland,BRD/; Hauptschule; Muttersprachenunterricht; Politik; Schule; Soziale Herkunft

mf78-01-0077 Do-916-1
Hermann,Gisela
/Drei Strategien zur positiven Beeinflussung von Einstellungen lernschwacher Schueler im Englischunterricht/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.29-37.
Bibl.7.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Englisch(FU); Feldstudie; Forschungsbericht; Hauptschule; Motivation; Spracheignung

mf78-01-0078 Do-916-1
Hieke,Adolf E.
/Integrative Uses of the Language Lab for Intermediate and Advanced Students/.
In:/Sprachdidaktik(Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verl. Volksfreund-Druckerei Koch/1977/, S.113-125.
Bibl.12.
pres.:engl.
FS-sx Do-916-1/K

Diktat; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Hoer-Sprech-Aufnahmelabor; Inhaltszusammenfassung; Klassenunterricht; Kontrollverfahren; Lehrmaterialgestaltung; Nacherzaehlung

mf78-01-0079 Do-916-1
Hieke,Adolf E.
/Language Lab: Selective Bibliography/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.127-132.
Bibl.
pres.:engl.
FS-sx Do-916-1/K
Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Literaturbericht; Sprachlabor

mf78-01-0080
Hoffmann,Lothar
/Zum Einfluss der Vorkommenshaeufigkeit fachsprachlicher Lexik auf den Aneignungsprozess/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/2,S.90-96.
Bibl.20, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bewusstmachung; Darbietung; Fachsprache; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Lexik; Methodik; Motivation; Sprachgebrauch; Stoffanordnung; Stoffwiederholung

mf78-01-0081 X-609
Hohmann,Heinz-Otto
Das /Spiel mit dem Rollenspiel/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4,S.4-6.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Persoenlichkeit; Rollenspiel; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0082 Eric FL 510595
Hok,Ruth
/Strengthening and Polishing the Teaching-Learning Foreign-Language Spiral/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.1-9.
Bibl.7, Gph.1.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510595
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Lehrplan; Methode; Psycholinguistik; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsforschung; Zweite Fremdsprache

mf78-01-0083 Do-916-2
Horne,David; Kramer,Juergen; Schueren,Rainer
/Praktische Studienreform - Englisch am Bielefelder Oberstufen-Kolleg/. Projects and Activities.
In:/Trivialliteratur(Anglistik und Englischunterricht.2)/,Trier:Verl. Volksfreund-Druckerei Koch/1977/, S.235-248.
Bibl.18.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-2/K
Ausserschulische Aktivitaeten; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrplan; Modellversuch; Originaltext; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtsorganisation

mf78-01-0084 X-515
Hunfeld,Hans
/Wozu Lyrik im Fremdsprachenunterricht/?
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1976/4,S.3-15.
Bibl.25.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Didaktik; Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Methodik; Textart; Textauswahl

mf78-01-0085
Iluk,Jan
/Przyczyny bledów w doborze i uzyciu wyrazów w jezyku obcym/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21 /1977/2,S.100-107.
Bibl.16.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Fehlerquellen in der Wortwahl und im Wortgebrauch in der Fremdsprache.
Fehlerkunde; Kontrastierung

mf78-01-0086 X-708
Ingram,D.E.
/Language Teaching - The British Challenge/.Annual Address to the Modern Language Teachers Association of Queensland, July 31st, 1976, Brisbane.
In:/Modern Language Teachers Association of Queensland/,/1976/30, S.20-37.
Bibl.7, Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-708/K
Englisch(FU); Hoerverstehen; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sprachgebrauch; Sprachregister; Stilles Lesen; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0087
Ingram,W.; Granatowska,H.
/Analiza wyników egzaminu wstepnego na Filologie Rosyjska WSP w Opolu/.
In:/Jezyk rosyjski/,30/1977/2, S.65-69.
Tab.5.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K

Die Analyse der Ergebnisse der Aufnahmepruefung an die philo=[illegible]sche Fakultaet an der PH [illegible]pole.
Leistungsmessung

mf78-01-0088
/Inostrannye jazyki b vyšej škole. Sbornik. Vypusk 11/.
Ministerstvo vysšego i srednego specialnogo obrazovanija SSSR; Učebno-metodiceskoe upravlenie po vysšemu obrazovaniju; Naučno-metodičeskij sovet po inostrannym jazykam
Moskau:"Vyšaja škola"/1976/.
134 S.
Bibl., Tab., Gph., Abkuerzungsverz.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Fremdsprachen in der Hochschule. Sammelband. Bd 11.
Deutsch(FU); Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Linguistik; Methodik; Psychologie; Rezension

mf78-01-0089
Jacenko,L.M.; Petropavlovskaja,E.V.
/Opyt situativnogo obučenija upotreblenija v reči neopredelennych mestoimenij anglijskogo jazyka v 7 klasse/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,/1977/4,S.58-63.
Bibl.5.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Erfahrungen beim situativen Lehren des Gebrauchs englischer unbestimmter Pronomen in der 7. Klasse.
Englisch(FU); Grammatikstoff; Grammatikunterricht,Verfahren; Uebung

mf78-01-0090 Eric FL 510596
Janssens,Raymond
/Stimulating Motivation through Audio-Visual Aids Based on "English by Radiovision"/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.43-49.
Bibl.5.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510596
FS-zx X-56/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Dia; Englisch(FU); Methode; Motivation; Tonbandgeraet

mf78-01-0091
Jasper,Hans-Henning
Der /berufsbezogene Englischunterricht - eine Herausforderung an das berufliche Schulwesen/.
In:Die /berufsbildende Schule/, 29/1977/9,S.491-498.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Berufsbildende Schule; Englisch (FU); Fachsprache; Lehrziel

mf78-01-0092
Jauss,Gerhard
/Lebenslaeufe im Unterricht mit auslaendischen Jugendlichen/.
In:/Deutsch lernen/,/1977/3, S.31-40.
Tab.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Schreiben; Schriftliche Uebung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Wortschatz

mf78-01-0093 Do-916-1
Jung,Lothar
/Textlinguistik und Vertextungsstrategie im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/ Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.165-177.
Bibl.17, Tab.1.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Englisch(FU); Lehrbuchtext; Sekundarstufe Zwei; Textauswertung; Unterrichtsplanung; Verknuepfung; Zeitenfolge

mf78-01-0094 X-515
Kahrmann,Bernd
/Verstehen durch Anwenden:W.S.Grahams Gedicht "The Constructed Space" im Unterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1976/4,S.16-25.
Bibl.14.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Methodik; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit

mf78-01-0095
Kaluza,Henryk
The /definitions of the english future and future perfect/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21 /1977/3,S.141-145.
Bibl.1, Gph.2.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Angewandte Linguistik; Englisch(FU); Grammatik

mf78-01-0096
Karlinskij,A.E.; Rabinovič,A.J.
/Zur Methodik einer experimentellen Untersuchung der phonetischen Interferenz/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/3,S.147-152.
Bibl.5, Tab.2, Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch,Kasachisch; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Phonetik; Sprachliche Fertigkeiten; Test; Testanwendung; Testentwicklung; Testpopulation; /Sowjetunion/

mf78-01-0097 X-128
Keinschmidt,Eberhard
Die /sprachpraktische Ausbildung der Franzoesischlehrer-Studenten an der Universitaet/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 30/1977/4,S.220-226.
Bibl.19, Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland-BRD/; Fanzoesisch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrziel; Schule; Sprachbeherrschung; Sprachliche Fertigkeiten

mf78-01-0098
Kerl,Dieter; Voelkerling,Hedwig
/Zu Inhalt und Fuktion der Landeswissenschaft Grossbritannien-USA bei der Ausbildung und Erziehung sozialistischer Englischlehrer/.
In:/Gulliver.Deutsch-Englische Jahrbuecher.German-English Yearbook.Bd.2(Argument-Sonderbaende. AS 18)/,Berlin(Argument-Verl.) /1977/,S.40-48.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
/Deutschland,BRD/; /Deutschland, DDR/; /Grossbritannien/; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrziel; Politik; Soziologie; /USA/

mf78-01-0099 X-653
Kerr,J.Y.K.
/Games and Simulations in English Language Teaching/.
In:/ELT documents/,/1977/1, S.5-10.
pres.:engl.
FS-zx X-653/K
Korrektur; Rollenspiel; Uebungsinhalt; Unterrichtsplanung

mf78-01-0100 Eric FL 510395
Keyvani,Majdeddin
/Sound Patterning in English and Persian/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.319-320.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510395
FS-zx X-56/K
Englisch,Persisch; Grammatikstoff; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Phonemik; Phonetik

mf78-01-0101 Eric FL 510597
Kharma,Nayef
The /F.L. Learner in the Secondary Schools of Kuwait/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.78-81.
Bibl.6.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510597
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); /Kuwait/; Motivation; Sekundarschule; Sprachliche Fertigkeiten

mf78-01-0102 X-609
Kilian,Volker
/Rollenspiel - und was dazu gehoert/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/ 4,S.6-7.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Methode; Methodik; Rollenspiel; Szenisches Spiel; Uebungsinhalt

mf78-01-0103 X-501
Kirchner,Martha
/Andere Laender, andere Sitten: A Self-Instructional Unit/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/4,S.383-402.
Abb., Tab., Gph.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510323
FS-zx X-501/K
Deutsch(FU); Deutsch,Amerikanisch; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Selbststudium

mf78-01-0104
Kiselevskij,A.I.
/Jazyki i metajazyki enciklopatij i tolkovych slovarej/.
Minsk:Izdatel'stvo Belorusskogo gosudarstvennogo universiteta im. V.I. Lenina/1977/.171 S.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Sprachen und Metasprachen der Enzyklopaedien und erklaerenden Woerterbuecher.
Fachsprache; Lexikographie; Woerterbuch

mf78-01-0105 Do-916-1
Klegraf,Joseph
/Untersuchungen zur "Objektivitaet" der Bewertung von Uebersetzungen aus der Fremdsprache Englisch/. Dargestellt an Reifepruefungsarbeiten des Landes Baden-Wuerttemberg.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.81-112.
Bibl.7, Tab.12, Gph.2.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Abschlusspruefung; Englisch (FU); Fehlerbewertung; Herueubersetzung; Sekundarstufe Zwei; Statistische Auswertung; Testkritik

mf78-01-0106 Do-782-12
Klein,Wolfgang
Der /Prozess des Zweitsprachenerwerbs und seine Beschreibung/.
In:/Aspekte des Fremdsprachenerwerbs (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik.12)/,Kronberg, Ts.:Scriptor/1976/,S.100-118.
Bibl.34, Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-782-12/K

Anfangsverhalten; Angewandte Linguistik; Deutsch(FU); Empirische Forschung; Endverhalten; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Lernen; Lexik; Methodik; Persoenlichkeit

mf78-01-0107 X-543
Knapp-Potthoff,Annelie
/Linguistische Pragmatik und Fremdsprachenunterricht - Probleme eines Verwertungszusammenhangs/.
In:/Linguistische Berichte/,/1977/50,S.58-75.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Pragmalinguistik

mf78-01-0108 Do-782-12
Kohn,Kurt
/Sprachverschiedenheiten, Lernprobleme und Fremdsprachenunterricht/.
In:/Aspekte des Fremdsprachenerwerbs(Monographien Literatur, Sprache, Didaktik.12)/,Kronberg,Ts.: Scriptor/1976/,S.83-99.
Bibl.14, Gph.
pres.:deutsch,engl.,franz.
FS-sx Do-782-12/K
Angewandte Linguistik; Fehler; Grammatik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lehrwerkanalyse; Transfer

mf78-01-0109
Kokorina,S.I.
/O prisoedinitel'nych častiach 'tože' i 'takže'/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1976/6,S.65-69.
Bibl.7.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die kopulativen Partikel 'tože' und 'takže'.
Grammatik; Lexik; Morphologie; Russisch(FU)

mf78-01-0110
Kolesnikov,P.I.
/Zur Nicht-Substituierbarkeit des Substantivs in der deutschen Sprache der Gegenwart/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.214-216.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Auswechseln; Deutsch; Grammatik; Lexik; Syntax

mf78-01-0111
Komorowska,Hanna
/Taksonomia celów nauczania jezyka obcego/.
In:/Jezyki obce w skole/,21 /1977/3,S.146-150.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Die Zieltaxonomie im Fremdsprachenunterricht.
Lehrziel; Unterrichtsplanung

mf78-01-0112 Do-887
/Kongressdokumentation der 7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker. Giessen 1976/.
Christ,Herbert(Hrsg.); Piepho, Hans-Eberhard(Hrsg.)
Limburg:Frankonius/1977/.376 S.
ISBN 3-87962-015-6
Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-887/K
Didaktik; Hochschule; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Linguistik; Literatur; Methodik; Schule; Unterrichtsmittel

mf78-01-0113 Do-916-1
Kornelius,Joachim
/Moeglichkeiten kontrastiver Wortfeldanalysen in der Unterrichtspraxis/.
In:/Sprachdidaktik(Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verl. Volksfreund-Druckerei Koch/1977/. S.179-189.
Bibl.21, Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Bewusstmachung; Englisch,Deutsch; Sekundarstufe Zwei; Semantik; Wortfeld; Wortschatzunterricht

mf78-01-0114 X-687
Kramer,Juergen; Vielau,Avel
/Fremdsprachenpolitik und Fremdsprachenplanung. Eine Kritik von Konrad Schroeders Gutachten fuer den Deutschen Bildungsrat/.
In:/Zeitschrift fuer Literaturwissenschaft und Linguistik (Lili)/,7/1977/25,S.100-108.
Bibl.18.
pres.:deutsch, res.:engl.
FS-zx X-687/K
Bilingualismus; /Deutschland, BRD/; Didaktik; Lehrziel; Lernpsychologie; Politik; Sekundarstufe Zwei

mf78-01-0115
Krolikowska,Ewa
/Motywacja procesu uczenia sie/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21 /1977/3,S.163-166.
Bibl.2.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Die Lernmotivation.
Fremdsprachenunterricht; Motivation

mf78-01-0116 Do-782-12
Krumm,Hans-Juergen
/Tendenzen der Studienreform im Fremdsprachenunterricht. Unter besonderer Beruecksichtigung des Lehr- und Forschungsgebietes Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Aspekte des Fremdsprachenunterrichts (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik. 12)/, Kronberg,Ts.:Scriptor /1976/,S.3-14.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-782-12/K

Bildungspolitik; Deutsch(FU); Erziehungswissenschaft; Hochschule; Lehrerausbildung; Linguistik; Soziologie; Unterrichtsforschung

mf78-01-0117 X-543
Kuenzel,Hermann J.
/Zum Problem der Norm und Variabilitaet bei der Quantifizierung lautlicher Interferenz: eine empirische Untersuchung mit deutschen Franzoesischlernenden/.
In:/Linguistische Berichte/,/1977/50,S.45-50.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Aussprache; Empirische Forschung; Franzoesisch,Deutsch; Franzoesisch (FU); Hochschule; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Phonetik; Sprachnorm

mf78-01-0118
Kunin,A.V.
/Zamena konponentov frazeologizmov kak stilističeskij priem (na materiale anglijskogo jazyka)/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,/1977/2,S.3-12.
Bibl.6.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Der Austausch von Komponenten in feststehenden Redewendungen als stilistisches Mittel (dargestellt an englischem Material).
Stil

mf78-01-0119 X-501
Kunkle,John F.
/Conclusions from the British FLES Experiment/.
In:/Foreign Language Annals/,10/1977/3,S.253-260.
Bibl.13, Anh.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510131
FS-zx X-501/K
Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; /Grossbritannien/; Primarschule; /USA/

mf78-01-0120 X-128
Kussmaul,Paul
/Englische Modalverben und Sprechakte/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,30/1977/4,S.202-207.
Bibl.20.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Fuktionale Grammatik; Grammatikunterricht; Kontext; Sprachregister; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0121 Eric FL 510598
Lacey,Andrew
/Rules in the Teaching of the English Articles/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.33-37.
Bibl.3.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510598
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Grammatikstoff; Methode; Syntax; Transformationsgrammatik

mf78-01-0122
Lachowicz,Dobroslaw
/Komunikacja jezykowa a kontekst spoleczno-kulturowy/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21/1977/3,S.136-141.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Sprachliche Kommunikation und der gesellschaftlich-kulturelle Zusammenhang.
Methodik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0123
Lademann,Norbert
/Zur Bedeutung der Begriffsbildung-Begriffserweiterung bei der Aneignung fremdsprachiger lexikalischer Kenntnisse/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14/1977/4,S.232-240.
Bibl.30, Gph.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Deutsch,Englisch; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kontrastierung; Kulturkunde; Landeskunde; Lexik; Methode; Semantik; Uebersetzung; Uebung

mf78-01-0124 X-55
Ladmiral,Jean-René
La /Traduction dans le cadre de l'institution pédagogique/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76(26)/1977/5-6,S.489-516.
Bibl.
pres.:franz.
FS-zx X-55/K
Angewandte Linguistik; Didaktik; Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Uebersetzung

mf78-01-0125
Lado,Robert
/Acquisition and Learning in Early Reading/.
In:/Hispania/,60/1977/3,S.533-535.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-149/K
Bilingualismus; Englisch; Fruehbeginn; Kleinkind; Lesen; Persoenlichkeit; Spanisch

mf78-01-0126
Lange,Bernd-Peter
/Tendenzen der "Landeskunde" in Reformmodellen fuer die Anglistik/.
In:/Gulliver.Deutsch-Englische Jahrbuecher.German-English Yearbook.Bd.2 (Argument-Sonderbaende.AS 18)/,Berlin(Argument-Verl.)/1977/,S.9-27.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Didaktik; Hochschule; Kommunikationsforschung; Landeskunde; Lehrerausbildung; Linguistik; Literatur; Soziologie

mf78-01-0127 X-128
Lauerbach,Gerda
/Lernersprache: Ein theoretisches Konzept und seine praktische Relevanz/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 30/1977/4,S.208-214.
Bibl.31.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Fehler; Fehlerkunde; Lernprozess; Lernpsychologie; Lerntheorie; Schueler; Sprachbeherrschung

mf78-01-0128 X-515
Ledebur,Ruth von
/Kommentierte Auswahlbibliographie zur Lyrik im Englischunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1977/4,S.62-66.
Bibl.40.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Interpretation; Lied; Literatur; Lyrik; Textauswahl

mf78-01-0129 X-501
Lee,William R.
/For and Against an Early Start/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.263-270.
Bibl.15.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510132
FS-zx X-501/K
Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; /Grossbritannien/; Primarschule; Psycholinguistik; Sekundarschule; Spracheignung

mf78-01-0130
/Lehrplandiskussion. Minimum-Anforderungen fuer das Fach Russisch als zweite Fremdsprache. Linguistik. Literatur/.
Nowikowa,I.
Hamburg:H. Buske Verl./1973/.
171 S.
/Hamburger Beitraege fuer Russischlehrer.Bd.4/
Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-mx (FM)/K
Aspekt; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Grammatik; Lehrplan; Linguistik; Literatur; Methode; Russisch(FU); Stoffauswahl; Uebersetzung

mf78-01-0131
/Lesetexte im Russischunterricht. Textanalyse. Methodisch-didaktische Problematik/.
Nowikowa,I.
Hamburg:H. Buske Verl./1976/.
230 S.
/Hamburger Beitraege fuer Russischlehrer.Bd.10/
Abb., Tab.
pres.:deutsch.
FS-mx (FM)/K
Intonation; Literatur; Methodik; Phonetik; Russisch(FU); Uebersetzung

mf78-01-0132
Liedtke,Manfred; Hartford, Richard
The /Role of the Language Laboratory in Improving Teachers' Classroom English/.
In:/System/,5/1977/3,S.171-177.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Englisch(FU); Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Lehrerausbildung; Unterrichtsphraseologie

mf78-01-0133 X-543
Loetscher,Andreas
/Anwendungsorientierte Grammatik/.
In:/Linguistische Berichte/,/1977/50,S.38-44.
pres.:deutsch.
Angewandte Linguistik; Bewusstmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kontext; Methodik; Muttersprachenunterricht; Pragmalinguistik; Traditionelle Grammatik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0134 X-722
Lohmann,Christa
/Probleme der Orientierungsstufe/.
In:/Demokratische Erziehung/,3 /1977/4,S.399-406.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx X-722/K
Bildungspolitik; Englisch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Orientierungsstufe; Persoenlichkeit; Projektarbeit; Schulorganisation; Soziale Herkunft; Unterrichtsorganisation; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0135 Eric FL 510396
Long,Michael H.
/Group Work in the Teaching and Learning of English as a Foreign Language - Problems and Potential/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.285-292.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510396
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hoerverstoegen; Klassenunterricht; Methode; Sprachliche Fertigkeiten; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0136
Lusensky,Helmuth
/Zum Einsatz des tonlosen Films im Fremdsprachenunterricht fuer Fortgeschrittene bei der Weiterentwicklung der Gespraechsfaehigkeit/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/2,S.112-117.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lernstufe; Uebung; Unterrichtsfilm; Visuelle Unterrichtmittel

mf78-01-0137 X-622
McEldowney,P.L.
/Teaching the Present Tense in the Context of Description/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3, S.257-269.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510472
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Grammatikunterricht; Konjugation; Kontext; Methodik; Morphologie; Tempus

mf78-01-0138
Mackiewicz,Wolfgang
/Sprachlabors ohne Ueberraschungen/.
In:/Lehrmittel aktuell/,9/1977/4,S.56-58.
Abb., Adressenverz.
pres.:deutsch.
FS-zx X-617/K
Laborausruestung; Sprachlabor

mf78-01-0139 X-653
Maley,Alan; Duff,Alan
The /Use of Dramatic Techniques in Foreign Language Learning/.
In:/ELT documents/,/1977/1, S.17-33.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-653/K
Englisch(FU); Lehrziel; Lernspiel; Methodik; Motivation; Sekundarstufe Eins; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung

mf78-01-0140
Marković,Božidar
/De la charte du traducteur à la recommandation de l'UNESCO/.
In:/babel. Revue Internationale de la Traduction/ 23/1977/2, S.59-62.
pres.:franz.
FS-zx X-157/K
Politik; Uebersetzung

mf78-01-0141
Matthies,Gudrun
/Einsprachige Uebungen zur Kontrolle lexikalischer und grammatischer Kenntnisse/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/1-2,S.37-40.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Grammatikunterricht; Lehrerausbildung; Russisch(FU); Uebung; Wortschatzunterricht

mf78-01-0142 X-725
Meisel,Juergen M.
/Emigración sí - Einwanderung, nein/!
In:/Iberoamericana/,/1977/1, S.36-57.
Bibl.24.
pres.:deutsch.
FS-zx X-725/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Deutsch,Spanisch; Soziologie; Sprachgebrauch

mf78-01-0143 X-609
Mennè,Saxon
/Role-playing in an English conversation lesson/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4,S.7-10.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Englisch(FU); Erwachsenebildung; Gruppenarbeit; Korrektur; Lehrer; Methodik; Rollenspiel; Unterrichtsstunde

mf78-01-0144 Do-782-12
Die /Messbarkeit der Sprachlerneignung bei einer sprachlich heterogenen Lernergruppe/.
Bruggman,B.; Dietrich,R.; Friggieri,A.; Storch,G.
In:/Aspekte des Fremdsprachenerwerbs (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik.12)/, Kronberg, Ts.:Scriptor/1976/,S.61-82.
Bibl.24, Tab.10, Gph.3, Lautschr.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-782-12/K
Deutsch(FU); Eignung; Eignungstest; Experiment; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lexik; Muttersprache; Phonetik

mf78-01-0145
/Metodika obučenija inostrannym jazykam. Vypusk 7/.
Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija BSSR; Minskij gosudarstvennyj pedagogičeskij institut inostrannych jazykov
Minsk:"Vyšejšaja škola"/1977/.
125 S.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Bd 7.
Deutsch(FU); Dialog; Englisch (FU); Fachsprache; Korrektur; Methode; Methodik; Sprechen

mf78-01-0146 Do-848-1
Meyer-Ingwersen,Johannes; Neumann, Rosemarie; Kummer,Matthias
/Zur Sprachentwicklung tuerkischer Schueler in der Bundesrepublik.1/.
Kronberg,Ts:Scriptor/1977/.245 S.
/Scriptor Taschenbuecher.S.105:Literatur-Sprache-Didaktik./
ISBN 3-589-20496-6
Bibl.39, Reg.2, Tab., Gph.
pres.:deutsch,tuerk.
FS-sx Do-848-1/K

Auslaenderunterricht; Bewusstmachung; Deutsch,Tuerkisch; /Deutschland,BRD/; Kontrastierung; Methodik; Psycholinguistik; Schule; Situationsbericht; Sprachpsychologie

mf78-01-0147 Do-848-2
Meyer-Ingwersen,Johannes; Neumann, Rosemarie; Kummer,Matthias
/Zur Sprachentwicklung tuerkischer Schueler in der Bundesrepublik.2/.
Kronberg,Ts:Scriptor/1977/.10 S., S.210-371.
/Scriptor Taschenbuecher.S.124:Literatur-Sprache-Didaktik./
ISBN 3-589-20590-3
Bibl.39, Reg., Tab.
pres.:deutsch,tuerk.
FS-sx Do-848-2/K
Auslaenderunterricht; Bewusstmachung; Deutsch,Tuerkisch; /Deutschland,BRD/; Kontrastierung; Methodik; Psycholinguistik; Schule; Situationsbericht; Sprachpsychologie

mf78-01-0148
Miller,E.N.
Die /Stellung der Adverbialbestimmung im deutschen einfachen Satz im Vergleich zum Russischen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.216-221.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch,Russisch; Grammatik; Kontrastierung; Satzteil; Syntax; Wortstellung

mf78-01-0149 Do-936
Mohr,Peter
/Spoken English for Schools. Die Entwicklung eines Englischlehrwerkes fuer didaktisch differenzierten Unterricht in Klasse 7 und 8. T.1/.
Hessisches Institut fuer Bildungsplanung und Schulentwicklung(HIBS)(Hrsg.)
Schwalbach:Wochenschau-Verlag /1977/.118 S.
/Schulversuche in Hessen. Berichte und Ergebnisse.1/
ISBN 3-87920-024-6
Bibl.30, Abb., Tab., Pl., Gph., Anh.2.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-936/K
Anfangsunterricht; Differenzierung; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Experiment; Forschungsbericht; Gesamtschule; Innere Differenzierung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialerprobung; Lehrwerk

mf78-01-00150
Moiseev,A.I.
/Ob osobennostjach bukvy ë v russkom jazyke/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/1,S.81-84.
Bibl.1.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Besonderheiten des Buchstaben "e" im Russischen.
Rechtschreibung; Russisch

mf78-01-0151
Molčanova,G.P.
/O vzaimodejstvii grammatiki i leksiki (na materiale imperativnogo predloženija v anglijskom jazyke)/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/2,S.16-23.
Bibl.15.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Ueber die Wechselwirkung zwischen Grammatik und Lexik (anhand des Imperativsatzes im Englischen).
Grammatik; Lexik

mf78-01-0152 Do-916-1
Monaghan,James
The /Study of Language and the English Teacher/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.151-177.
Bibl.12.
pres.:engl.,deutsch.
FS-sx Do-916-1/K
Allgemeinbildende Schule; Audiolinguale Methode; Bewusstmachung; Englisch,Deutsch; Intonation; Kontext; Kontrastierung; Modus; Sprachnorm; Wortfeld; Wortstellung

mf78-01-0153
Morkovkin,V.V.
/Opyt ideografičeskogo opisanija leksiki (analiz slov so značeniem vremeni v russkom jazyke)/.
Novikov,L.A.
Moskau:Izdatel'stvo Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta/1977/.165 S.
Bibl.265, Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Versuch einer ideographischen Beschreibung der Lexik (Analyse von Woertern mit temporaler Bedeutung im Russischen).
Lexik; Lexikographie; Russisch(FU); Semantik; Woerterbuch

mf78-01-0154 Eric FL 510599
Morrow,K.E.
/Teaching the Function of Language/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.9-15.
Bibl.5.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510599
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Lehrplan; Methode; Psycholinguistik; Sprachgebrauch; Zweite Fremdsprache

mf78-01-0155 Eric FL 510397
Mosback,G.P.
/Service Courses in ESL at University Level - How Effective Are They/?
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.313-318.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510397
FS-zx X-56/K
/Aethiopien/; Englisch(FU); Endverhalten; Hochschule; Lehrplan; Sekundarschule; Sprachkoennen

mf78-01-0156 X-501
Moskowitz,Gertrude
/FLES Methods Courses Now? ... Yes, More Than Ever/!
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.277-280.
Bibl.19.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510133
FS-zx X-501/K
Fruehbeginn; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Schule

mf78-01-0157 X-622
Moy,Raymond H.
/Contextual Factors in the Use of the Present Perfect/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3, S.303-309.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510473
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Kontext; Methodik; Tempus

mf78-01-0158
Muehlner,W.; Sommerfeldt,K.-E.
/Genus und Genusfeld im Deutschen und Russischen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/2,S.107-112.
Bibl.14.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch,Russisch; Genera Verbi; Grammatik; Grammatikstoff; Kontrastive Linguistik

mf78-01-0159 X-653
Mugglestone,Patricia
/Role-Play/.
In:/ELT documents/,/1977/1, S.14-16.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-653/K
Kommunikationsforschung; Lehrer; Lehrziel; Lehrzielanalyse; Rollenspiel; Situation

mf78-01-0160 X-609
Mugglestone,Patricia
/Role-play - a rehearsal for "real life"/?
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4, S.10-12.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-609/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrziel; Methodik; Rollenspiel; Situation; Sprachbeherrschung

mf78-01-0161 X-55
Die /Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf den Fachgebiet der modernen Fremdsprachen.76(26)-1977-5,6.
Uebersetzen/.
Arndt,Horst(Hrsg.); Weller, Franz-Rudolf(Hrsg.); u.a.
Frankfurt,M.:Diesterweg/76(26)-1977-5,6/.S.483-620,A1-A6.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-55/K
Didaktik; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Heruebersetzen; Hinuebersetzen; Hochschule; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrplan; Lehrziel; Leistungsmessung; Schule; Sprachliche Fertigkeiten; Test; Uebersetzen; Uebersetzungsuebung; Uebung; Uebungsform

mf78-01-0162 X-501
Nolan,William J.
The /Test as a Teaching Device/.
In:/Foreign Language Annals/,10 /1977/4,S.403-404.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510324
FS-zx X-501/K
Einstellung; Lehrmaterial; Leistungsmessung; Motivation; Selbstkontrolle; Test

mf78-01-0163
Nord,James R.
/Error Recognition as a Self-Monitoring Skill/.
In:/System/,5/1977/3,S.158-164.
Bibl., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Allgemeinbildende Schule; Fremdsprachenunterricht; Selbstkontrolle

mf78-01-0164 X-720
Nuebold,Peter
/Sprachlaborarbeit im Englischunterricht/.
In:/Ehrenwirth Hauptschulmagazin/,2/1977/9,S.9-12.
Bibl.9.
pres.:deutsch.
FS-zx X-720/K
Fachraum; Hoer-Labor; Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-Sprech-Labor; Sprachlabor; Sprachlabortyp

mf78-01-0165 Eric FL 510398
Obanya,Pai
/Assessing Second Language Achievement Economically/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.299-303.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510398
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fremdsprachentest; Kontrollverfahren; /Nigeria/; Reliabilitaet; Sprachkoennen; Sprachliche Fertigkeiten; Yoruba

mf78-01-0166
Oehlke,Paul
/Gesellschaftstheorie als Grundlage einer sozialhistorisch orientierten Landeskunde Grossbritanniens/.
In:/Gulliver.Deutsch-Englische Jahrbuecher.German-English Yearbook.Bd.2(Argument-Sonderbaende. AS 18)/,Berlin(Argument-Verl.) /1977/,S.28-39.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
/Grossbritannien/; Landeskunde; Lehrerausbildung; Politik; Soziologie

mf78-01-0167
Olechnowicz,Mścilaw
/Rola nauczyciela jezyka rosyjskiego w procesie ksztalcenia i wychowania mlodziezy/.
In:/Jezyk rosyjski/,30/1977/3, S.135-138.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Die Rolle des Russischlehrers im Bildungs- und Erziehungsprozess der Jugend.
Effizienz;Lehrer; Motivation; /Polen/; Russisch(FU)

mf78-01-0168
/Onomastika i norma/.
Kalakuckaja,L.P.
Akademija nauk SSSR,Institut russkogo jazyka
Moskau:"Nauka"/1976/.254 S.
Bibl., Tab.5.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Onomastik und Norm.
Sprachnorm

mf78-01-0169
Ortiz-Carboneres,Salvador
/Intensive Spanish Language Teaching in the University of Warwick/.
In:/System/,5/1977/3,S.178-180.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Hochschule; Motivation; Spanisch (FU); Uebungsinhalt

mf78-01-0170 X-589
Ostermut,E.
/Sinchronnyj perevod kak odin iz metodov zakreplenija leksičeskogo materiala i razvitija navykov ustnogo perevoda/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1976/6,S.70-72.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die synchrone Uebersetzung als eine Methode zur Festigung von lexikalischem Material und zur Entwicklung der Fertigkeiten der muendlichen Uebersetzung.
Dialog; Muendliche Uebung; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0171 Z-563
/Paedagogische Diagnostik. Annotierte Bibliographie (Aufsaetze 1969-1976)/.
Doescher,Dagmar; Kuhr,Hans-Juergen; Ziegenspeck,Joerg
Paedagogische Hochschule Niedersachsen,Abteilung Luenenburg,Arbeitsgruppe Orientierungsstufe
Duisburg:Verlag fuer Paedagogische Dokumentation/1977/.
217 S.
/BiB-report.Beih.2/
ISSN 0342-0582
Bibl., Reg.
pres.:deutsch.
FS-sx Z-563/K
Differenzierung; Leistungsmassstaebe; Leistungsmessung; Orientierungsstufe; Test; Zensur

mf78-01-0172 X-622
Parish,Charles
A /Practical Philosophy of Pronunciation/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3, S.311-317.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510474
FS-zx X-622/K
Ausspracheschulung; Aussprachеuebung; Englisch(FU); Lehrer; Methodik; Schueler

mf78-01-0173
Passov,E.I.
/Trebovanija k upražnenijam dlja obučenija govoreniju/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/2,S.24-30.
Bibl.25.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Anforderungen an Sprechuebungen.
Sprechuebung

mf78-01-0174 X-727
Peacock,Mike
/Conference of English Departments in Joensuu/.
In:/Kielikeskusuutisia/,/1977/5, S.7-10.
pres.:engl.
FS-zx X-727/K
Englisch; /Finnland/; Kontrastive Linguistik; Lernen; Lernprozess; Motivation; Spracheignung; Sprachgebrauch; Unterricht

mf78-01-0175
Petkov,Pawel
/Zur inhaltlichen Identitaet der deutschen Tempora/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.198-207.
Bibl.27, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Grammatikstoff; Linguistik; Semantik; Tempus; Zeitenfolge

mf78-01-0176 X-501
Petronio,Vivetta G.
/French in the Dry Goods Department: Shopping for Foreign Customs/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.307-310.
Abb.4.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510134
FS-zx X-501/K
Ausserschulische Aktivitaeten; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde

mf78-01-0177 X-609
Piepho,Hans-Eberhard
Das /Rollenspiel im Englischunterricht mit Erwachsenen/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4, S.13-14.
Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Fremdsprachenunterricht; Rollenspiel; Situation; Unterrichtsplanung; Volkshochschule

mf78-01-0178 Do-782-12
Pohl,Erich G.
/Methodisch-didaktische Implikationen bei der Verwendung programmierter Instruktionsformen im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Aspekte des Fremdsprachenunterrichts (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik.12)/, Kronberg,Ts.:Scriptor/1976/, S.34-44.
Bibl.33.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-782-12/K
Didaktik; Fremdsprachentest; Lehrer; Lehrprogramm; Lehrziel; Methodik; Programmierter Unterricht; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsphase

mf78-01-0179
Pohle,Wolfgang
/Gestaltung des Leseunterrichts auf der Abiturstufe/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/1-2,S.58-62.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Bedeutung; /Deutschland,DDR/; Fachsprache; Lesen; Oberstufenunterricht; Russisch(FU)

mf78-01-0180 Do-913
Polo,José
/Enseñanza del español a extranjeros/. Cuatro esbozos.
Madrid:Sociedad General Española de Libreria/1976/.192 S.
ISBN 84-7143-076-2
Bibl., Tab., Gph.
pres.:span.
FS-mx Do-913/K
Spanischunterricht fuer Auslaender. Vier Abhandlungen.
Lehrer; Leistungsmessung; Lehrwerkanalyse; Methodik; Schueler; Spanisch,Englisch

mf78-01-0181 Do-937
Polo,José
El /español como lengua extranjera, enseñanza de idiomas y traducción/. Tres calás bibliográficas.
Madrid:Sociedad General Espanola de Libreria/1976/.282 S.
ISBN 84-7143-077-0
Bibl., Reg., Tab.
pres.:span.
FS-mx Do-937/K
Spanisch als Fremdsprache, Unterrichtssprache und Uebersetzungssprache. Drei bibliographische Schritte.
Auslandsaufenthalt; Auslandskurs; Bibliographie; Didaktik; Grammatik; Spanisch(FU); Uebersetzung

mf78-01-0182
Ponten,Jan-Peter
/Vom Nutzen einer theoretisch abgesicherten kontrastiven Grammatik fuer die Stellung des Faches Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.194-197.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bewusstmachung; Deutsch(FU); Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Linguistische Theorie; Methode; Motivation

mf78-01-0183 X-501
Pontillo,James J.
A /Self-Instructional Language Program on the High School Level/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.284-287.
Bibl.13.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510135
FS-zx X-501/K
Eigentaetigkeit; Gruppenarbeit; Motivation; Schulorganisation; Selbststudium; Tonbandmaterial

mf78-01-0184
Porsch,Peter
/Zum System der wichtigsten Wortbildungsarten der deutschen Gegenwartssprache/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14/1977/4,S.208-214.
Bibl.4, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Lexik; Linguistik; Semantik; Wortbildung

mf78-01-0185
/Problemy izučenija inostrannych jazykov b zaočnoj i večernej vysšej škole. Mežvuzovskij sbornik. Vypusk 1/.
Šelinger,N.A.
Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija SSSR
Leningrad:Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta/1976/.
132 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Fern- und Abendhochschulen. Interuniversitaerer Sammelband. Bd 1.
Fernstudium; Hochschule; Leistungsmessung; Methode; Russisch(FU)

mf78-01-0186
/Problemy učebnoj leksikografii/.
Denisov,P.N.; Morkovkin,V.V.
Institut russkogo jazyka im A.S. Puškina, Sektor učebnoj leksikografii
Moskau:Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta/1977/.188 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Probleme der unterrichtsbezogenen Lexikographie.
Lexikographie; Russisch(FU); Woerterbuch

mf78-01-0187
/Program dziesiecioletniej szkoly sredniej/.
In:/Jezyk rosyjski/,30/1977/3, S.99-134.
Tab.2.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Das Lehrprogramm der 10-klassigen Oberschule.
Lehrplan; Lehrziel; /Polen/; Russisch(FU); Sekundarschule; Uebersicht

mf78-01-0188 Do-918
/Psychologische Untersuchung der Schulsituation der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer/.
Abschlussbericht der Forschungsgruppe "Kinder auslaendischer Arbeitnehmer" an der Fachhochschule fuer Sozialwesen Mannheim.
Bayer,Walter(Mitarb.), Gaertner-Harnach,Viola(Mitarb.); u.a.
Fachhochschule fuer Sozialwesen,Mannheim
Mannheim:Gaertner-Harnach (Selbstverl.)/(1976)/.158 gez. Bl.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-918/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); /Deutschland,BRD/; Einstellung; Empirische Forschung; Forschungsbericht; Geschlecht; Intelligenz; Interesse; Persoenlichkeit; Schule; Soziale Herkunft

mf78-01-0189 Do-939-1
Raddatz,Volker
/Englandkunde im Wandel deutscher Erziehungsziele 1886-1945/.
Kronberg,T.:Scriptor/1977/.
204 S.
/Monographien Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.1/
ISBN 3-589-20603-9
Bibl., Anm., Anh.1.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-939-1/K
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Gymnasium; Kulturkunde; Landeskunde; Literaturbericht; Realia; Schulpolitik

mf78-01-0190 X-501
Randle,Janice W.
A /Brief Questionnaire for Student Evaluation of Foreign Language Instruction at the College Level/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/4,S.359-373.
Bibl.40, Tab.1.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510325
FS-zx X-501/K
Hochschule; Lehrer; Methodik; Schueler; Spanisch; Statistische Auswertung; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Unterrichtsziel

mf78-01-0191 X-542
Rank,Bernhard
Der/Sprachunterricht und die Theorie der Sprechtaetigkeit - Thesen zur "Aufhebung" des Grammatikunterrichts/.
In:/Linguistik und Didaktik/,8/1977/31,S.171-181.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Bewusstmachung; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lehrziel; Linguistische Theorie; Muttersprachenunterricht; Sprachverhalten

mf78-01-0192
Rassudova,O.P.
/Naučno-metodičeskije problemy kratkosročnych form obučenija/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/4,S.46-51.
Bibl.7.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K

Wissenschaftlich-methodische Probleme kompakter Lehrformen. Intensivkurs; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0193
Redard,Francoise
/Vers une approche intégrée de l'enseignement de la compétence de communication en langue maternelle et en langues secondes/.
In:/gymnasium helveticum/,31 /1977/6,S.389-396.
Bibl.6.
pres.:franz.
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachenunterricht; Schule; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0194 X-96
Reeds,James A.; Winitz,Harris; Garcia,Paul A.
A /Test of Reading Following Comprehension Training/.
In:/Iral/,15/1977/4,S.307-319.
Bibl.13, Abb.
pres.:engl., res.:franz.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Anfangsunterricht; Hoerverstehen; Informeller Test; Lesen; Lesetest; Programmgestaltung; Rueckkopplung; Videorecorder; Uebersetzung

mf78-01-0195
Reinecke,Werner
Die /Fernsteuerung als Problem der inneren Programmierung des Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/3,S.135-142.
Bibl.11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Linguistik; Methode; Programmierter Unterricht; Technische Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel

mf78-01-0196 Do-916-1
Reisener,Helmut
/Englisch auf der Primarstufe - Erfolgreiche Schulversuche ohne Folgen/?
In:/Sprachdidaktik(Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verl. Volksfreund-Druckerei Koch/1977/, S.9-18.
Bibl.7.
pres.:deutsch.
FS-zx Do-916-1/K
Arbeitsbuch; Bildgeschichte; Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Ermuedung; Gedaechtnis; Lernspiel; Schulversuch; Wortschatzauswahl

mf78-01-0197 X-55
Reiss,Katharina
/Uebersetzen und Uebersetzung im Hochschulbereich/.
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.535-548.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Lehrerausbildung; Leistungsmessung; Test; Uebersetzung; Uebersetzungsuebung; Uebung

mf78-01-0198 X-501
Reseigh,Donna J.
/Bulletin Boards That Get Students Involved/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.281-283.
Abb.3.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510136
FS-zx X-501/K
Motivation; Nichttechnische Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel

mf78-01-0199 X-656
Roemer,Christel
Die /Rationalisierung von nationalen Vorurteilen im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Wirtschaft und Erziehung/, 29/1977/11,S.313-316.
Bibl.10, Anh.2.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-656/K
Kulturkunde; Landeskunde; Lehrziel

mf78-01-0200 X-78
Roesler,Dietmar
/Audiolinguale oder kognitive Fremdsprachenvermittlung - eine falsche Alternative/?
In:/Zielsprache Deutsch/,/1977/3, S.8-15.
Bibl.35, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Audiolinguale Methode; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Lernstufe; Methodik; Vermittelnde Methode

mf78-01-0201
Roesner,Ulrich
Der /VCR-Recoder im Sprachunterricht - Moeglichkeiten auditiv-visueller Sprachrezeption und -produktion/.
In:/Lehrmittel aktuell/,9/1977/4, S.26-31.
Abb., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-617/K
Dialog; Englisch(FU); Videorecorder

mf78-01-0202
Rogova,G.V.
/Čtenie kak cel´i sredstvo obučenija inostrannomu jazyku/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/3,S.84-92.
Bibl.25.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Das Lesen als Ziel und Mittel im Fremdsprachenunterricht.
Lautes Lesen; Lesen; Stilles Lesen

mf78-01-0203 X-609
/Rollenspiel. ZE-Diskussion/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/
4,S.1-16.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-609/K
Didaktik; Erwachsenenbildung;
Fremdsprachenunterricht; Gruppen-
arbeit; Korrektur; Lehrer; Lehr-
ziel; Methodik; Motivation; Rol-
lenspiel; Situation; Szenisches
Spiel; Uebungsinhalt

mf78-01-0204 X-96
Rosenfeld,Lisette
/Anwendung der Sprachwissenschaft
fuer die Erstellung eines gramma-
tischen Kurses zur Erlernung des
Franzoesischen als Fremdsprache
an einer deutschen Hochschule/.
In:/Iral/,15/1977/4,S.321-334.
Bibl.7, Gph., Anh.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-96/K
Bewusstmachung; Erfahrungsbe-
richt; Franzoesisch(FU); Gramma-
tische Terminologie; Hochschule;
Interferenz; Kontrastierung;
Lehrerausbildung; Stundenverlauf;
Textauswertung

mf78-01-0205 X-42
Rueck,Heribert
/Textsynthese als Vorstufe zur
Textanalyse/.
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,24/1977/4,S.386-
396.
Bibl.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-42/K
Franzoesisch(FU); Linguistik;
Literatur; Lyrik; Methodik;
Textarbeit; Textart

mf78-01-0206
/Russkij jazyk dlja inostran-
cev (iz opyta prepodavanija)/.
Kedajtene,E.I.
Akademija nauk SSSR. Kafedra
inostrannych jazykov
Moskau:"Nauka"/1976/.86 S.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Russisch fuer Auslaender (Er-
fahrungsberichte aus dem Unter-
richt).
Erfahrungsbericht; Fachsprache;
Grammatik; Methodik; Russisch
(FU); Schreiben; Stil

mf78-01-0207
Sachs,Sabine
/Zu wesentlichen Merkmalen
der kommunikativen Gestaltung
des Fremdsprachenunterrichts
in der sozialistischen Ober-
schule der DDR/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
21/1977/1-2,S.19-36,88.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Anschauung; Bewusstmachung;
/Deutschland,DDR/; Gedaechtnis;
Lehrerfortbildung; Lehrziel;
Methodik; Situation; Sprach-
liche Fertigkeiten; Unterricht;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0208 X-622
Sampson,Gloria Paulik
A /Real Challenge to ESL Method-
ology/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3,
S.241-255.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510475
FS-zx X-622/K
Bewusstmachung; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Lehrziel; Metho-
de; Methodik; Muttersprachiger
Spracherwerb; Sprachwissen; Ver-
staendigungsfaehigkeit

mf78-01-0209 X-136
Sánchez-Días,Aníbal
/Algunos tipos de impresión en
la traducción y sus implicanicas
didácticas/.
In:/Lenguaje y Ciencias/,17
/1977/2,S.55-62.
pres.:span., res.:engl.
FS-zx X-136/K
Didaktik; Englisch,Spanisch;
Fehlerkunde; Uebersetzung

mf78-01-0210 Eric FL 510399
Sanders,Carol
/Improvisations and Oral Compe-
tence/.
In:/English Language Teaching
Journal/,31/1977/4,S.280-284.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510399
FS-zx X-56/K
Hoervermoegen; Klassenunterricht;
Lernspiel; Methode; Rollenspiel;
Sprachkoennen; Sprachliche Fer-
tigkeiten; Sprechen; Verstaen-
digungsfaehigkeit

mf78-01-0211 Do-782-12
Sartori-Stein,Anneliese
/Individualisierter Fremdspra-
chenunterricht/.
In:/Aspekte des Fremdsprachener-
werbs(Monographien Literatur,
Sprache, Didaktik.12)/, Kronberg,
Ts.:Scriptor/1976/,S.45-47.
Bibl.41.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-782-12/K
Didaktik; Einzelarbeit; Lehrer;
Lehrmaterial; Lernen; Methodik;
Motivation; Programmgestaltung;
Test; Unterrichtsorganisation

mf78-01-0212 X-722
Scheppelmann,Rainer
/Voelkerverstaendigung und
Fremdsprachenunterricht/.
In:/Demokratische Erziehung/,
3/1977/5,S.510-519.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-722/K
Didaktik; Kulturkunde; Landes-
kunde; Lehrziel; Unterrichts-
ziel

mf78-01-0213 X-42
Schiffler,Ludger; Héloury, Michèle
/Phraséologie scolaire deux/. Sozialintegrative Unterrichtssprache.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,24/1977/4,S.397.
pres.:franz.,deutsch.
FS-zx X-42/K
Franzoesisch(FU); Fuehrungsstil; Unterrichtsphraseologie; Unterrichtsprache

mf78-01-0214
Schmidt,Josef
/Reifepruefung Russisch - Pruefungsteil Stilles Lesen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/1-2,S.55-58.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Abschlusspruefung; /Deutschland,DDR/; Lernen; Lesen; Russisch(FU); Schueler; Unterrichtsforschung

mf78-01-0215 X-609
Schmitz,Albert; Schrand,Heinrich
/didacta 77. 15.Europaeische Lehrmittelmesse 7.3.-11.3.1977 in Hannover/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4,S.18-30.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Bewusstmachung; Didaktik; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Gruppenarbeit; Lehrmaterial; Sprachlabor; Unterrichtsmittel

mf78-01-0216
Schneider,Monika; Breitung,Horst
/Funktion, Gestaltung und Einsatz von Projektionsfolien im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14/1977/3,S.169-174.
Bibl.17, Abb.11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
/Deutschland,DDR/; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Tageslichtprojektor; Technische Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel

mf78-01-0217 X-42
Schneider,Rudolf
/Sherlock Holmes im Englischunterricht auf der Sekundarstufe Eins/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,24/1977/4,S.359-370.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Gymnasium; Lektuere; Literatur; Sekundarstufe Eins

mf78-01-0218 X-515
Schroeder,Gottfried
/Pop-Texte im Englischunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,1977/4,S.43-50.
Bibl.33.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Didaktik; Englisch(FU); Interpretation; Lehrziel; Lied; Motivation; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Soziologie; Textart; Textauswahl

mf78-01-0219
Schroeder,Konrad
/Fachdidaktik 1977: Probleme der Perspektiven/.
In:/Zeitschrift fuer Literaturwissenschaft und Linguistik (Lili),7/1977/25,S.92-99.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-687/K
Didaktik

mf78-01-0220 X-128
Schroeder,Konrad
/Franzoesisch am Ausgang seiner Epoche/?
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 30/1977/4,S.194-201.
Bibl.16, Tab.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland,BRD/; Franzoesisch (FU); Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; Situationsbericht; Zweite Fremdsprache

mf78-01-0221 X-547
Schroeder,Konrad
/Probleme der Differenzierung und Individualisierung/.
In:/tempus/,13/1978/1,S.9-11.
pres.:deutsch.
FS-zx X-547/K
Aussprache; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Gesamtschule; Hoerverstehen; Intonation; Lesen; Schreiben; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Stoffauswahl; Wortschatz

mf78-01-0222 Do-915
Schroeder,Susanne; Meyer,Carsten
/Zum Entwicklungsstand der Baukaesten im Englischunterricht/. (Hausarbeit,Fotokopie).
Paedagogische Hochschule Niedersachsen, Abteilung Lueneburg
Lueneburg:Meyer(Selbstverl.)/1976/.
127 S.
Bibl., Abb., Tab.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-915/K
Didaktik; Differenzierung; Englisch (FU); Lehrmaterial; Lehrziel; Methodik; Projektarbeit; Uebungsform; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0223
Schroeter,Ulrich
/Heteronym neben Synonym und Dublette im Deutschen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/2,S.106-107.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Deutsch; Dialekt; Fachsprache; Lexik; Schriftsprache; Semantik; Sprachgebrauch; Synonymie

mf78-01-0224
Schwarz,Hans
The /Legal and Social Status of the Translator/.
In:/Lebende Sprachen/,22/1977/4, S.145-149.
pres.:engl.
FS-zx X-147/K
Dolmetscherausbildung; Politik; Situationsbericht; Uebersetzung

mf78-01-0225 Do-767-8
Schwerdtfeger,Inge Christine
/Fremdsprache: mangelhaft/. Zum Verhaeltnis von Persoenlichkeitsvariablen und Leistung im Englischunterricht.
Paderborn:Schoeningh/1976/.
174 S.
/Informationen zur Sprach- und Literaturdidaktik.ISL.8/
ISBN 3-506-74058-X
Bibl., Abb.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-767-8/K
Didaktik; Differenzierung; Englisch(FU); Lehrer; Lehrziel; Lernbehinderung; Methodik; Motivation; Persoenlichkeit; Schueler; Unterrichtsplanung

mf78-01-0226
Ševjakova,V.E.
/Aktual'noe členenie predloženija (posobie po adekvatnosti perevoda na materiale anglijskogo jazyka)/.
Moskau:"Nauka"/1976/.135 S.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die aktuelle Segmentierung des Satzes (Lehrbehelf zur Angemessenheit von Uebersetzungen an Material aus dem Englischen).
Englisch(FU); Uebersetzung

mf78-01-0227
Sharma,Alex
/Error Analysis and the ESL Teacher/.
In:/System/,5/1977/3,S.165-170.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Allgemeinbildende Schule; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fremdsprachenunterricht

mf78-01-0228 Z-74
Shaw,A.M.
/Foreign-Language Syllabus Development: Some Recent Approaches/.
In:/Language Teaching and Linguistics:Abstracts/,10/1977/4, S.217-233.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx Z-74/K
Angewandte Linguistik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Funktionale Grammatik; Grammatik; Interesse; Kontext; Lehrplan; Lehrprogrammentwicklung; Lehrwerk; Lehrziel; Rezension; Situation; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0229
Siebert,Hans-Joachim
/Methodische und linguistische Ueberlegungen zur Betrachtung lexikalischer Einheiten eines Wortschatzbereiches/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/2,S.96-105.
Bibl.35, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutungserschliessung; Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lexik; Lexikalische Einheiten; Sprachliche Felder; Uebung; Wortschatzunterricht

mf78-01-0230
Smetana,Danuta
/O ksztaltowaniu patriotyzmu i internacjonalizmu na lekcjach jezyków obcych/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21 /1977/3,S.153-158.
Abb.1.
pres.:poln.,deutsch.
FS-zx (FM)/K
Ueber die Bildung des Patriotismus und Internationalismus im Fremdsprachenunterricht.
/Deutschland,DDR/; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; /Polen/

mf78-01-0231 Eric FL 510600
Sonka,Amy L.
The /Interview as an EFL Teaching Technique/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.49-54.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510600
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Hoeren; Hoerverstehen; Konversation; Lesen; Methode; Schreiben; Sprechen; Sprechgelaeufigkeit; Sprachliche Fertigkeiten

mf78-01-0232 Eric FL 510400
Sopher,H.
The /Problem of Punctation/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.304-313.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510400
FS-zx X-56/K

Aufsatz; Englisch(FU); Interpretation; Rhythmus; Schreiben; Sprechen; Syntax; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0233
/Sovremennaja russkaja leksikografija/.
Babkin,A.M.
Akademija nauk SSSR, Institut russkogo jazyka
Leningrad:"Nauka",Leningradskoe otdelenie/1975/.171 S.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Moderne russische Lexikographie.
Lexikographie; Deutsch

mf78-01-0234
Spitzbardt,Brigitta
/Zur Bedeutung einer linguostatistischen und psycholinguistischen Analyse der kommunikativen Wirksamkeit erweiterter Attribute fuer die Aus- und Weiterbildung auslaendischer Germanisten/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.225-232.
Bibl.18, Gph.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Deutsch(FU); Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistik; Psycholinguistik; Satzteil; Sprachstatistik; Statistische Auswertung; Syntax; Test; Textarbeit

mf78-01-0235 Do-916-1
/Sprachdidaktik/.
Diller,Hans-Juergen(Hrsg.); u.a.
Ruhr-Universitaet,Englisches Seminar GB,Bochum
Trier:Verl.Volksfreund-Druckerei Koch/1977/.228 S.
/Anglistik und Englischunterricht.1/
Bibl., Tab., Gph., Adressenverz.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Linguistik

mf78-01-0236 Do-944
/Sprachkursteilnehmer und Erwerber des VHS-Zertifikats 1975-1976/. Statistische Mitteilungen aus der Arbeit hessischer Volkshochschulen.
Reiske,Heinz(Bearb.)
Hessischer Volkshochschulverband, Frankfurt
Frankfurt,M.:Hessischer Volkshochschulverband/1977/.15 S.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-mx DO-944/K
Abschlusspruefung; Deutsch(FU); Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Italienisch(FU); Russisch(FU); Spanisch(FU); Statistische Auswertung; Volkshochschule

mf78-01-0237 Do-943
/Sprachlehr- und Sprachlernforschung/. Eine Zwischenbilanz.
Bausch,Karl-Richard(Mitarb.); Briegel,Manfred(Mitarb.); u.a.
Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt "Sprachlehrforschung"(Hrsg.)
Kronberg,Ts.:Scriptor/1977/.
III,107 S.
ISBN 3-589-20628-4
Bibl., Tab., Anh.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-943/K
Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernprozess; Linguistik; Muttersprachenunterricht; Psychologie; Situationsbericht

mf78-01-0238
Stoetzer,Ursula
/Betonung der Komposita im Satz/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/3,S.152-155.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Betonung; Deutsch; Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lexik; Methodik; Sprachliche Fertigkeiten; Uebung; Wort

mf78-01-0239 Do-916-1
Stratmann,Gerd
/Modern Drama/.
In:/Sprachdidaktik (Anglistik und Englischunterricht.1)/, Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Koch/1977/,S.203-212.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-1/K
Drama; Englisch(FU); Sekundarstufe Zwei; Uebersicht; Zeitschrift

mf78-01-0240
Stronin,M.F.
/Situativnyje priemy obučenija pri robote nad tekstom/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, /1977/2,S.34-38.
Bibl.2.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Situative Lehrmethoden bei der Textarbeit.
Situation; Textarbeit

mf78-01-0241 X-653
Sturtridge,Gill
/Using Simulation in Teaching English for Specific Purposes/.
In:/ELT documents/,/1977/1, S.10-13.
Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-653/K
Englisch(FU); Fachsprache; Gruppenarbeit; Korrektur; Lehrer; Methodik; Rollenspiel; Transfer; Unterrichtsphase

mf78-01-0242
Suchsland,Peter; Matzke,Brigitte
/Zur Konstituentenstruktur der deutschen Passivzeitformen. Bemerkungen zum Beitrag von V.A. Zerebkov/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/4,S.223-225.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Genera Verbi; Grammatik; Grammatikstoff; Rezension; Syntax; Tempus

mf78-01-0243
Švejcer,A.D.
/Sovremennaja sociolingvistika: teorija,problemy,metody/.
Moskau:"Nauka"/1977/.174 S.
Bibl., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Moderne Soziolinguistik: Theorie, Probleme, Methoden.
Bilingualismus; Soziolinguistik; Stil; Uebersetzung

mf78-01-0244
Szafrański,Marceli
/Znajomość języków obcych maturzystów w swietle wyników uzyskanych w czasie egzaminu wstepnego na wyzsze uczelnie/.
In:/Jezyki obce w szkole/,21 /1977/3,S.159-163.
Bibl.8, Tab.5.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenkenntnisse der Abiturienten im Lichte der Ergebnisse der Aufnahmepruefung an Hochschulen.
Leistungsbeurteilung; /Polen/; Sekundarschule; Statistische Auswertung

mf78-01-0245 Eric FL 510401
Templeton,Hugh
A /New Technique for Measuring Listening Comprehension/.
In:/English Language Teaching Journal/,31/1977/4,S.292-299.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510401
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Fremdsprachentest; Hoertest; Hoervermoegen; Hoerverstehen; Sprachkoennen; Test

mf78-01-0246 X-128
Townson,M.R.; Koller,G.
/Moeglichkeiten sprachlicher Einstufungs- und Eignungstests in der Anglistik/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 30/1977/4,S.227-233.
Bibl.11, Tab.7.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Eignungstest; Einstufungstest; Hochschule

mf78-01-0247 Do-907-20
The /training of modern language teachers in various countries/. Selected papers from the 5th AIMAV seminar (27th August-1st September 1973).
Nivette,Jos(Hrsg.)
Bruessel:AIMAV; Paris:Didier /1976/.198 S.
/Études linguistiques.20/
Bibl., Tab., Gph.
pres.:polyglott.
FS-sx Do-907-20/K
/Afrika/; /Belgien/; /Deutschland,BRD/; /Kanada/; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Linguistik; Methode; /Niederlande/

mf78-01-0248 Do-916-2
/Trivialliteratur/.
Diller,Hans-Juergen(Hrsg.); u.a.
Ruhr-Universitaet,Englisches Seminar GB,Bochum
Trier:Verl.Volksfreund-Druckerei Koch/1977/.250 S.
/Anglistik und Englischunterricht.2/
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-2/K
Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Literatur

mf78-01-0249
Tymińska,Janina
/Rola zeszytu ćwiczeń "Ja pišu po-russki" w procesie nauczania i uczenia sie jezyka rosyjskiego w klasie 5/.
In:/Jezyk rosyjski/,30/1977/4, S.154-157.
Bibl.4.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Die Rolle des Uebungsheftes "Ja pišu po-russki" im Lehr- und Lernprozess des Russischen in der 5.Klasse.
/Polen/; Russisch(FU); Uebungsbuch

mf78-01-0250 Do-838
/Untersuchungen zur Erlernung des Deutschen durch auslaendische Arbeiter/.Arbeitsbericht 3 des Heidelberger DFG-Projektes.
Becker,Angelika(Mitarb.); u.a.
Universitaet Heidelberg,Germanistisches Seminar
Heidelberg:Universitaet,Germanistisches Seminar/1976/.419 S.
/Heidelberger Forschungsprojekt "Pidgin-Deutsch spanischer und italienischer Arbeiter in der Bundesrepublik"./
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-838/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Deutsch,Italienisch; Deutsch,Spanisch; Erwachsenenbildung; Forschungsbericht; Nichtschulische Ausbildung; Sprachgebrauch; Sprachnorm

mf78-01-0251
/V pomošč' prepodavateljam inostrannych jazykov. Vypusk 8/.
Kuprejanova,V.N.
Akademija nauk SSSR; Sibirskoe otdelenie; Institut istorii, filologii i filosofii; Kafedra inostrannych jazykov
Nobosibirsk:"Nauka",Sibirskoe otdelenie/1977/.75 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer.Band 8.
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Grammatik; Lexikographie; Uebersetzung; Woerterbuch

mf78-01-0252
Vereščagin,E.M.; Kostomarov,V.G.; Morkovkin,V.V.
/Teoretičeskije osnovy lingvostranovedčeskogo slovarja/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/4,S.74-77.
Bibl.13.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Theoretische Grundlagen eines linguo-landeskundlichen Woerterbuches.
Landeskunde; Russisch(FU); Woerterbuch

mf78-01-0253 Do-521-5
Das /VHS-Zertifikat Englisch/.(5. voell.neubearb.u.erw.Aufl.)
Bianchi,Mary(Bearb.)
Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.)
Bonn-Bad Godesberg:Deutscher Volkshochschul-Verband/1977/.144 S.
Bibl., Tab., Gph., Vokabular.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx Do-521-5/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU); Grammatikstoff; Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrziel; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Textart; Volkshochschule; Wortschatzminimum

mf78-01-0254 Do-846-4
Das/VHS Zertifikat Franzoesisch/. (4.voell.neubearb.u.erw.Aufl.)
Raasch,Albert(Bearb.)
Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.)
Bonn-Bad Godesberg:Deutscher Volkshochschul-Verband/1977/.159 S.
Bibl., Tab., Vokabular.
pres.:deutsch,franz.
FS-mx Do-846-4/K
Abschlusspruefung; Franzoesisch (FU); Grammatikstoff; Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrziel; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Textart; Volkshochschule; Wortschatzminimum

mf78-01-0255 Do-672-2
Das /VHS-Zertifikat Italienisch/. (2.voellig neubearb.u.erw.Aufl.) (Best.Nr.701).
Reiske,Heinz(Bearb.); u.a.
Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.)
Bonn-Bad Godesberg:Deutscher Volkshochschul-Verband/1977/.262 S.
Bibl., Tab., Glossar.
pres.:deutsch,ital.
FS-mx Do-672-2/K
Abschlusspruefung; Grammatik; Italienisch(FU); Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrziel; Methodik; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Test; Volkshochschule; Wortschatzminimum

mf78-01-0256 Do-696-3
Das /VHS-Zertifikat Russisch/.(3. voellig neubearb.u.erw.Aufl.) (Best.Nr.301).
Denninghaus,Friedhelm(Bearb.); Steinbrecht,Wolfgang(Bearb.); u.a.
Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.)
Bonn-Bad Godesberg:Deutscher Volkshochschul-Verband/1977/.166 S.
Bibl., Tab., Gph., Vokabular.
pres.:deutsch,russ.
FS-mx Do-696-3/K
Abschlusspruefung; Grammatik; Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrziel; Methodik; Russisch(FU); Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Test; Volkshochschule; Wortschatzminimum

mf78-01-0257 Do-917-3
Das /VHS-Zertifikat Spanisch/.(3. voellig neubearb.u.erw.Aufl.) (Best.Nr.501).
Halm,Wolfgang(Bearb.); Barrera-Vidal,Albert(Bearb.);u.a.
Deutscher Volkshochschul-Verband Paedagogische Arbeitsstelle(Hrsg.)
Bonn-Bad Godesberg:Deutscher Volkshochschul-Verband/1977/.141 S.
Bibl., Tab., Gph., Vokabular.
pres.:deutsch,span.
FS-mx Do-917-3/K
Abschlusspruefung; Grammatik; Lehrmaterial; Lehrplan; Methodik; Situation; Spanisch(FU); Sprachliche Fertigkeiten; Test; Volkshochschule; Wortschatzminimum

mf78-01-0258 X-515
Wacker,Diethelm
/Jaques Préverts Gedichte, gelesen als Geschichte einer Befreiung/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1977/4,S.26-33.
Bibl.18.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-515/K
Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Motivation; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textauswahl

mf78-01-0259 X-501
Wallace,Judi Lawson
A /Program for Teaching French in Grades 3-5/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.271-275.
Abb.5.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510137
FS-zx X-501/K
Fruehbeginn; Lehrmaterial; Lehrziel; Leistungsmessung; Lernspiel; Methodik; Motivation

mf78-01-0260 X-515
Walter,Gertrud
/Song als Moeglichkeit fuer den Englischunterricht in der Hauptschule/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.44/,11/1977/4,S.51-61.
Bibl.16, Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Hauptschule; Hoerverstehen; Lied; Motivation; Schueler; Sekundarstufe Eins; Uebersetzung

mf78-01-0261 X-501
Warriner,Helen P.
/Let's Get Moving Again/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/3,S.293-297.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510138
FS-zx X-501/K
Fuehrungsstil; Lehrer; Methode; Schulpolitik; Situationsbericht; /USA/

mf78-01-0262
/Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer nach neuen Programmen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/1-2,S.37-40.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Lehrerfortbildung; Methodik; Sprachkoennen

mf78-01-0263
Weller,Franz-Rudolf
/Auswahlbibliographie zur Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht und im Fremdsprachenstudium/.
Glaap,Albert-Reiner(Mitarb.)
In:Die /Neueren Sprachen/,76 (26)/1977/5-6,S.588-603.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Bibliographie; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Herueberssetzen; Hinuebersetzen; Uebersetzen

mf78-01-0264 X-725
Werner,Reinhold
/Slabý, Rudolf J. und Grossmann, Rudolf: Woerterbuch der spanischen und deutschen Sprache, 1. Spanisch-Deutsch/. 3.Aufl., voell. neu bearb. und erw. v. José Manuel Banzo y Sáenz Miera. Wiesbaden:Brandstetter 1975, 1139 S.
In:/Iberoamericana/,/1977/2, S.54-62.
pres.:deutsch,span.
FS-zx X-725/K
Deutsch,Spanisch; Rezension; Spanisch,Deutsch; Woerterbuch

mf78-01-0265 Eric FL 510601
Westney,Paul
/Forever Blowing Bubbles: A Consideration of the English Habitual Progressive/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1977/1,S.38-43.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL510601
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Methodik; Pattern Drill; Syntax; Uebung

mf78-01-0266 X-622
White,Ronald V.
/Telling What Happened/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/3, S.271-281.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510476
FS-zx X-622/K
Bewusstmachung; Englisch(FU); Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Nacherzaehlung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0267 Do-782-12
Wienold,Goetz
/Zur "Progression" von Lehrmaterial im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Aspekte des Fremdsprachenunterrichts (Monographien Literatur, Sprache, Didaktik. 12)/,Kronberg,Ts.:Scriptor /1976/,S.15-33.
Bibl.38, Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-782-12/K
Anfangsunterricht; Angewandte Linguistik; Englisch(FU); Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialentwicklung; Lehrziel; Methodik; Programmierung; Unterrichtsforschung

mf78-01-0268 X-96
Wipf,Joseph A.
The /Critical Sounds of German:
A Taxonomy/.
In:/Iral/,15/1977/4,S.275-278.
Bibl.8.
pres.:engl., res.:franz.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Anfangsunterricht; Aussprache-
schwierigkeit; Hoerverstehen;
Kindergarten; Muendlicher Test;
Nachsprechen; Phonetik; Sprech-
test; Statistische Auswertung;
Stoffanordnung; Testpopulation

mf78-01-0269 X-609
Wullen,T.Lothar
/Ueberlegungen zum Rollenspiel/.
In:/Zielsprache Englisch/,/1977/4,
S.15-16.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachen-
unterricht; Methodik; Rollenspiel;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-01-0270
Zerebkov,V.A.
/Zur Konstituentenstruktur der
deutschen Passivzeitformen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14
/1977/4,S.221-223.
Bibl.8, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Genera Verbi; Gramma-
tik; Grammatikstoff; Lin-
guistische Theorie; Syntax;
Tempus

mf78-01-0271
Zoch,Irene
Das /Lehrfernsehen in der metho-
dischen Ausbildung von Fremdspra-
chenlehrern/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14
/1977/3,S.166-168.
Bibl.7.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Fremdsprachenunterricht; Lehrer-
ausbildung; Methodik; Schulfern-
sehen; Sprachliche Fertigkeiten;
Uebung

mf78-01-0272
Zorn,Klaus
/Semantisch-syntaktische Beobach-
tungen an den Fuegungen "haben
plus zu plus Infinitiv" und "sein
plus zu plus Infinitiv"/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14
/1977/3,S.142-147.
Bibl.19.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Modus; Se-
mantik; Syntax

KNAPPTEXTE

mf78-01-0001
Allwright: Motivation - The Teacher's Responsibility?

Der Artikel behandelt verschiedene Motivationsarten, die fuer die Erlernung von Fremdsprachen eine Rolle spielen sowie die Kategorien der intrinsischen und extrinsischen Motivation. In Anbetracht der unterschiedlich begruendeten Motivationsarten kann der Lehrer fuer die Motivation der Lerner nicht allein verantwortlich gemacht werden, den groesseren Teil der Verantwortung hierfuer muss er jedoch auf sich nehmen.

mf78-01-0002
Andersson: Preschool biliteracy. Historical background.

Ausgehend von einer Kritik der gegenwaertigen bilingualen Schulprogramme der USA gibt der Autor einen Ueberblick ueber Alternativen (fuer Spanisch-Englisch) in diesem Bereich. Um jungen Menschen den Zugang zu zwei Sprachen und Kulturen zu ermoeglichen, sollte eine zweisprachige Erziehung, unter Einschluss des Lesenlernens, schon sehr frueh, ab Anfang des dritten Lebensjahres, beginnen. Dies bedeutet keine Ueberforderung der Kleinkinder, da Lesen eine Hirnfunktion wie Sehen und Hoeren dastellt und genau so frueh wie jedes Kind weit groessere Faehigkeiten, als es unter normalen, d.h. fast immer: unguenstigen Bedingungen, entfalten kann. Es gilt also, die jedem Kind gegebenen Moeglichkeiten positiv zu foerdern.

mf78-01-0003
Antonenko: Einige Fragen des Phonetikunterrichts.

Der Autor referiert die Ergebnisse eines Versuches mit deutschen Informanten an der Fremdsprachenhochschule Minsk. Aufgabenstellung war die Gewinnung von Aussagen ueber lautliche Modifikationen und prosodische Charakteristika bei der Realisierung eines spontan gesprochenen Textes und einer Manuskriptrede gleichen Inhalts. Es erwies sich, dass sich die Aussprache beim Vorlesen eines Textes der standardsprachlichen Norm naehert, waehrend die spontanen Aeusserungen grosse Abweichungen von dieser Norm zeigen (hinsichtlich bestimmter Lautrealisationen, des Sprechtempos, der Pausenbildung, der Intensitaet und Grundfrequenz der Stimme). Der Fremdsprachenunterricht sollte daraus die Konsequenz ziehen und seine Lehrprogramme nicht nur auf der Manuskriptrede aufbauen. Die reale Aussprachenorm besteht aus Varianten, die abhaengig sind von der Redeform und Sprechsituation.

mf78-01-0004
Apelt: Aufgaben, Inhalte und Organisationsformen der methodischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern.

Der Autor geht davon aus, dass eine marxistisch gepraegte Fremdsprachenlehrerausbildung im Gegensatz zu der in kapitalistischen Laendern, die Methodik, das Wie des Unterrichts, als eine Wissenschaft betrachtet, die der Fachwissenschaft gleichrangig ist. Unhaltbar sei es, das Unterrichten nur als eine personal bedingte Kunst des einzelnen Lehrers aufzufassen. Die Inhalte einer methodischen Ausbildung, in der theoretische und praktische Elemente vereint sind, werden aufgezaehlt (Spezifik des Unterrichts-

prozesses im Fremdsprachenunterricht, Organisationsformen des Unterrichts, Kontrolle von Schuelerleistungen usw.). Am Beispiel der Stoffaufgliederung fuer den Bereich "Sprechen" des methodischen Lernprogramms fuer Englisch- und Franzoesischlehrer werden detaillierte Angaben vorgetragen. Abschliessend behandelt der Autor die Organisationsformen methodischer Ausbildung, die sich in drei Etappen gliedern (vom 4. bis 8. Semester).

mf78-01-0005
Arbeitsstandpunkte zu dem Forschungsprojekt "Sprachwissenschaftliche Grundlagen der fremdsprachlichen Bildung und Erziehung".

Das vorliegende Heft enthaelt die Arbeitsstandpunkte zum Forschungsprojekt "Sprachwissenschaftliche Grundlagen der fremdsprachlichen Bildung und Erziehung" das von allen sprachwissenschaftlichen Forschungsgruppen im Bereich Fremdsprachenlehrerausbildung an paedagogischen Hochschulen der DDR bis 1980 gemeinsam bearbeitet wird. Ausgehend von den in der "Grundlegung" (Wilske) dargestellten gesellschaftlichen Zielsetzungen und gemeinsamen theoretischen und methodologischen Positionen werden von den Forschungsgruppen Probleme der Grammatik, Lexik und Phonetik, Fragen der Stilistik und sprachtheoretische Grundfragen der fremdsprachlichen Bildung und Erziehung bearbeitet. Die beschriebenen Teilprojekte beziehen sich auf die russische und englische Sprache bzw. auf konfrontative Analysen Russisch-Deutsch.

mf78-01-0006
Ashworth: The Education of Immigrant Children in Canada.

Dieser Artikel gibt einen Ueberblick ueber Anzahl und Herkunft von Einwandererkindern in den Provinzen Kanadas und fuehrt die verschiedenen Englischkurse und Sprachprogramme auf, die diesen zur Verfuegung stehen. Dargestellte Probleme sind u.a. die grossen Unterschiede in der Kursqualitaet, die Organisation und die Finanzierung solcher Kurse.

mf78-01-0007
Aspekte des Fremdsprachenerwerbs.

Die Veroeffentlichung enthaelt Beitraege zum zweiten Fortbildungskurs Deutsch als Fremdsprache (Heidelberg 1975), wobei eine Einteilung nach zwei Bereichen vorgenommen wurde: "Zum Lehren von Fremdsprachen" und "Zum Lernen von Fremdsprachen". Im ersten Teil geht H.-J.Krumm auf "Tendenzen der Studienreform im Fremdsprachenunterrricht" ein, G.Wienold diskutiert den Begriff der "'Progression' von Lernmaterial im Fremdsprachenunterricht", E.G.Pohl "methodisch-didaktische Implikationen bei der Verwendung programmierter Instruktionsformen" und A.Sartori Stein Probleme des "individualisierten Fremdsprachenunterrichts". Im zweiten Teil behandeln B.Bryggman u.a. "Die Messbarkeit der Sprachlerneignung bei einer sprachlich heterogenen Lernergruppe" und K.Kohn "Sprachverschiedenheiten, Lernprobleme und Fremdsprachenunterricht". Den Abschluss bilden zwei Beitraege zur Spracherwerbstheorie auf der Grundlage des Heidelberger Projekts zum ungesteuerten Spracherwerb auslaendischer Arbeiter (W.Klein, "Der Prozess des Zweitsprachenerwerbs und seine Beschreibung"; N.Dittmar, B.-O.Rieck, "Reihenfolgen im ungesteuerten Erwerb des Deutschen. Zur Erlernung grammatischer Strukturen durch auslaendische Arbeiter"). Bei

der Mehrzahl der Beitraege wird ausdruecklich der allgemeine fremdsprachendidaktische Anspruch hervorgehoben.

mf78-01-008
Atkinson: Film Commentary - A Contribution for the Promotion and Evaluation of L2 Grammar Competence at Advanced Level.

Im Anschluss an und in Auseinandersetzung mit L. Schifflers Aufsatz "Film oder Standbildserie im Sprachunterricht" (Praxis des neusprachlichen Unterrichts 4/1967) berichtet der Autor ueber den Einsatz von Filmen ohne Tonspur im Unterricht mit fortgeschrittenen Lernern. Der in Phasen unterteilte Unterricht im Sprachlabor mit Videoausruestung soll die Lerner befaehigen, ihre linguistische Kompetenz zu strecken, um auch die Kausalitaet und die emotionellen Aspekte des Geschehens zu versprachlichen.

mf78-01-0009
Bahners: Franzoesischunterricht in der Sekundarstufe Zwei (Kollegstufe).

Unter dem Aspekt, dass die Neuorientierung im fremdsprachlichen Unterricht sich auch in der Literaturbetrachtung zeigt, befasst sich der Autor mit der Behandlung von literarischen Texten im Fach Franzoesisch fuer die neugestaltete gymnasiale Oberstufe. In einem ersten Abschnitt bespricht er Moeglichkeiten und Grenzen der Textinterpretation. In einem weiteren Kapitel stellt er Kriterien fuer die Textauswahl auf, wobei er sich vor allem auf die Bestimmung des Schwierigkeitsgrades (Textumfang, Kontext, Textsorte) konzentriert. Ein letzter Abschnitt des Buches ist Texten aus der franzoesischen Aufklaerung gewidmet, die das Verhaeltnis von Individuum und Gesellschaft thematisieren. Der Autor weist dabei besonders auf die didaktische Bedeutsamkeit dieser Epoche fuer die heutige Kulturphase hin. Die theoretischen Ueberlegungen aller drei Kapitel werden anhand zahlreicher Textbeispiele aus unterschiedlichen Bereichen konkretisiert. Sie sind mit methodischen Hinweisen und Arbeitsvorschlaegen versehen.

mf78-01-0010
Barkowski; Harnisch; Kumm: "Feridun" - Neue Wege zum Deutschunterricht mit tuerkischen Arbeitern.

Das Werk "Feridun - ein Lesebuch und Sprachprogramm", das ein Lese- und Uebungsbuch und eine Kassette mit den Dialogen umfasst, wird trotz einiger Einwaende - als eines der zur Zeit besten Lehrwerke fuer auslaendische Arbeiter bezeichnet. Hinzu kommt eine durch Zeichnungen hervorgerufene kuenstlerische Gestaltung. Der Rezension werden zunaechst einige Beurteilungskriterien vorangestellt. Als vorbildlich wird angesehen, wie hier der Kulturkonflikt, in dem sich der tuerkische Arbeiter in Deutschland befindet, angegangen wird. Die psychische und soziale Situation des tuerkischen Emigranten wird lebendig. Im politisch aufklaererischen Bereich bearbeiten die Texte vor allem die Besitzverhaeltnisse in beiden Laendern. Einige Einschraenkungen werden zu der sparsamen Verwendung umgangssprachlicher Texte gemacht. Sehr guenstig wird die Zweisprachigkeit, auf der das Werk aufgebaut ist, beurteilt, doch bleibt vor allem im Grammatikteil viel eigene Zusatzarbeit fuer den Lehrer zu leisten. Bis zu einem gewissen Grade kann das Buch trotzdem autodidaktisch verwendet werden, dies lag auch in der Absicht der Autoren.

mf78-01-0011
Bauer: Video im Anfaengerunterricht. Modell: Vorgabe und Ein=uebung von Dialogsituationen und Sprechintentionen.

Die Arbeitsgruppe Video am Goethe-Institut Osaka regte eine Produktion von Videoprogrammen fuer den Anfaengerunterricht im Deutschen an. Es ging dabei um das Modell der Vorgabe von Dialogsituationen und Sprechintentionen, wozu fertige Filme von den Lehrern selbst bearbeitet und eigens zurechtgeschnit=ten wurden. Es werden Lernziel, Realisierung, Intentionenmuster und Variationsszenen benannt und in 10 Punkten die verschiedenen unterrichtlichen Durchgaenge bezeichnet. Zu jedem dieser Punkte folgen neben theoretischen Bemerkungen Beispiele aus der prak=tischen Erfahrung im Unterricht. Die Frage, ob der hier auf=wendig erscheinende Einsatz von Video fuer das Lernziel gerecht=fertigt ist, wird bejaht. Das Synchronisieren von Filmszenen als Spielaufgabe wird als besonders effektive Teamarbeit zwischen Lehrern und Schuelern hervorgehoben. Diese Arbeit war als Ein=fuehrung fuer die folgenden Buchlektionen gedacht.

mf78-01-0012
Bausch: Zur Uebertragbarkeit der "Uebersetzung als Fertigkeit" auf die "Uebersetzung als Uebungsform".

Einleitend werden die vielschichtigen Ergebnisse, die eine Be=fragung von Lehrern zum tatsaechlichen Stellenwert der Ueber=setzung im Fremdsprachenunterricht erbrachte, zusammengefasst dargestellt. Von dieser Realitaet ausgehend werden die wichtig=sten Gruende fuer das dokumentierte, heute vorherrschende "Ueber=setzungsdilemma" skizziert und daran anschliessend die These auf=gestellt: fuer die Uebersetzung als eigenstaendige, sich ausser=halb des Fremdsprachenunterrichts vollziehende Fertigkeit und fuer die Uebersetzung als in Fremdsprachenunterricht eingebundene Uebungsform sind zwei strikt voneinander abzugrenzende Wirklich=keitsbereiche anzusetzen. Auf dieser Grundlage werden zunaechst die spezifischen Zuege der Uebersetzung als eigenstaendige Fertig=keit umrissen, um daran anschliessend die komplexen Eigenheiten der Uebersetzung als Uebungsform in ihrer Gesamtproblematik zu diskutieren und von der Uebersetzung als eigenstaendige Fertig=keit abzugrenzen. In diesem Zusammenhang wird insbesondere gefor=dert, die bisher fuer den Einsatz der Uebersetzung im Fremdspra=chenunterricht uebliche Lehrperspektive durch die Analyse der Lern=perspektive zu untermauern.

mf78-01-0013
Becker: Zum Detektivroman im Unterricht.

Der Autor vertritt die These, ein englischer Detektivroman sei gleichzeitig ein englischer Roman und plaediert fuer den Einbezug von Detektivliteratur in den Unterricht auf der Sekundarstufe Zwei. Er exemplifiziert die didaktische Umsetz=barkeit am Beispiel von Nicolas Freelings Roman "Because of the Cats". Ein Verzeichnis von Bibliographien, Handbuechern, Ge=samtdarstellungen, Essaysammlungen und Studien zu Einzelas=pekten ist beigegeben.

mf78-01-0014
Bestandsaufnahme Fremdsprachenunterricht. Argumente zur Reform der Fremdsprachendidaktik.

Die Autoren unterziehen den Fremdsprachenunterricht der Bundesrepublik an Schulen und die Fremdsprachenausbildung an den Hochschulen einer grundlegenen Kritik. Anhand einzelner Problembereiche wie Lernzielbestimmung, Sprachlehre und Praxis der Lehrerausbildung werden Alternativen vorgestellt, die im Rahmen einer umfassenden Transformation des Bildungssystems diskutiert werden. Ein zweiter Teil, der sich ebenfalls auf den Englischunterricht bezieht, gilt der Kritik didaktischer Pro= blembereiche. Hier werden herrschende didaktische und metho= dische Ansichten dargestellt, bewertet und kritisiert. In be= sonderer Weise setzen sich die Autoren mit der audiolingualen Methode auseinander. Es werden Ansaetze fuer eine neue Fach= systematik und Fachdidaktik entworfen. In einem dritten Teil wird die "Bestandsaufnahme Franzoesisch" vorgenommen.

mf78-01-0015
Bialokozowicz: Dziesieciolecie MAPRJAL-u (1967-1977) oraz program jego dzialalności w latach 1977-1979. (Zehnjaehriges Jubilaeum des MAPRJAL (1967-1977) und sein Taetigkeitsprogramm fuer die Jahre 1977-1979.)

Der am 8. September 1967 in Paris gegruendete Verband der Fremd= sprachenlehrer fuer Russisch (MAPRJAL) feiert sein zehnjaehriges Jubilaeum. Die Zahl der Mitglieder ist von 25 aus 17 Laendern im Jahre 1967 auf 113 aus 43 Laendern aller Kontinente im Jahre 1977 gestiegen. Seit 1975 traegt MAPRJAL den Unesco-Status "C". Das Hauptziel des Verbandes ist die Popularisierung der russischen Sprache und Literatur und der Technik ihrer Vermittlung sowie die Popularisierung der Kenntnisse ueber die Sowjetunion. Seine Ziele realisiert der Verband u.a. durch die Organisation von Weltkongressen (bis jetzt wurden 3 Kongresse veranstaltet), Konferenzen und Symposien. Der 4. Kongress wird 1979 in Berlin (DDR) zum Thema: "Theorie und Praxis des Lehrens der russischen Sprache und Literatur. Die Rolle des Lehrers im Bildungsprozess" organisiert. Der Bericht enthaelt detaillierte Informationen ueber die bisherige und geplante Taetigkeit des MAPRJAL.

mf78-01-0016
Bianchi: The "new" Volkshochschul-Certificate in English.

Zunaechst wird hervorgehoben, inwiefern sich die neue Zertifi= katspruefung Englisch von der herkoemmlichen Fassung unter= scheidet. Es folgen Auszuege aus der Veroeffentlichung "Mock Examination" (Paedagogische Arbeitsstelle des DVV, Holzhausen= strasse 21, D-6000 Frankfurt/Main), und zwar Testbeispiele zu den Bereichen Listening Comprehension, Oral Production, Reading Comprehension, Letter Writing, Structures and Vocabulary. In einer Uebersicht wird die Struktur der Zertifikatspruefung so= wie die benoetigte Zeit verdeutlicht.

mf78-01-0017
Bim: Metodika obučenija inostrannym jazykam kak nauka i problemy škol'nogo učebnika (opyt sistemno-strukturnogo opisamija). (Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts als Wissenschaft und Probleme des Schulbuches (Versuch einer systemhaft-strukturellen Beschreibung).)

Die Monographie gliedert sich in drei Teile. Teil 1 ist der systemhaft-strukturellen Analyse der Fremdsprachenmethodik als Wissenschaft gewidmet. Teil 2 ist eine Analyse der Erscheinungen und Prozesse der Wirklichkeit, die sich in den grundlegenden methodischen Kategorien widerspiegeln. Teil 3 ist der Erarbeitung einer Theorie des fremdsprachlichen Schulbuches gewidmet. Die Monographie enthaelt eine umfangreiche Bibliographie zur Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts.

mf78-01-0018
Bim: Nekotorye ustojčivye tendencii v perestrojke obučenija inostrannym jazykam v srednej škole na osnove raboty po novym učebnym kompleksam. (Einige staendige Tendenzen bei der Reorganisation des fremdsprachlichen Unterrichts an Oberschulen durch die Arbeit mit neuen Lehrwerken.)

Als Haupttendenz bei der Reorganisation des fremdsprachlichen Unterrichts zeichnet sich Anerkennung des praktischen Lehrziels als Basis fuer die Realisierung des bildenden und erzieherischen Ziels ab. Die Fremdsprache wird als Mittel allseitiger Entwicklung der Schuelerpersoenlichkeit betrachtet. Im Lehrprozess wird vor allem die kommunikative Funktion der Sprache betont. Es werden nicht mehr wie bisher zwei Sprachtaetigkeiten, sondern fuenf unterschieden und verfolgt: Hoerverstehen, dialogisches und monologisches Sprechen, Lesen und Schreiben. Bei der Auswahl und Anordnung des Lehrmaterials wird das strukturell-funktionale Verfahren realisiert. Das Uebungssystem wird als hierarchisches Steuerungssystem des Lehrens betrachtet.

mf78-01-0019
Bim; Evsikova: Puti povyšenija effektivnosti obučenija čteniju. (Die Effektivierungsmethoden des Lesenlehrens.)

Das Lesen ist eine der Redetaetigkeitsformen. Es erfuellt eine kommunikative und Erkenntnisfunktion. Das Hauptziel des Lesens ist das Verstaendnis des Textinhalts. Dies ist abhaengig von folgenden Faktoren: Lernermotivierung, erkenntnis-kommunikativer und erzieherischer Wert des Textes, Art des Lesens, Textcharakter und geplantes Resultat, Aufmerksamkeit und Sprachkenntnisse des Schuelers. Beim Lesenlernen soll man zuerst die sog. methodische Grundeinheit des Leseunterrichts aussondern. Sie stellt eine Art Leseuebung dar und umfasst drei Komponenten: 1. die Festlegung des Ziels und dessen Realisierungsmoeglichkeiten, 2. den Text, 3. die Festlegung verschiedener Kontroll- und Selbstkontrollformen.

mf78-01-0020
Black; Butzkamm: Klassengespraeche.

Auf der Grundlage von Ausschnitten aus wortwoertlichen Stunden=

protokollen der Klassen 5 und 6 (Gymnasium) zeigen die Autoren, dass es moeglich ist, bereits im englischen Anfangsunterricht ueber Inhalte zu sprechen, die in den unmittelbaren Erfahrungsbereich der Schueler fallen. Dazu sind bestimmte sprachliche Mittel notwendig, die im einzelnen aufgefuehrt werden. Mit ihrer Hilfe koennen die Schueler Themen versprachlichen, die sie direkt angehen, z.B. Notengebung, Sitzenbleiben, Schulalltag. Ausgangspunkt der Diskussionen sind jeweils Texte, die zur persoenlichen Stellungnahme herausfordern. Die Wiedergabe von typischen Kommunikationsablaeufen und ihre Kommentierung wird als Voraussetzung fuer die Planung eines kommunikativen Englischunterrichts betrachtet.

mf78-01-0021
Bonneau: Didaktische und methodische Probleme im Unterricht des Franzoesischen als spaeteinsetzender Fremdsprache.

Die Autorin berichtet ueber die didaktischen und methodischen Probleme eines kommunikativen und schuelerzentrierten Fremdsprachenunterrichts fuer Spaetanfaenger. Das Prinzip der kommunikativen Kompetenz in der Linguistik und in der Fremdsprachendidaktik wird als Lernziel fuer einen Grundkurs Franzoesisch in der Jahrgangsstufe 2,1 untersucht, und zwar unter dem Aspekt, dass dabei sowohl adaequates Sprechhandeln wie Diskurstuechtigkeit anzustreben ist. Ausserdem wird auf die besondere psychologische Situation des erwachsenen Schuelers beim Erlernen einer Fremdsprache und auf die Notwendigkeit motivationsfoerdernder Massnahmen hingewiesen.

mf78-01-0022
Borissevič: Einige linguistische und psycholinguistische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts und des Unterrichts im Sprachlabor.

Der Zusammenhang zwischen Linguistik, Psycholinguistik und Theorie des Fremdsprachenunterrichts leitet sich von der Verflechtung von Sprache, Sprachtaetigkeit und Sprachaneignung her. Der Sprachlaborunterricht bezieht sich vor allem auf die Sprachaneignung, ist aber nur sinnvoll, wenn bei der Programmierung auch die anderen Elemente gruendlich beruecksichtigt werden. Dazu gehoert eine komplexe und mehrdimensionale sowie dynamische und operationelle Grammatik. Um sprachliche Operation zu systematisieren, sind folgende psycholinguistische und grammatische Modelle zu beachten: Sprachtaetigkeit = Motivationsteil, analytisch-synthetischer Teil, Ausfuehrungsteil; dynamische Grammatik = Semantisierung von Abbild- und Motivationsebene; projektive Grammatik, die den Weg des Satzproduktionsprozesses wiedergibt; morphologische Ebene und Realisation. Das grammatische Modell fuer den Fremdsprachenunterricht geht in eine paedagogische Grammatik ein, die nach den jeweiligen konkreten Unterrichtsbedingungen anzuwenden ist.

mf78-01-0023
Bowen; McCreary: Teaching the English Modal Perfects.

Der Autor befasst sich mit dem Problem der englischen Modalverben auf der strukturellen und semantischen Ebene. Um bei struktureller Korrektheit die semantischen Unterschiede im

Gebrauch zwischen Praesens und Perfekt sichtbar zu machen, werden zahlreiche Beispielsaetze zu jedem Modalverb vorgestellt. Ausserdem weist der Autor darauf hin, dass fuer die eindeutige Funktion des Modalverbs ein klarer Kontext Voraussetzung ist. Er schlaegt vor, die Modalverben zunaechst einzeln in wirklichkeitsnahen Minisituationen einzufuehren, spaeter gemeinsam in laengeren und komplexeren Texten.

mf78-01-0024
Breitkreuz: Die englische Unterrichtssprache - Bestandsaufnahme und Kritik.

In der Absicht einen Beitrag zur Neuorientierung auf dem Gebiet der Unterrichtsphraseologie zu leisten, erfolgt eine kritische Durchsicht der nach 1945 erschienenen diesbezueglichen Publikationen. Ausfuehrlich wird aus H.Kisslings als musterhaft eingeschaetztem Kompendium "Die englische Unterrichtssprache", Wiesbaden und Bamberg, 1959, zitiert. Die Perspektivplanung sieht die Auswertung der in Pilotstudien gewonnenen Lehrerfehlern vor. Als Pendant dazu erscheint eine Unterrichtsphraseologie fuer die Hand des Schuelers. Eine solche befindet sich ueber einen Vorabdruck z.Zt. in der Erprobung mit ca. 50 Englischklassen.

mf78-01-0025
Briscoe: Post-Evaluation Practice.

Effektives Sprachenlernen sollte Wiederholungsphasen auch nach dem offiziellen Abtesten des durchgenommenen Stoffes mit einbeziehen. Ein solches systematisches Wiederholen des Stoffes erfuellt zwei Zwecke: einmal staerkt es das Gedaechtnis, zum anderen - wenn der Lerner darauf nicht vorbereitet ist - foerdert es die automatische Anwendung der Sprache. Verschiedene Uebungstypen zur nicht-vorbereiteten Wiederholung des Stoffes werden vorgestellt.

mf78-01-0026
Brown: The English Teacher as Researcher.

Ein Fremdsprachenlehrer fuer Englisch ist in der Lage, waehrend des Klassenunterrichts wertvolle Forschungsarbeit durchzufuehren. Die verschiedenen Forschungsmoeglichkeiten umfassen die folgenden Gebiete: natuerliche Sprachaneignung; paedagogisches Einwirken in kleinerem Rahmen; umfassende Methodik bei Langzeitstudien. Die Vorgehensweise bei der Formulierung von Fragen, Hypothesen und einen Forschungsplan wird beschrieben.

mf78-01-0027
Brumfit: The Role of the Methodology Component in the Training of Teachers of English as a Second or Foreign Language.

Der Vorschlag fuer die methodologische Komponente der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern wird auf verschiedene wissenschaftliche Dimensionen (Geschichte, Soziologie, Philosophie, Linguistik, Psychologie, Statistik) und Gegenstandsbereiche des Fremdsprachenunterrichts (Lernprinzipien, Fertigkeiten, Testen, Gruppenarbeit, Medien, Schul- und Unterrichtsorganisation etc.) hin erlaeutert.

mf78-01-0028
Bulletin fipf 1974,1975-10,11.

Der Band ist dem Thema "Rolle der Psycholinguistik und der Soziolinguistik bei der Ausbildung von Franzoesischlehrern" gewidmet. Er zerfaellt in einen Abschnitt fuer Franzoesisch als Muttersprache und in einen Abschnitt fuer Franzoesisch als Zweit- oder Fremdsprache. Die Aufsaetze in dem zweiten Teil befassen sich im einzelnen mit folgenden Themen: A.Rey stellt in seinem Beitrag "La norme: quel français enseigner?" die Frage nach der Sprachnorm, die fuer den Unterricht am geeignetsten ist. Mit der Problematik des Spracherwerbs setzt sich P.F.Cintas auseinander in "Apprentissage et maîtrise du langage: un processus continue dans le cadre d'une théorie sémantique générative". Zwei Aufsaetze gehen der Frage der Zwischensprachen nach, die sich beim Erlernen einer Fremdsprache entwickeln: "L'étude des systèmes approximatifs de communication" (A.Valdman) und "Les apports de l'analyse contrastive et de l'analyse des erreurs à l'élucidation des mécanismes d'apprentissage du français langue seconde" (P.F.Cintas und A.Valdman). In einem weiteren Beitrag wird gezeigt, wie wichtig die soziologische und kulturelle Motivation fuer den Sprachenerwerb ist: "Attitude et motivation dans l'apprentissage du français langue seconde" (B.Saint-Jacques). Mit dem Einfluss der wesentlichen Elemente, die auf den Fremdsprachenerwerb Einfluss nehmen beschaeftigt sich L.Laforge in "Le rôle de l'école, le rôle de la société et le rôle de l'engagement personnel dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères".

mf78-01-0029
Bung; Helfrich: Untersuchungen zur Messung der Schwierigkeit fremdsprachiger Unterrichtstexte.

Der Aufsatz beschreibt als ein Verfahren zur Messung der Textschwierigkeit den Cloze-Test. Eine Schwierigkeitsanalyse von fuenf gaengigen Englischbuechern der Orientierungsstufe erbringt: 1. eine Schwierigkeits-Rangreihe der untersuchten Englischbuecher fuer das 6. Schuljahr der Orientierungsstufe; 2. Darstellung des Verlaufs der Schwierigkeitsprogression innerhalb der Lehrbuecher; 3. Aussagen zum Verhaeltnis von Basal- und Zusatztexten. Methodologisch ordnen die Autoren ihren Beitrag dem Projekt "Quantitative Lehrwerkforschung" zu.

mf78-01-0030
Burkholz: Vorschlag zur Stoffkuerzung in Englisch (1. Fremdsprache) in der 9. und 10. Jahrgangsstufe.

Der Autor macht konkrete Vorschlaege zu Stoffkuerzungen in der 9. und 10. Jahrgangsstufe bei der Arbeit mit dem Lehrwerk "Learning English A3" (Stuttgart: Klett). Zur Kuerzung empfohlen werden vor allem: Texte, die inhaltlich veraltet sind oder irrelevantes Faktenwissen vermitteln, Texte mit Spezialwortschatz und Uebungen, die zur Erreichung des Lernzieles nicht beitragen.

mf78-01-0031
Burstall: Primary French in the Balance.

Der Aufsatz beschreibt in einer Kurzfassung den Ablauf und die Ergebnisse einer Pilotstudie, die in England und Wales von 1964-1974 durchgefuehrt wurde: Die Einfuehrung von Franzoesischunterricht in der Primarschule (Clare Burstall et al. "Primary French in the Balance" (Slough, Berks.: National Foundation for Educational Research, 1974)). Hauptziel dieser Studie war es zu untersuchen, ob eine Ausdehnung des Fremdsprachenunterrichts auf Schueler, die in Alter und Faehigkeit eine grosse Streuung aufweisen, durchfuehrbar und wuenschenswert ist. Es stellte sich heraus, dass ein frueh einsetzender Fremdsprachenunterricht keine wesentlichen Vorteile bringt gegenueber einem spaeteren Beginn bei aelteren Schuelern.

mf78-01-0032
Butcher; Gnutzmann: Cockney Rhyming Slang.

Die Autoren gehen zunaechst auf allgemeine, meist wertende Definitionen von 'Slang' ein, um dann eine Bestimmung der Slang-Variante "Rhyming Slang" (z.B. apple and pears = stairs, 'mince pies' = eyes) vorzunehmen. Dazu werden bisherige Entstehungshypothesen kritisch untersucht, Fragen der Beziehung zwischen ersetzter und ersetzender Form behandelt und der Versuch einer statistischen Analyse des Rhyming Slang vorgestellt.

mf78-01-0033
Butzkamm: Naturmethode - einmal anders. Ueber Grundfragen des Fremdsprachenerwerbs.

Einleitend werden einige Arten des Fremdsprachenerwerbs eroertert, die schon seit langem unter der Bezeichnung 'Naturmethode' bekannt sind. Durch verschiedene praktische Beispiele, die das Sprachverstehen eines Touristen in einem anderen Land demonstrieren sollen, wird verdeutlicht, dass die Methodik reiner Einsprachigkeit dem schnellen Erlernen einer Fremdsprache - hier als Zweitsprache - eher im Wege steht. An weiteren Beispielen aus dem Finnischen wird erlaeutert, wie nur durch die Mitwirkung der Muttersprache ein natuerliches Strukturverstaendnis fuer die jeweilige Fremdsprache entsteht. In dem Prinzip der Anpassung der Muttersprache an die fremde Syntax wird eine gute Lernhilfe gesehen. Beispiele aus der eigenen Erfahrung des Verfassers als Besucher in Finnland zeigen die Bedeutung der freien Sprachanwendung, die ein natuerliches, vom Schulunterricht unabhaengiges Lernverhalten skizzieren. Vor allzu großer Wissenschaftsglaeubigkeit im Hinblick auf die moderne Spracherwerbsforschung wird gewarnt.

mf78-01-0034
Candler: Teaching English as a Second Dialect in Liberia.

Liberianisches Englisch unterscheidet sich von Standard-Englisch. Die Englischlehrer Liberias bemuehen sich, anstelle des liberianischen Dialekts Standard-Englisch zu unterrichten, indem sie Fremdsprachenunterrichtsstrategien anwenden. Der Artikel behandelt phonologische, syntaktische, morphologische, lexikalische und semantische Charakteristika des liberianischen Englisch und den daraus folgenden Konsequenzen fuer die Methodik des Englischunterrichts.

mf78-01-0035
Case: Drilling at Advanced Levels.

Die Nuetzlichkeit von Drills im Fremdsprachenunterricht fuer Fortgeschrittene wird eroertert. Verschiedene Drillarten werden empfohlen, wobei hervorgehoben wird, dass Drills im Fortgeschrittenenunterricht stilistisch leichter sein und als nuetzliches Mittel gelegentlich zur Einuebung individueller neuer Lerneinheiten angesehen werden sollten.

mf78-01-0036
Cesarskij; Šmyrova: Učitelja moskovskoj oblasti izučajut TSO. (Lehrer aus dem Moskauer Bezirk machen sich mit technischen Lehrmitteln bekannt.)

Im Schuljahr 1975/76 wurde im Moskauer Institut fuer Lehrerfortbildung ein praktisches Seminar fuer 53 Fremdsprachenlehrer organisiert. Das Ziel war, die Lehrer mit der Organisation des Lehrens und Lernens im Sprachlabor bekanntzumachen. Der Unterricht fand einmal im Monat statt mit je fuenf Lehrstunden, von denen drei Stunden fuer Vorlesungen und zwei fuer praktische Uebungen verwendet wurden. Der Artikel enthaelt Angaben zum Seminar sowie ein Literaturverzeichnis ueber technische Lehrmittel.

mf78-01-0037
Christ: Der Fremdsprachenunterricht auf der gymnasialen Oberstufe.

Geboten wird - nach der Einordnung in einen allgemeinen Interpretationsrahmen (Kombinationsmoeglichkeiten, Schwerpunktbildung, Motive der Faecherwahl, Urteile ueber den Schwierigkeitsgrad der Faecher) - eine statistische Analyse ueber das Wahlverhalten bezueglich des Fremdsprachenunterrichts auf der gymnasialen Oberstufe. Das Zahlenmaterial stammt aus dem Schuljahr 1976-77 und bezieht sich auf sechs Bundeslaender. Der Laendervergleich ergibt, dass es nach der Reformierung der Oberstufe Laender mit besonders starkem Rueckgang der Fremdsprachen gibt, aber auch andere mit einer positiven Bilanz. Der Interpretation des Zahlenmaterials schliessen sich einige Schlussfolgerungen bezueglich einer Beratung der Schueler an.

mf78-01-0038
Christian: Preschool Literacy in Spanish.

Der Beitrag enthaelt die Beobachtungen, die der Autor bei zweien seiner eigenen Kinder bezueglich des fruehen Beginns des Lesenlernens gemacht hat. In den USA lebend und anfangs fast nur spanisch erzogen hatten die Kinder mit circa zwei Jahren angefangen, Spanisch lesen zu lernen; beide hatten keine groesseren Schwierigkeiten, nach der Einschulung in einer bilingualen (englisch-spanischen) Schulumgebung zurechtzukommen. Als grosse Bereicherung fuer Kinder wird angesehen, wenn sie fruehzeitig zwei Sprachen sprechen und lesen lernen.

mf78-01-0039
Close: An Analysis and Arrangement of Verb Patterns.

Verbtypen werden in die fuenf folgenden Gruppen eingeteilt: "intransitive", "intensive", "monotransitive", "ditransitive" und "komplex-transitive" Verben. Jede Art wird erklaert und anhand von Beispielen erlaeutert.

mf78-01-0040
Crawford: Utterance Rules, Turn-Taking and Attitudes in Enquiry Openers.

Unter soziolinguitischen Aspekten werden 38 Unterhaltungseroeffnungen an Informationsstaenden einer Studentenorganisation und der Britischen Eisenbahn nach Regeln abgesucht, die den verbalen Austausch leiten. Hesitationsphaenomene werden als komplementaer verteilt erkannt, je nachdem welche Redeeroeffnungssituation vorliegt. Ein Panel von 12 Ratern bewertete die Unterhaltungen mittels einer siebenteiligen Skala. Die Beziehung zwischen Hesitationsphaenomen und solchen Unterhaltungseroeffnungen, die als abrupt bewertet wurden, ist ein weiterer Gegenstand der Diskussion. Als hauptsaechliche Abnehmer dieser Forschungen werden Lehrbuchautoren genannt.

mf78-01-0041
Czepluch; Janssen; Tuschinsky: Wie viele 'paedagogische Grammatiken' fuer den Fremdsprachenunterricht?

Die Diskussion um das Verhaeltnis von "wissenschaftlicher" und "paedagogischer" Grammatik sollte auf drei Ebenen kritisiert werden: hinsichtlich a) der mangelnden Klarheit der Terminologie, b) der Rezeption der Verfahren und Ergebnisse der Linguistik, c) der fachdidaktischen Grundlagen und der methodischen Reflexion. Die beiden ersten Kritikebenen werden im vorliegenden Aufsatz nur gestreift (so werden etwa einige grundlegende Missverstaendnisse zur Rezeption der Linguistik seitens der Fachdidaktik aufgezaehlt). Vorgeschlagen wird dann ein "typologisch-didaktischer" Ansatz - auf der Basis des lerntheoretischen Modells der Berliner Schule. Nach diesem Ansatz ist eine Typologie verschiedener paedagogischer Grammatiken fuer den Grammatikunterricht moeglich: Beschreibung des fremdsprachigen Grammatikunterrichts, Grammatik zur Beschreibung der Unterrichtsziele, Lernergrammatiken, Uebergangsgrammatiken (zur Erfassung von Uebergangskompetenzen), Grammatiken mit Beruecksichtigung der Lernorganisation, der Unterrichtsmittel, der wissenschaftlichen Hilfsmittel fuer den Lehrer sowie eine paedagogische Grammatik als Instrument der Unterrichtswerkanalyse.

mf78-01-0042
Damek: Zur Planung des dialogischen Sprechens in einer Sprachlehranlage.

Den Vorschlaegen zur Planung des dialogischen Sprechens in der Sprachlehranlage liegen Materialien zugrunde, die die Akademie der Paedagogischen Wissenschaften in der DDR zur Vorbereitung sogenannter Sprachkundigenpruefungen entwickelt hat. Zwei Uebungsvarianten werden empfohlen: 1.Der Lerner erhaelt Vorgaben in der

Muttersprache, entwirft einen Dialogplan und fuehrt ein Gespraech mit seinem Partner, 2. Der Lehrer gibt dem Schueler Fragen bzw. Aufforderungen, zu denen sich der Schueler fremdsprachig zu aeussern hat. Anhand von zwei Dialogen wird jeweils die Vorplanung und ein detaillierter Unterrichtsentwurf (mit methodischen, organisatorischen, technischen und unterrichtssprachlichen Hinweisen) vorgestellt. Abschliessend wird auf Grenzen, aber auch auf Vorteile der Arbeit in der Sprachlehranlage eingegangen.

mf78-01-0043
De Jong: On Validating a Pronunciation Test.

In dieser Arbeit wird die Entwicklung von Verfahren zur Stimulierung fremdsprachlicher Produktion bei Lernern mit Englisch als Zweitsprache eroertert. Ziel ist die Ueberpruefung der Leistungen im Phonembereich. Zwei Verfahren wurden erprobt: Ein Test mit visuellen Stimuli und ein muendlich dargebotener, regulaerer Frage-Antwort-Test. Die Entwicklung solcher Verfahren wurde als gangbarer Weg eingeschaetzt.

mf78-01-0044
Deja: Le renouvellement dans la méthodologie des langues vivantes.

Die Verfasserin stuetzt sich auf die Auffassungen einiger Gegenwartsmethodiker wie Jakobovits, Rivers, Coste, Cloutier u.a. und betont die Rolle der Individualisierung im Lernprozess. Groessere Aufmerksamkeit sollte der Landeskunde sowie dem Einsatz audiovisueller Hilfsmittel beigemessen werden.

mf78-01-0045
Descriptions of Selected Career-Related College Language Courses.

Berichtet wird ueber Sprachkurse an amerikanischen Colleges, die Fachsprachen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Rechtswesen und Medizin in Franzoesisch, Spanisch und Deutsch anbieten, um einmal den beruflichen Erfordernissen in diesen Bereichen nachzukommen, zum anderen die Beziehungen zu den sprachlichen Minoritaeten in den USA zu verbessern.

mf78-01-0046
Dittmar; Rieck: Reihenfolgen im ungesteuerten Erwerb des Deutschen.

Die Autoren befassen sich mit der Beschreibung des Erwerbs syntaktischer Eigenschaften des Deutschen durch auslaendische Arbeiter. Im Rueckgriff auf Daten des Heidelberger Projektes zur Erlernung des Deutschen durch spanische und italienische Arbeitsimmigranten wird skizziert, in welchen Reihenfolgen syntaktische Eigenschaften der Ziel-Varietaet ungesteuert erworben werden und von welchen sozialen Faktoren der Verlauf des Zweitsprachenerwerbs beeinflusst wird. Am Beispiel von sechs ausgewaehlten Lernern soll schliesslich im Detail gezeigt werden, welche Zusammenhaenge zwischen dem linguistischen Niveau der Lerner und ihren individuellen wie sozialen Lernbedingungen bestehen.

mf78-01-0047
Dobbyn: Prepared Dictation and the Underemployed Language Laboratory.

Im Artikel wird die Verwendung des Diktats im Fremdsprachenunterricht (Englisch) befuerwortet. Die Schritte zur Vorbereitung, Durchfuehrung und Korrektur eines Diktats werden aufgefuehrt und eine Methode zur Anordnung des Materials auf einem Sprachlabor-Band vorgeschlagen. Bei diesem Verfahren fuehren die Lerner Diktat und Korrektur selbst durch.

mf78-01-0048
Dry: Whose Motivation and to What End?

Diskutiert wird Motivation beim Fremdsprachenlehren und -lernen. Die Einstellung des Lerners zur Schule oder Institution und die Auswirkung auf das Lernerverhalten wird aufgezeigt. Die Motivation des Lehrers haengt von der Bezahlung, den geleisteten Unterrichtsstunden, dem Arbeitsklima ab; die Motivation des Schuelers wird beeinflusst von Lob bzw. Tadel, Bewertung des Vorgehens im Unterricht und bisherigen Erfahrungen im Fremdsprachenlernen.

mf78-01-0049
Eddy: The Nineteen Hundred and Seventy-Six Western Workshop for Language Teachers: A Report to the Profession.

Berichtet wird ueber die erfolgreiche Durchfuehrung eines vierwoechigen Workshops, der fuer Fremdsprachenlehrer aus drei Staaten der USA organisiert wurde. Die Hauptziele dieser Einrichtung waren neben einer Vertiefung der jeweiligen landeskundlichen Kenntnisse und dem Kennenlernen neuer Methoden und neuen Materials die Verbesserung der eigenen Sprachkenntnisse und der Erfahrungsaustausch mit Kollegen in aehnlichen Situationen.

mf78-01-0050
Ek,van; Alexander: Waystage. Systems development in adult language learning.

"Waystage" beschreibt ein System von Lernzielen bzw. das Leistungsniveau, das ein Lerner etwa auf halbem Wege zum "Threshold-Level" (vgl. Council of Europe (Hg.), The Thereshold-Level in a European unit-credit system for modern language learning by adults. Strasbourg 1975) erreicht. "Waystage" wurde direkt aus dem Thereshold-Level-Modell abgeleitet, d.h. die Zielgruppenbestimmung, eine moeglichst explizite Beschreibung von Verhaltens-Lernzielen, die Beruecksichtigung von Sprechfunktionen, allgemeinen und spezifischen Notionen, "settings", Rollen und Themen wurden bei der Lernzielbeschreibung uebernommen. Im einleitenden Teil der vorliegenden Veroeffentlichung wird das Modell des "Threshold-Levels" vorgestellt. Es folgen eine Eroerterung der Eigenschaften des "Waystage"-Modells sowie ein Vergleich mit dem "Threshold-Level". In den Folgekapiteln sind die inhaltlichen Spezifikationen, ausgedrueckt in Funktionen, Notionen und ihren sprachlichen Exponenten, enthalten. Der gesamte strukturelle und lexikalische Inhalt wird in entsprechenden Inventaren praesentiert. Fuer die Auswertung dieser Listen und Kataloge ist die Beachtung von Kapitel I, Punkt 4.2, der Lese- und Orientierungshilfen enthaelt, wichtig.

mf78-01-0051
Ekk: Rekomendacii po ispol´zovaniju materialov učebno-metodičes=kogo kompleksa dlja V klassa po nemeckomu jazyku v lingvafonnom kabinete. (Empfehlungen zum Einsatz eines uebungsmethodischen Materialkomplexes im Sprachlabor fuer den Deutschunterricht in der 5. Klasse.)

Das Arbeitsmodell in einem Sprachlabor haengt von der Art der Tonquelle und von der Schuelerzahl, die gleichzeitig von dieser Informationstonquelle Gebrauch machen, ab. Vier Arbeitsmodelle: Tonquelle - Klasse; Lehrer - Klasse; Lehrer - Schueler; Schue=ler - Schueler, werden besprochen und durch einen uebungsmetho=dischen Materialkomplex fuer die deutsche Sprache illustriert.

mf78-01-0052
Ekstrand: Migrant adaptation - a cross-cultural problem.

Forschungsprojekte, die sich den Anpassungsproblemen von Einwan=dererkindern widmen, werden aus einer transkulturellen (cross-cultural) Perspektive rezensiert. Besondere Bedeutung wird da=bei empirischen Studien zugemessen, obwohl auch einige nicht-em=pirische Grundlagen-Veroeffentlichungen beruecksichtigt wurden. Im einzelnen werden folgende Problembereiche erfasst: Der Anpas=sungsprozess, intellektuelle Bewaeltigung der kulturellen Veraen=derung, kultureller Einfluss auf die Wahrnehmung, Bilingualismus, Persoenlichkeit, Gefuehlsentwicklung, geistige Gesundheit. Zu je=dem dieser Bereiche werden allgemeine Schlussfolgerungen und Hin=weise auf moegliche Konsequenzen fuer das Bildungswesen gegeben.

mf78-01-0053
English as a Second Language in Bilingual Education.

Dieser Band enthaelt eine Auslese von bereits frueher veroeffent=lichten Beitraegen, die sich mit dem Entwicklungsstand und den wichtigsten Problemstellungen der zweisprachigen Erziehung in den USA befassen, die fuer zweisprachige Kinder seit einigen Jahren durch Gesetz geregelt ist. Im einzelnen werden dabei fol=gende Themenbereiche angesprochen: Die Schwierigkeiten, denen sich Englisch- und Fremdsprachenlehrer durch die Forderung nach einem bilingualen Programm ausgesetzt sehen, die Problematik der zweisprachigen Erziehung, Englisch- und Fremdsprachencurricula fuer die spezifischen, individuellen Beduerfnisse, Tests, Aus=bildung von Lehrern, die soziologische Komponente mit ihren kulturellen Implikationen. Abschliessend werden einige Leitli=nien hinsichtlich der zweisprachigen Erziehung eroertert und ei=ne Reihe von Ratschlaegen formuliert.

mf78-01-0054
Etherton: Error Analysis: Problems and Procedures.

Die Anwendung der Fehleranalyse im Fremdsprachenunterricht (Englisch) wird diskutiert. Die Fehleranalyse kann Schwierig=keitsbereiche fuer jeden Einzelnen oder die gesamte Klasse auf=decken. Material und Methoden fuer Fehleranalysen werden ge=nannt und die Benutzung einer Fehler-Kartei empfohlen.

mf78-01-0055
Ettinger: Uebersetzen und Sprachunterricht.

Nach einer kurzen Darstellung der gegenwaertigen Verbreitung der Uebersetzung im schulischen und universitaeren Sprachunterricht wird gezeigt, dass die Funktion der Uebersetzung sehr stark abhaengt von den vorherrschenden didaktischen Richtungen. Daran anschliessend wird dargelegt, dass sich auch heute die Uebersetzung an der Schule mit genau definierten Lernzielen rechtfertigen laesst und dass sie an der Universitaet zusammen mit anderen Testformen und nach noch zu erfolgender didaktischer und linguistischer Verbesserung durchaus eine wichtige Funktion erfuellen kann.

mf78-01-0056
Feldbusch: Sprachkompensatorische Erziehung: Realisierung 'gesellschaftlicher Chancengleichheit' oder 'Symptomkorrektur'?

Einleitend wird auf die gesellschaftlichen Bedingungen, wie sie der bisherigen Entwicklung und dem gegenwaertigen Stand der Diskussion um die Soziolinguistik zugrunde liegen, eingegangen. Mit Bezug auf die Kontroverse zwischen Defizit- und Differenzkonzeption wird die theoretische Inkonsistenz der Differenzhypothese kritisiert, aus wohlunterschiedenen sozialen Kontexten eine funktionale Aequivalenz (Gleichwertigkeit) abzuleiten, was in der gegenwaertigen Schulpraxis zu Folgenlosigkeit und Passivitaet fuehren muesse.

mf78-01-0057
Felix: Entwicklungsprozesse im natuerlichen und gesteuerten Zweitsprachenerwerb.

Am Beispiel der Negation erlaeutert der Autor mit Daten aus dem Kieler Spracherwerbsprojekt, dass der natuerliche, nicht durch Lehrverfahren geleitete Erwerb einer Zweitsprache, nachdem die Erstsprache bereits weitgehend erworben ist, sich ebenfalls in einer geordneten Abfolge von Entwicklungsstadien vollzieht. Anhand muendlicher und schriftlicher Aeusserungen von 34 Sextanern wird sodann der Frage nachgegangen, ob strukturelle Parallelen zwischen dem natuerlichen und dem gesteuerten Zweitsprachenerwerb des Englischen zu beobachten sind. Im Falle der Kopula- und Artikeltilgung liegt Evidenz vor, ebenso bei der Verwendung von Pronomina. Das im natuerlichen Zweitsprachenerwerb beobachtete Phaenomen der Wiederholung von Erwerbssequenzen tritt auch im Fremdsprachenunterricht auf. Im Bereich der Negation sind vereinzelt verblueffende Parallelen zu beobachten. Der Autor diskutiert weiter am Beispiel von kontrahierten versus nicht-kontrahierten Formen sowie Pronomina die Moeglichkeit unterrichtsunabhaengiger Entwicklungsprozesse. Er betont den Unterschied zwischen Fehlern aus schriftlicher und muendlicher Produktion und plaediert fuer eine staerkere Beobachtung der spracherwerblichen Eigenleistung des Schuelers in zukuenftiger Forschung.

mf78-01-0058
Felix: Natuerlicher Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenunterricht.

Einleitend wird eine Typologie des Spracherwerbs (Spracherwerbstypen und unterschiedliche Spracherwerbsbedingungen) eroertert

und systematischer Fremdsprachenunterricht "natuerlichem" Sprach=erwerb (einer Erst- oder Zweitsprache) gegenuebergestellt. Die Wirkungen eines normierenden Fremdsprachenunterrichts werden in Frage gestellt und ein moeglicher Widerspruch zwischen steuernden Lehrverfahren und "natuerlichen" Erwerbssequenzen beim Lerner behauptet. Ein Teil des Kieler Sprachenerwerb-Pro=jekts (hier: natuerlicher Zweitsprachenerwerb des Deutschen am Beispiel der Negation) hat ergeben, dass sich der Zweitsprachen=erwerb ebenso wie der Erstsprachenerwerb keineswegs willkuerlich sondern in einer geordneten Abfolge von Erwerbsstadien vollzieht. Freilich geht die Forschung ueber die Feststellung solcher Sta=dien noch nicht hinaus, d.h. Faktoren, die die einzelnen Entwick=lungsstadien bestimmen, sind noch nicht erforscht worden. Daher koennen fuer die Fremdsprachendidaktik noch keine praktischen Konsequenzen gezogen werden.

mf78-01-0059
Foldberg: Why? When? What? How? A Plea to Think More of the Lan=guage Learner's Situation.

Der Aufsatz untersucht Gruende zur Erlernung einer Fremdsprache, den passendsten Zeitpunkt damit zu beginnen, die Wahl der Spra=che und die Methoden, die sich am besten eignen. Der Autor be=zieht sich auf daenische Fremdsprachenerfahrungen und betont, dass der Unterricht den Beduerfnissen, Wuenschen, Erwartungen und geistigen Voraussetzungen der Lerner mehr entgegenkommen sollte.

mf78-01-0060
Freeman: Techniques for Stimulating Conversation.

Zur Foerderung der Konversation in der Klasse werden fuenf Moeglichkeiten vorgestellt. Sie stammen aus der Broschuere "101 Ways to Stimulate Conversation in a Foreign Language" von G. Ronald Freeman, die zum Preis von 2.50 Dollar bei ACTFL Materials Center, 2 Park Avenue, New York, NY 10016, zu er=halten ist.

mf78-01-0061
Der fremdsprachliche Unterricht. Wissenschaftliche Grundlegung, Methodische Gestaltung, 11-1977-4.44: Lyrik und Lied im fremd=sprachlichen Unterricht.

Das Themenheft beschaeftigt sich in sieben Beitraegen mit dem Stellenwert von Lyrik im weitesten Sinne, naemlich mit Gedichten, Liedern und Popsongs. Der einfuehrende Aufsatz von H.Hunfeld stellt die Frage "Wozu Lyrik im Fremdsprachenunterricht?" Es folgen zwei Beitraege mit Gedichtinterpretationen: "Verstehen durch Anwenden: W.S.Grahams Gedicht 'The Constructed Space' im Unterricht" (B.Kahrmann) und "Jacques Préverts Gedichte, gelesen als Gedichte einer Befreiung" (D.Wacker). Auf die Bindung von Lyrik an die Musik geht A.-R.Glaap in seinem Beitrag ein "Mu=sikalische Strukturen und Rhythmen als Gestaltungsprinzipien eng=lischer und amerikanischer Gedichte". G.Schroeder behandelt "Pop-Texte im Englischunterricht", G.Walter "Song als Moeglichkeit fuer den Englischunterricht in der Hauptschule". Der letzte Auf=satz bietet eine "Kommentierte Auswahlbibliographie zur Lyrik im Englischunterricht" (R.von Ledebur). Die Rubrik enthaelt fol=

gende zwei Beitraege: H.Groene schildert seine Erfahrungen, die er mit einer Oberstufenklasse bei der Tonaufnahme eines englischen Dramas gemacht hat, P.Banette berichtet ueber eine neue Methode des Sprachenerwerbs "La Suggestopédie". Als Neuheit bietet dieses Heft erstmalig einen weiteren Teil, die Buchinformationen; hier werden wichtige Neuerscheinungen angezeigt und besprochen.

mf78-01-0062
Freudenstein: Eine (eigene) Rolle spielen?

Das Rollenspiel als Uebungsform im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung ist auf Einwaende gestossen, die vom Autor diskutiert werden: 1. Das Rollenspiel stimmt nicht mit den Lernzielen eines kommunikationsorientierten Fremdsprachenunterrichts ueberein; 2. es entspricht inhaltlich nicht den Beduerfnissen der Kursteilnehmer; 3. es zwingt zu reproduktiven Uebungen und laesst keinen Raum fuer sprachliche Kreativitaet.

mf78-01-0063
Gaertner: Kinder auslaendischer Arbeiter in deutschen Schulen.

Der Autor geht davon aus, dass ein Schulbesuch in der Bundesrepublik Deutschland fuer Kinder auslaendischer Arbeiter nur dann effektiv ist, wenn er zukunftstraechtige Chancen vermittelt, also mit einer Berufsausbildung gekoppelt ist. Das Prinzip der fruehzeitigen Integration enthaelt die geringsten Risiken bezueglich der individuellen Berufsausbildung. Auch unter Beruecksichtigung der spaeteren Rueckkehr und der Bindung an den familiaeren Sprachraum wird eine gemeinsame Beschulung mit den deutschen Kindern als die beste Moeglichkeit angesehen. Es wird gefordert, dass in den auslaender- und arbeitsrechtlichen Bestimmungen wenigstens als Moeglichkeit vorgesehen wird, den Aufenthalt bis zum Lehrabschluss der Kinder zu verlaengern.

mf78-01-0064
Gallert: Die Rolle der Uebersetzung in den Fremdsprachen-Curricula der Bundeslaender.

Der Autor untersucht eine Reihe von derzeit gueltigen, bzw. in der Diskussion befindliche Lehrplaene, Richtlinien, Handreichungen etc. im Hinblick auf den jeweiligen Stellenwert, den die Uebersetzung in ihnen einnimmt. Dabei werden insbesondere Plaene zum Sekundarbereich und zur Orientierungsstufe beruecksichtigt, und es werden saemtliche moderne Schulfremdsprachen einbezogen. Die Dokumentation bietet eine synoptische Uebersicht ueber die verschiedenen Rollen und Funktionen der Uebersetzung sowie deren jeweilige Begruendung in verschiedenen Lehrplaenen. Abschliessend werden bestimmte ablesbare Tendenzen der curricularen Verankerung der Uebersetzung aufgezeigt.

mf78-01-0065
Gellert: Studentenbewegung und Studentenorganisation in England.

Der Autor sieht einen starken Zusammenhang zwischen Studienbedingungen und Studentenbewegung in England. Im Vergleich zur kontinentaleuropaeischen Situation sei durch geringe Studenten-

zahlen, transparente Studiengaenge, sowie persoenliche Beziehungen zwischen Dozenten und Studenten ein hohes Maß an Harmonie, rationaler Problemloesung zu konstatieren. Studentischer Protest entzuende sich an lokalen Missstaenden, erfahre aber keine Ausdehnung auf eine systemsprengende Radikalisierung.

mf78-01-0066
Gewirtz: Some Observations on Testing and Motivation.

Es wird ein muendlicher Test vorgestellt, der fuer Lerner, die Englisch als zweite Sprache erwerben, entwickelt wurde. Es wird festgestellt, dass Tests motivationsfoerdernd eingesetzt werden koennen und sich als Unterrichtsmittel eignen. Bei gezieltem Testeinsatz koennen die Lerner in die Lage vesetzt werden, Zusammenhaenge zwischen endgueltiger Sprachbeherrschung und anstehender Pruefungsarbeit zu sehen.

mf78-01-0067
Glaap: Musikalische Strukturen und Rhythmen als Gestaltungsprinzipien englischer und amerikanischer Gedichte.

Der Autor verweist auf die Aehnlichkeiten in der Wahrnehmung und im Verstehen bei Musik und Literatur und legt nahe, bei der Behandlung von Lyrik im Unterricht an Verfahrensweisen des Musikunterrichts anzuknuepfen. Das Hoeren von Musik findet in den Bereichen Rezeption, Perzeption, Apperzeption statt. Diese Wahrnehmungsbereiche lassen sich nach Ansicht des Verfassers auch auf das Verstehen von Lyrik uebertragen. Es werden drei moderne englische und amerikanische Gedichte vorgestellt, an denen sich bei der Interpretation jeweils eine der drei Wahrnehmnungsphasen aufzeigen laesst.

mf78-01-0068
Glaap; Weller: Umfrage bei Schulbuch-Verlagen und Lehrbuchautoren zur Rolle der Uebersetzung in den Lehrwerken fuer den Englisch- und Franzoesischunterricht.

Dargestellt und kommentiert werden die Ergebnisse einer Umfrage bei Schulbuchverlagen und Schulbuchautoren nach der Rolle der Uebersetzung in der jeweiligen Lehrbuchkonzeption. Untersucht wurden dreizehn englische und sieben franzoesische, gaengige Lehrwerke, die in den einzelnen Bundeslaendern lernmittelfrei genehmigt und eingefuehrt sind. Wiedergegeben wird der Wortlaut der Umfrage, eine Uebersicht ueber die in der Befragung einbezogenen Lehrwerke und eine synoptische Darstellung der Befragungsergebnisse. Die kommentierende Zusammenfassung stellt das Fehlen einer uebersetzungsdidaktischen Konzeption in den analysierten Lehrwerken fest.

mf78-01-0069
Glinz: Deutsche Grammatik als Hilfe im Franzoesischunterricht.

In einem kommunikativen Fremdsprachenunterricht ist die fremdsprachliche Grammatik eines der wichtigsten Hilfsmittel fuer das Durchschauen und systematische Einpraegen von Regularitaeten der Zielsprache. Durch eine Gegenueberstellung der deutschen und franzoesischen Grammatik in einigen Beispielen wird gezeigt, wie ein Franzoesischunterricht auf den im vorausgehenden deutschen Muttersprachenunterricht vermittelten Kenntnissen aufbauen kann.

mf78-01-0070
Goebel; Graffmann: Ein Stiefkind des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache: Ausspracheschulung.

Es wird bemaengelt, dass in den bekannten Werken zum Deutschen als Fremdsprache eine systematische Behandlung der Ausspracheschulung fehlt. Es werden Erfahrungen und Ergebnisse einer Arbeitsgruppe in Buenos Aires, die sich um Zusatzmaterial zu dem Unterrichtswerk "Vorwaerts" bemueht, mitgeteilt. Das Modell fuer eine kindgemaesse Phonetiklektion wird im einzelnen dargestellt, die verschiedenen Uebungen werden erlaeutert und jeweils durch theoretische Eroerterungen abgesichert. Ein weiterer Abschnitt befasst sich mit den didaktischen und methodischen Problemen, die sich bei der Erarbeitung dieses Phonetikkurses ergaben. So war zunaechst eine Probefassung von 15 Lektionen, die an 12 Schulen im Unterricht erprobt wurden, erstellt worden. Die auf den Tonbaendern festgehaltene Endfassung, die in 4 Teilen Vokale und Konsonanten, Wortakzent und Intonation behandelt, ergab, dass der Kurs vom 3. Schuljahr an ohne weiteres einsetzbar ist.

mf78-01-0071
Gottschalk: "What about...?" - Eine Fehlerbewertung.

Der Beitrag diskutiert moegliche Fehlerursachen fuer die Form What's about plus NP (noun phrase). Ausfuehrlicher eroertert wird die zu starke Aspiration des auslautenden /t/ in der Lehrerfrage und wie Schueler produktiv die Fehlerursache ueberwinden koennen. Sodann wird nach dem Stellenwert der Konstruktion How/What about NP? gefragt und dafuergehalten, sie sei als Nominalphrase mit postmodifizierender Praepositionalphrase interpretierbar. Alternativ wird der verblose Satztyp als Sprachgeneralie angeboten. Schliesslich werden die Bedingungen der Austauschbarkeit von "How" und "What" untersucht.

mf78-01-0072
Groeschl: Zu einigen Fragen des Verhaeltnisses zwischen Mutter- und Fremdsprache aus fremdsprachenmethodischer Sicht.

Die Fremdsprache wird in der Regel auf muttersprachlicher Basis erlernt. Das beruecksichtigen zwei einander entgegengesetzte fremdsprachenunterrichtliche Auffassungen: 1. Aufgabe des Fremdsprachenunterrichts ist es, anstelle der Sprachzeichen der Erstsprache die der Zweitsprache zu setzen; 2. sprachliche Erfahrungen der Muttersprache bleiben unbeachtet. Beide Auffassungen schlagen sich in Lehrwerken nieder. Am Beispiel des Lehrbuches "Deutsch intensiv" ueberprueft die Autorin dessen fremdsprachenmethodische Konzeption, indem sie vom allgemeinen Ziel des Unterrichts ausgeht und dem Fremdsprachenlehrer fuer die methodische Gestaltung die Beachtung dieser Punkte empfiehlt: muttersprachliche Erfassung des aussersprachlichen Sachverhalts, muttersprachliche Beherrschung sprachlicher Koennenskomponenten (Assoziieren, Beschreiben, Abschreiben usw.), Ausbildung technischer Fertigkeiten (Gebrauch von Nachschlagewerken und aehnliches), Einsicht in sprachtheoretische Gegebenheiten, die an der Muttersprache gewonnen wurden, und ihre Einbeziehung in den Fremdsprachenunterricht.

mf78-01-0073
Gromova: Audio-vizual'nyj metod i praktika ego primenenija. (Die audio-visuelle Methode und die Praxis ihrer Anwendung.)

Die Monographie ist fuer russische Fremdsprachenlehrer und Fremdsprachenlehrerstudenten bestimmt und stellt eine Charakterisierung und kritische Analyse der audio-visuellen Methode (AVM) dar, wie sie am Centre de Recherche et d'Etudes pour la Diffusion du Francais (CREDIF) entwickelt wurde. Der Autor geht auf folgende Punkte der AVM ein: linguistische und psychophysiologische Grundlagen, methodische Prinzipien, Auswahl und Zusammenstellung des Stoffes, Analyse des paedagogischen Prozesses, Unterricht beim Fehlen der fremdsprachlichen Umgebung. Die Monographie enthaelt eine umfangreiche Bibliographie russischer und franzoesischer Titel zur AVM.

mf78-01-0074
Gutschow: Ein bedingtes Ja zum Rollenspiel.

Das Rollenspiel bietet die Chance, situationsorientierten Unterricht zu verwirklichen und mehr dialogisches Sprechen zu ermoeglichen. Diese Zielsetzung ist allgemein akzeptiert; Widerstand gibt es hingegen bei vielen Lehrern gegen die Auswahl konfliktraechtiger Themen, die als Soziologisierung und Politisierung des Fremdsprachenunterrichts abgelehnt wird. Vorzuziehen ist der Terminus "szenisches Spiel".

mf78-01-0075
Gutschow: Von der Kulturkunde zur Landeskunde: Geschichte und Probleme eines Aspekts des Fremdsprachenunterrichts aus deutscher Sicht.

Eingegangen wird auf die Entstehung und Entwicklung der Kulturkunde im neusprachlichen Unterricht, sowie auf die Gruende, die zu ihrer Abschaffung zugunsten landeskundlicher Konzepte gefuehrt haben. Fuer die Gegenwart werden sechs voneinander abgesetzte Richtungen unterschieden: die sogenannte strukturalistische Landeskunde (Lado), die kommunikationsorientierte Variante (Erdmenger, Istel), die ausschliesslich der Spracherlernung dienende instrumentale Landeskunde (Gutschow), verschiedene Formen einer politischen Landeskunde (Hartig, Fischer-Wollpert), das sozialpsychologische Modell zur Analyse von Vorurteilsstrukturen (Keller) und der emanzipative Ansatz einer gesellschaftskritisch verstandenen Kulturanalyse (Kramer,J.(Hg.) Bestandsaufnahme Fremdsprachenunterricht, Stuttgart 1976), der im vorliegenden Aufsatz besonders kritisiert wird.

mf78-01-0076
Hamburger: Zur Schulsituation auslaendischer Arbeiterkinder unter dem Gesichtspunkt von Integration und Differenzierung.

Nach einem historischen Rueckblick auf die Schulpolitik mit Auslaenderkindern der verschiedenen Bundeslaender seit 1964 wird die neueste Vereinbarung der Kultusministerkonferenz vom 8.4.1976 kritisch vorgestellt. Sie ist gekennzeichnet durch: Weiterhin unterschiedliche Regelungen in den einzelnen Bundeslaendern; Heimatunterricht und Deutschfoerderkurse; Verlaengerung der moeglichen

Verweildauer in Vorbereitungsklassen ("nationale Zwergschulen"); faktische Aufloesung der Berufsschulpflicht fuer Auslaender. Als Folge dieser Politik werden neben sozialer auch schulischer Segregation eine zunehmende Deklassierung der Auslaender genannt.

mf78-01-0077
Hermann: Drei Strategien zur positiven Beeinflussung von Einstellungen lernschwacher Schueler im Englischunterricht.

In der Vorschau auf eine avisierte Gesamtpublikation berichtet die Autorin ueber eine empirische Untersuchung an je 250 und 500 Englisch lernenden Hauptschuelern des fuenften und des Abschlussjahrgangs. Bei dem am schlechtesten benoteten Drittel der Schueler ueberwog die Ablehnung der Englaender im Vergleich zu anderen Voelkern signifikant. Keineswegs so signifikant war die Ablehnung der Englaender durch Schueler, die in einem england-spezifischen Wissenstest im unteren Drittel plaziert waren. Daraus wird auf die ueber schlechte Noten vermittelte Aversion gegen die Englaender geschlossen. Zur Wahrung der Lernziele im affektiven Bereich werden drei Konzeptionen vorgeschlagen: 1. Sprachliche Leistungen sollten nicht mehr vorrangig zur Benotungsgrundlage gemacht werden; landeskundliche Kenntnisse kompensieren sprachliche Defizite. 2. Die Sprachlerneigung der Schueler wird fruehzeitig ermittelt und relativ zur ermittelten Hoehe wird die Muttersprache verwendet. An die Stelle einer Ueberbetonung der produktiven Fertigkeiten tritt die staerkere Ausnutzung der rezeptiven. 3. Eine staerkere Kooperation des Faches Englisch mit den gesellschaftskundlichen Faechern wird vorgeschlagen.

mf78-01-0078
Hieke: Integrative Uses of the Language Lab for Intermediate and Advanced Students.

Ausgehend von der Beobachtung, dass Sprachlabors sich nicht fuer eine freie Konversation eignen und vorwiegend im Anfangsunterricht eingesetzt werden, im Fortgeschrittenenunterricht dagegen meist ungenutzt bleiben, untersucht der Autor jene Bereiche des Klassenunterrichts, die ohne Modifikation auf das Sprachlabor oder einzelne Kassettenrecorder uebertragen werden koennen. Er ermutigt die Fachlehrer zur Herstellung eigener Programme und gibt kondensierte Beispiele zum Diktat, zum Hoerverstehen, zur Informationsaufnahme sowie zum Paraphrasieren und zur Beurteilung illokutionaerer Rollen.

mf78-01-0079
Hieke: Language Lab: Selective Bibliography.

Eine kommentierte Auswahlbibliographie zum Thema Sprachlabor. Sie selektiert Monographien, einzelne Kapitel aus Fachbuechern und Zeitschriftenaufsaetze und stellt einige Periodika vor.

mf78-01-0080
Hoffmann: Zum Einfluss der Vorkommenshaeufigkeit fachsprachlicher Lexik auf den Aneignungsprozess.

Das Ziel der Aneignung fremdsprachiger Elemente besteht darin, in ein Ausbildungsminimum sowohl die haeufigste als auch die thematisch relevante Lexik aufzunehmen. Nach einer Eroerterung von diesem Prozess entgegenstehenden Faktoren (wie Motivationsmangel, Ueberflutung, Monotonie usw.) werden die lernfoerdernden Unterrichtsschritte wie positive Motivation, Variationsmoeglichkeiten hinsichtlich der sprachlichen Ebenen (z.B. Wortbildungsregularitaeten), Assoziationen und Differenzierungen lexikalischer Einheiten und ihr Platz im Unterrichtsverlauf dargestellt. Dabei kommt es dem Verfasser auf eine Klaerung des Problems an, welche Verbindungen zwischen der linguistischen Kategorie der Vorkommenshaeufigkeit, der fremdsprachenmethodischen, der Wiederholung und den psychologischen Kategorien Motivation, Variation, Assoziation und Differenzierung bestehen, um zeigen zu koennen, wie quantitative und qualitative Faktoren bei der Aneignung fachsprachlicher Lexik zusammenwirken.

mf78-01-0081
Hohmann: Das Spiel mit dem Rollenspiel.

Abgelehnt wird, das Rollenspiel im Sinne der Pragmadidaktik auf die Versprachlichung von Redeabsichten zu verkuerzen und es darueber hinausgehend zum bestimmenden methodischen Prinzip des Unterrichts zu machen. Das wuerde der Breite der Lernzielbestimmungen, der systematischen Aneignung von Redemitteln, der Notwendigkeit der Leistungsmessung sowie persoenlichen Einstellungen vieler Kursteilnehmer in der Erwachsenenbildung nicht gerecht werden.

mf78-01-0082
Hok: Strengthening and Polishing the Teaching-Learning Foreign-Language Spiral.

Lehr und Lernmethoden im Fremdsprachenunterricht sind noch nicht zufriedenstellend entwickelt. In diesem Aufsatz wird das interdisziplinaere Bedingungsgefuege, in dem der Fremdsprachenunterricht steht, analysiert. Ein Verstaendnis dieser Verflechtungen kann das Lernen vereinfachen.

mf78-01-0083
Horne; Kramer; Schueren: Praktische Studienreform - Englisch am Bielefelder Oberstufen-Kolleg.

An einem Kursbeispiel aus der Anglistik/Amerikanistik (Meeting Pot U.S.A.) erlaeutern die Autoren Konzeption und Wirkweise des im Herbst 1974 als wissenschaftliche Einrichtung der Universitaet Bielefeld begonnenen Oberstufenkollegs (OS). Das OS hat die Verzahnung von Allgemeinbildung (Sekundarstufe Zwei) und Spezialisierung (Grundstudium) zur Aufgabe. Deshalb wird der Beginn des Grundstudiums in die Sekundarstufe Zwei vorverlegt. Die Initiatoren des OS erheben nicht den Anspruch, das anglistische Curriculum fuer das Grundstudium um neue Inhalte bereichert zu haben; wesentlich erscheint ihnen das Procedere bei der Vermittlung von Inhalten.

mf78-01-0084
Hunfeld: Wozu Lyrik im Fremdsprachenunterricht?

Der Autor untersucht die Funktion der Lyrik im Fremdsprachenun= terricht. Vor dem Hintergrund des sich veraendernden Textbegrif= fes weist er zunaechst auf den Problemzusammenhang zwischen Wissenschaft und Theorie sowie Schule und Praxis hin, der seiner Meinung nach nur durch eine textnahe Diskussion geloest werden kann. Als Beispiel dafuer stellt er ein englisches Gedicht vor, in dem die Beziehungen Literatur - Schule - Leser thematisiert werden. Es werden eine Reihe von Interpretationsmoeglichkeiten gezeigt. Dem Beispieltext folgen einige grundsaetzliche Ueber= legungen zur Lyrik-Diskussion sowohl in dem Bereich der Lite= raturdidaktik als auch auf der Ebene der fachdidaktischen De= batte um die kommunikative Kompetenz. Abschliessend meint der Autor, dass die Frage nach der Lyrik im Fremdsprachenunterricht zwar bejaht werden muesse, aber dennoch nicht endgueltig zu be= antworten sei, sondern offen bleibe.

mf78-01-0085
Iluk: Przyczyny bledów w doborze i uzyciu wyrazów w jezyku obcym. (Fehlerquellen in der Wortwahl und im Wortgebrauch in der Fremdsprache.)

Der lexikalisch-semantische Bereich einer Sprache ist fuer die Kommunikation am wichtigsten, da Fehler in diesem Bereich - im Gegensatz zu Fehlern im phonetischen und grammatischen System - des oefteren zu Kommunikationsstoerungen fuehren. Auf die rich= tige Wortwahl und -valenz sowie den korrekten Wortgebrauch ueben die grammatikalischen Regeln und die Wortbedeutung einen wichti= gen Einfluss aus. Die Syntax und Semantik stehen in einem inter= dependenten Verhaeltnis zueinander. Der Verfasser unterscheidet semantische und konventionelle Restriktionen in der Wortselektion, die anhand einer Kontrastivstudie zweier Sprachen zum Vorschein kommen. Anschliessend werden die Restriktionen im Verbgebrauch eingehender besprochen.

mf78-01-0086
Ingram: Language Teaching - The British Challenge.

Der Autor zeigt, welche einschneidenden Veraenderungen - aus= gehend von Grossbritannien - der Sprachunterricht erfahren hat und wie sie sich in der Unterrichtspraxis auswirken. Im Mittel= punkt seiner Betrachtungen steht dabei die Konzentration auf den Sprachgebrauch anstelle des Sprachwissens. Diese Erkenntnis fuehrt zum Lehren von Sprachfunktionen, die wiederum von den so= zialen Beduerfnissen und den beruflichen Interessen des Lernen= den bestimmt werden. Neben der Sprachfunktion wird die Wichtig= keit des Diskurs (seines Aufbaus und seiner Charakteristika) betont, da er einen erheblichen Einfluss auf das Hoer- und Lese= verstehen sowie auf die Produktion von Texten hat. Abschliessend wird die neue Entwicklung im Bereich des Testens und der Foer= derung des Leseverstehens festgestellt.

mf78-01-0087
Ingram; Granatowska: Analiza wyników egzaminu wstepnego na Filologie Rosyjska WSP w Opolu. (Die Analyse der Ergebnisse der Aufnahmepruefung fuer die philosophische Fakultaet an der PH in Opole.)

Die Verfasserinnen besprechen die Ergebnisse der Aufnahmepruefung aus dem Jahre 1975. Die Pruefung bezieht sich auf das Lehrprogramm der Oberschule und umfasst solche Elemente wie schriftliche und muendliche Pruefung im Russischen sowie die muendliche Pruefung in polnischer Literatur. Die schriftliche Pruefung in der russischen Sprache setzte sich aus einem grammatischen Test, einem Diktat und einem Aufsatz zusammen. Das muendliche Examen hatte die Form eines Gespraechs mit dem Kandidaten zu einem freien Thema und anhand eines Textes. Die Form und Ergebnisse aller Pruefungen werden dargestellt und mit Tabellen illustriert.

mf78-01-0088
Inostrannye jazyki b vysšej škole. Sbornik. Vypusk 11. (Fremdsprachen in der Hochschule. Sammelband. Bd 11.)

Der Sammelband enthaelt 19 Beitraege zu allgemeinen methodischen, sprachwissenschaftlichen und psychologischen Fragen des Fremdsprachenunterrichts sowie zu speziellen Fragen des Englisch- und Deutschunterrichts an sowjetischen Hochschulen. Neben informatorischen Beitraegen und Erfahrungsberichten sind auch Rezensionen enthalten (u.a. zu: E.M. Vereščagin, V.G. Kostomarov, "Jazyk i kul'tura").

mf78-01-0089
Jacenko; Petropavlovskaja: Opyt situativnogo obučenija upotreblenija v reči neopredelennych mestoimenij anglijskogo jazyka v 7 klasse. (Erfahrungen beim situativen Lehren des Gebrauchs englischer unbestimmter Pronomen in der 7. Klasse.)

Die Verfasser beschreiben einen Lehrvorgang, dessen Ziel situatives Lehren von unbestimmten Pronomen des Englischen war. Um dieses Ziel zu erreichen, haben sie extralinguistische Situationen zusammengestellt, die in einer Reihenfolge praesentiert wurden, und die damit verbundenen Lehr- und Lernformen organisiert. Die extralinguistischen Situationen wurden aufgrund von Illustrationen und muendlichen Beschreibungen geschaffen. Das Sprachmaterial, das der Praesentation der Illustrationen diente, war bekannt, und die Schueleraktivitaeten umfassten u.a. Uebungen im Hoerverstehen, phonetische Uebungen und verschiedene Festigungsuebungen.

mf78-01-0090
Janssens: Stimulating Motivation trough Audio-Visual Aids Based on "English by Radiovision".

In diesem Aufsatz wird beschrieben, wie Diapositive kombiniert mit Tonbandvorfuehrung Englischlerner anregt und motiviert. Interaktionen im Klassenraum sowie Vor- und Nachteile dieser Art von audiovisuellen Hilfen werden diskutiert.

mf78-01-0091
Jasper: Der berufsbezogene Englischunterricht - eine Herausforderung an das berufliche Schulwesen.

Der Autor kritisiert die eingetretene Situation, dass sich berufliche Schulen immer noch an der herkommlichen allgemeinbildenden Gymnasialkonzeption fuer den Englischunterricht anlehnen, waehrend Vertreter der Gymnasialdidaktik inzwischen zunehmend berufsbezogene Inhalte fuer den Englischunterricht der reformierten gymnasialen Oberstufe anstreben. Er fordert eine groessere Berufsbezogenheit - die aber nicht schulformbezogen sein muss - fuer die berufsbildenden Schulen und entwickelt eigene Vorstellungen fuer einen Englischunterricht der Fachoberschule, Typ Technik. Wichtiger Unterschied zu einem nicht-spezifischen Fremdsprachenunterricht waere eine Verschiebung der Prioritaeten bei den Lernzielen: Lesefaehigkeit an erster Stelle; Uebersetzungskompetenz ist anzustreben.

mf78-01-0092
Jauss: Lebenslaeufe im Unterricht mit auslaendischen Jugendlichen.

Angesprochen ist die Gruppe der berufsschulpflichtigen Jugendlichen. Oft fehlt ihnen die Motivation, ueber das Umgangssprachliche hinaus die deutsche Sprache beherrschen zu lernen. Die Erstellung des eigenen Lebenslaufes im freiwilligen Deutschkurs als Zusatzunterricht soll ihnen das Erfolgserlebnis vermitteln, mit dem 'eigenen' Werk nach Hause gehen zu koennen. Mit einem Tafelschema ueber allgemeine Fragen zum Thema Lebenslauf wird die erste Hilfestellung gegeben. Darauf folgen die entsprechend gegliederten Wortschatzsammlungen, die tabellarisch wiedergegeben und durch einige Anmerkungen vervollstaendigt werden. Zehn dieser kurzen Lebenslaeufe von Jugendlichen der verschiedensten Nationen sind abgedruckt in der vom Lehrer korrigierten und vom Schueler nochmals verbessert abgeschriebenen Form. Es wird darauf hingewiesen, dass die Korrektur die Eigenart des Schreibers stets respektieren sollte.

mf78-01-0093
Jung: Textlinguistik und Vertextungsstrategien im Fremdsprachenunterricht.

Im Bewusstsein der Grenzen des derzeitigen textlinguistischen Forschungsstandes bietet der Autor eine Aufgliederung Textkohaesion erzeugender Konnektoren mit der Absicht "Textgefuehl" zumindest partiell durch eine systematische Textanalyse sowohl bei der Stundenvorbereitung des Lehrers als auch direkt im Unterricht der Sekundarstufe Zwei ersetzen zu koennen. Die abschliessende Analyse eines Lehrbuchtextes enthaelt Vorschlaege fuer die didaktische Umsetzbarkeit.

mf78-01-0094
Kahrmann: Verstehen durch Anwenden: W.S.Grahams Gedicht "The Constructed Space" im Unterricht.

Anhand eines englischen Gedichtes zeigt der Autor Moeglichkeiten der Bedeutungsvermittlung und Erschliessung eines lyrischen Textes. Ziel dieser Beschaeftigung ist die Faehigkeit, den sprach-

lichen Verstaendigungsprozess zu reflektieren und einen lyrischen Text von einem diskursiven unterscheiden zu lernen. Zur Praxis werden bestimmte Unterrichtsschritte vorgeschlagen: Der Interpretation geht die Erarbeitung von Lexik und Strukturen voraus, indem diese Einzelelemente in neue Situationen uebertragen werden. Dann wird die situative Einbettung und Konkretisierung des ganzen Textes vorgeschlagen, indem der Lehrer eine konkrete Situation vorstellt, in der der Schueler Elemente des Gedichttextes anwenden kann. Schliesslich wird das Gedicht mit einem diskursiven Text verglichen, um Unterschiede und Aehnlichkeiten aufzuzeigen. Am Ende des Beitrages wird auf Zusatzmaterial hingewiesen.

mf78-01-0095
Kaluza: The definitions of the english future and future perfect.

Der Verfasser definiert anhand von Beispielen die eigentliche Bedeutung, Funktion und Verwendung einiger Zeitformen im Englischen. Es wird der Versuch gemacht, die linguistischen Definitionen mit ihren extralinguistischen Realitaeten, die sie wiedergeben, eng zu verbinden. Graphische Darstellungen veranschaulichen die Konzeption des Verfassers.

mf78-01-0096
Karlinskij; Rabinovič: Zur Methodik einer experimentellen Untersuchung der phonetischen Interferenz.

Die Autoren berichten ueber ein Experiment mit kasachischen Studenten, bei dem die Schwierigkeit deutscher Laute fuer Kasachen ermittelt werden sollte. Ziel des Experiments war die Bestimmung von Interferenzen, die Einwirkung der Primaersprache auf Perzeption und Reproduktion der Laute einer Sekundaersprache in den Bereichen muendliche Perzeption - muendliche Reproduktion, muendliche Perzeption - schriftliche Reproduktion, schriftliche Perzeption - muendliche Reproduktion, schriftliche Perzeption - schriftliche Reproduktion. Das Experiment, das genau beschrieben wird, bediente sich einer Verbindung deduktiver und induktiver Verfahren und erwies, dass nicht alle deutschen Laute denselben Schwierigkeitsgrad fuer Kasachen haben. Am schwierigsten sind die Laute /h/, /pf/, /ç/, am leichtesten ist Perzeption und Reproduktion von /d/.

mf78-01-0097
Kleinschmidt: Die sprachpraktische Ausbildung der Franzoesischlehrer-Studenten an der Universitaet.

Vor dem Hintergrund langsam wachsender Erkenntnis, dass die Kluft zwischen universitaerer Ausbildung und spaeterer schulischer Taetigkeit beseitigt werden muesse, befasst sich der Autor mit der gegenwaertigen Ausbildungssituation an den Universitaeten der Bundesrepublik Deutschland im Bereich Sprachpraxis fuer das Fach Franzoesisch. Er eroertert zunaechst die heterogenen Eingangsvoraussetzungen der Franzoesischlehrer-Studenten, die zunehmende Probleme fuer die universitaeren Ausbildungsstaetten mitsichbringen duerften. Dann wendet er sich ausfuehrlich der Frage zu, in welchem Masse die sprachpraktische Ausbildung der Studenten auf deren spaeteres Taetigkeitsfeld Schule bezogen ist. Nach einem Seitenblick auf die Lernziele des schulischen

Franzoesischunterrichts und den daraus resultierenden Forderungen an die Lehrerkompetenz stellt der Autor fest, dass trotz positiver Ansaetze erhebliche Diskrepanzen zwischen den Erfordernissen der Berufspraxis und der sprachpraktischen Ausbildung der Franzoesisch= lehrer bestehen.

mf78-01-0098
Kerl; Voelkerling: Zu Inhalt und Funktion der Landeswissenschaft Grossbritannien-USA bei der Ausbildung und Erziehung sozialisti= scher Englischlehrer.

Die Autoren kritisieren den oberflaechlichen und stueckwerkhaften Charakter der Landeskunde in der Bundesrepublik, die insbesondere die Entwicklung der sozialen Beziehungen in den Laendern des an= gelsaechsischen Bereichs ausklammere. Hervorgehoben werden mar= xistische Ansaetze zu einer Landeswissenschaft in der DDR, wobei der synthetische Charakter dieser Forschungen als einer sogenann= ten Querschnittswissenschaft betont wird. Zentraler Gegenstand der englischen Landeswissenschaft ist die Analyse gegenwaertiger Klas= senauseinandersetzungen als treibender Kraft der sozialen Entwick= lung in Grossbritannien und den USA.

mf78-01-0099
Kerr: Games und Simulations in English Language Teaching.

Ausgehend von der Unterscheidung zwischen Spiel ("game") und Simulation und der besonderen Bedeutung, die der Uebernahme einer Rolle in der Simulation zukommt, behandelt der Autor folgende Problembereiche: Themen und Inhalte von Simulationen, Anzahl der Teilnehmer, sprachsystematische Fundierung, Planung und Vorbereitung, Zuweisung von Rollen sowie Fehlerkorrekturen.

mf78-01-0100
Keyvani: Sound Patterning in English and Persian.

Diese kontrastive Analyse von englischen und persischen End= konsonanten versucht, die Art der verschiedenen englischen Schlusslaute zu kategorisieren und definieren, die fuer irani= sche Englisch-Lernende haeufig schwierig sind.

mf78-01-0101
Kharma: The F.L. Learner in the Secondary Schools of Kuwait.

Englischlernen in Kuwaits Sekundarschulen wird diskutiert. Die Schueler scheinen wenig motiviert, ausser sie planen an einer englischen oder amerikanischen Universitaet zu studieren. Auch ohne akademischen Abschluss wird jedem ein Arbeitsplatz garan= tiert. Eine Verbesserung der Lehrmaterialien und besser quali= fizierte Lehrer koennten die gegenwaertige Situation aendern.

mf78-01-0102
Kilian: Rollenspiel - und was dazu gehoert.

Unter 'Rollenspiel' wird sehr Unterschiedliches verstanden, was u.a. damit zusammenhaengt, dass dem 'Rollenspiel' je nach metho= dischem Ansatz spezifische Funktionen zuerkannt wurden. Der Autor listet einige Bestimmungskriterien auf (Bezug zu allgemeinen Lernzielen, konfliktorientierte Thematik, methodische Vorausset= zungen) und warnt vor dem Missbrauch des Rollenspiels als blossem Anpassungstraining.

mf78-01-0103
Kirchner: Andere Laender, andere Sitten: A Self-Instructional Unit.

Die Unterrichtseinheit, die zum Selbststudium gedacht ist, will den amerikanischen Schueler mit den deutschen Essgewohnheiten und Tischsitten bekannt machen. Der Schueler soll die deutschen Mahlzeiten kennenlernen, Verstaendnis fuer die z.T. anderen Tischsitten entwickeln und die in diesem Bereich gebraeuchlichen Redemittel verstehen und anwenden koennen. Der mit vielen Zeichnungen versehene Text enthaelt zum Selbsttesten drei Frageboegen und ein Kreuzwortraetsel; die Loesung der Aufgaben wird am Schluss der Einheit gegeben.

mf78-01-0104
Kiselevskij: Jazyki i metajazyki enciklopatij i tolkovych slovarej. (Sprachen und Metasprachen der Enzyklopaedien und erklaerenden Woerterbuecher.)

Die Monographie behandelt die typologische Erforschung der Metasprache erklaerender Woerterbuecher und der Informationssprache von Enzyklopaedien. Es handelt sich um eine konfrontative Analyse, die es ermoeglicht, die charakteristischen Besonderheiten der Verfahren zum Aufbau der Beschreibungen fuer alle Arten von Nachschlagewerken zu bestimmen. Der Autor gibt konkrete Folgerungen zu methodischen Verfahren der Erstellung von Artikeln fuer Enzyklopaedien und erklaerende Woerterbuecher.

mf78-01-0105
Klegraf: Untersuchungen zur "Objektivitaet" der Bewertung von Uebersetzungen aus der Fremdsprache Englisch.

An 495 Reifepruefungsuebersetzungen zu einer im Text wiedergegebenen Vorlage, die von 50 Korrektoren bewertet wurden, ermittelt der Autor die "Objektivitaet" dieser Testform. Unter Zugrundelegung des Abweichungskoeffizienten in der von Erst- und Zweitkorrektur ermittelten Endnote wird ein hohes Mass an Uebereinstimmung/Objektivitaet konstatiert. Da Fehlersummen als hauptsaechliches Notenkriterium aber wenig ueber einzelne Fehlernotierungen aussagen, werden Fehler aus 140 systematisch ausgewaehlten Uebersetzungen im Detail auf Uebereinstimmungen und Diskrepanzen zwischen den Korrektoren analysiert. Nur bei knapp 50 Prozent aller Fehlernotierungen erzielten die Korrektoren Uebereinstimmung. 34 Prozent aller Fehlernotierungen weisen die extremste Form der Bewertungsdivergenz auf: Korrektor A bewertet als fehlerhaft was Korrektor B als akzeptabel erscheint. 16 Prozent aller Notierungen divergieren in ihrer Gewichtung bzw. Zuordnung zu vorgegebenen Fehlerkategorien.

mf78-01-0106
Klein: Der Prozess des Zweitsprachenerwerbs und seine Beschreibung.

Es gibt relativ wenige Arbeiten, die sich auf breiter empirischer Grundlage damit befassen, wie sich der Fremdsprachenerwerb tatsaechlich vollzieht. Der Autor stellt ein Verfahrensmodell vor, das in grossem Umfang auf die Analyse des ungesteuerten Sprach-

erwerbs auslaendischer Arbeiter (Heidelberger Forschungsprojekt) angewandt wurde, in seiner Bedeutung aber keinesfalls auf den ungesteuerten Spracherwerb beschraenkt ist. Grundlegend wird der Spracherwerb als ein Durchlaufen von Varietaeten aufgefasst, wobei den verschiedenen Varietaeten ein Faktorenbuendel (verschiedene Auspraegungen etwa von Motivation, Lerndauer, Muttersprache, Unterrichtsmethoden) entspricht. Kern des Modells ist eine Varietaetengrammatik, deren zentrale Begriffe ('Varietaetenraum' und 'probalistische Grammatik') erlaeutert werden. Es schliessen sich Ausfuehrungen zur Festlegung des Varietaetenraums, der durch Faktoren der individuellen Voraussetzungen des Lerners und der Lernumgebung gebildet wird, zur Datengewinnung, zur Korpusanalyse und zur Interpretation an.

mf78-01-0107
Knapp-Potthoff: Linguistische Pragmatik und Fremdsprachenunterricht - Probleme eines Verwertungszusammenhangs.

Die bisher vorliegenden pragma-didaktischen Konzeptionen, insbesondere ihr Anspruch, eine Neuformulierung der Lernziele auf der Grundlage pragmalinguistischer Forschungen zu leisten, wird kritisiert. Ungeloeste Probleme einer pragmatischen Beschreibungssprache wuerden dabei ebenso wie die Unvollstaendigkeit der Beschreibung selbst in die fachdidaktische Diskussion uebernommen. Verwiesen wird ausserdem darauf, dass die linguistische Pragmatik vorwiegend mit Erscheinungen befasst ist, die unabhaengig von der Realisierung kommunikativer Funktionen in einer Einzelsprache sind. Die Probleme, solche einzelsprachlichen Realisierungen in Lernzielkatalogen zu fassen, sind noch weitgehend ungeloest. Schliesslich hebt die Autorin hervor, dass in der Pragmadidaktik (insbesondere bei Piepho, Weber) die Bedingungen, unter denen Lerner kommunikationsbezogen eine Fremdsprache lernen, vernachlaessigt worden sind. Verallgemeinernd wird hervorgehoben, dass die Art des Verwertungszusammenhangs zwischen Fachwissenschaft und Fachdidaktik genauer zu untersuchen sei.

mf78-01-0108
Kohn: Sprachverschiedenheiten, Lernprobleme und Fremdsprachenunterricht.

Einleitend wird auf grundlegende Definitionen (Zielsprache, Lernersprache, Primaersprache) sowie auf herkoemmliche Zielsetzungen kontrastiver Analysen eingegangen. Nach einer Eroerterung methodischer Probleme (Worin besteht 'Sprachverschiedenheit'? Welche Anforderungen sind an die Kontrastierbarkeit von Sprachen zu stellen? Worauf beruht Fremdsprachenlernen bzw. Lernprobleme und welche Verursachungsfaktoren sind anzunehmen?) wird ein neuer Typ kontrastiver Analysen vorgeschlagen. Danach sollen Kontraste und Gleichheiten in den (variablen) Anordnungsbeziehungen, in denen sie dem Lerner praesentiert werden, untersucht werden. Solche Analysen arbeiten mit dem Sprachmaterial, dem der Lerner ausgesetzt ist und das seine Lernhypothesen entscheidend bestimmt.

mf78-01-0109
Kokorina: O prisoedinitel'nych časticach 'tože' i 'takže'. (Ueber die kopulativen Partikel 'tože' und 'takže'.)

Ausgehend von der Feststellung, dass sich die linguistische Forschung bisher nicht genuegend um eine genauere Eingrenzung dieser beiden Woerter bemueht habe und daher zu recht divergierenden Untersuchungsergebnissen gelangt sei, versucht die Autorin in einem einfuehrenden Teil die Zugehoerigkeit dieser Woerter zur Wortart der Partikel zu belegen. Anschliessend analysiert und beschreibt sie die Funktionen und verschiedenen Merkmale beider Partikel und trifft davon ausgehend Aussagen ueber ihre gegenseitige Substituierbarkeit. Bei diesen Fallunterscheidungen stuetzt sie sich sowohl auf Betrachtungen anderer Linguisten, als auch auf konkretes Textmaterial aus der russischen Literatur. Am Schluss ihrer Ausfuehrungen steht ein Vorschlag zur didaktischen Aufbereitung des Problems im Russischunterricht fuer Auslaender.

mf78-01-0110
Kolesnikov: Zur Nicht-Substituierbarkeit des Substantivs in der deutschen Sprache der Gegenwart.

An Beispielen aus der modernen deutschen Belletristik sowie publizistischen, wissenschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Texten belegt der Autor, das es eine Reihe von Faellen gibt, in denen sich wiederholende Substantive nicht durch Pro-Woerter substituiert werden koennen. Diese Faelle beziehen sich auf bestimmte Verknuepfungen syntaktischer Positionen (z.B. Zwillingsformeln); identische Substantive, die im Numerus unterschieden sind; bestimmte Funktionalstile und Redetypen (z.B. Fachsprache, muendliche Rede bei Aufzaehlungen); die besondere Hervorhebung des sich wiederholenden Substantivs; sich wiederholende Wortgruppen vom Typ "in der Hand", "in der Form", "zu Fragen", "von der Seite" u.a.; Wiederholung von Eigennamen, Benennungen von Institutionen, Organisationen, Bereichen u.a.

mf78-01-0111
Komorowska: Taksonomia celów nauczania jezyka obcego. (Die Zieltaxonomie im Fremdsprachenunterricht).

Die genaue Festlegung der Unterrichtsziele uebt einen sehr grossen Einfluss auf den Verlauf des gesamten Unterrichtsprozesses aus. Die Lehrziele bestimmen zu einem grossen Teil die Lehrmethode, den Aufbau der Lehrmaterialien und die Motivierung der Lerner. Sie beeinflussen die ganze Unterrichtsplanung. Bis jetzt hat man keine Taxonomie der Lehrziele ausgearbeitet, was sich negativ auf den Lehr- und Lernprozess auswirkt. Die Ursachen dieses Tatbestandes beduerfen einer gesonderten Analyse.

mf78-01-0112
Kongressdokumentation der 7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker. Giessen 1976.

Die Veroeffentlichung enthaelt die Referate, die anlaesslich der "7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker, Giessen 1976" gehalten wurden. Die Referate, die von 45 Arbeitsgruppen zusam-

mengestellt wurden, sind folgenden sechs Themenbereichen zugeordnet: 1. Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern; 2. Der Beitrag der Fachwissenschaft; 3. Lehrwerk- und Unterrichtsmittelforschung; 4. Probleme der Methodologie; 5. Spracherwerbsforschung; 6. Die Bedeutung der Landeskunde im Curriculum von Schule und Hochschule. An einen Teil der Vortraege schliessen sich die Diskussionsbeitraege an.

mf78-01-0113
Kornelius: Moeglichkeiten kontrastiver Wortfeldanalysen in der Unterrichtspraxis.

Der Autor beklagt die von Lehr- und Uebungsbuechern haeufig suggerierte lexikalische Isomorphie von Ausgangs- und Zielsprache. Er gibt eine Einfuehrung in elementare Begriffe und Techniken der paradigmatischen Semantik, um ueber Komponenten- und Wortfeldanalyse mit einer kontrastiven Betrachtungsweise den Grundstock fur die Wortschatzarbeit auf der Sekundarstufe Zwei zu legen. Am Beispiel des Archilexems "Binnengewaesser" werden Gemeinsamkeiten und Unterschiede in den strukturellen Beziehungen zwischen dem Deutschen und dem Englischen erlaeutert. Da den Schuelern solche Prozesse bewusst gemacht werden sollen, wird an einem weiteren Beispiel belegt, wie sich semantische Verfahren schuelergerecht stark vereinfachen lassen.

mf78-01-0114
Kramer; Vielau: Fremdsprachenpolitik und Fremdsprachenplanung. Eine Kritik von Konrad Schroeders Gutachten fuer den Deutschen Bildungsrat.

Zunaechst wird auf paedagogische, wirtschaftliche und soziale Rahmenbedingungen des schulischen Fremdsprachenunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland eingegangen. Es folgt die kritische Auseinandersetzung mit K.Schroeders Gutachten (Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe Zwei, Deutscher Bildungsrat, Gutachten und Studien der Bildungskommission, Bd.41, Stuttgart 1975), und zwar besonders mit den Thesen zu fachunabhaengigen Zielen des Fremdsprachenunterrichts und zum "modifizierten Leitsprachenmodell" transnationaler Kommunikation. Schliesslich betonen die Autoren - im Gegensatz zu Schroeders systemlinguistischen, inhaltsindifferenten Vorstellungen - die Bedeutung von Lernzielen, die auf eine soziale Handlungsqualifikation abzielen. Daraus folgt dann eine Kritik an der curricularen Trennung zwischen rezeptivem und produktivem Spracherwerb, zunaechst auf der Grundlage sprachpsychologischer Argumentation, aber auch aus bildungspolitischen Erwaegungen (antiemanzipatorische Verengung der Lernziele).

mf78-01-0115
Królikowska: Motywacja procesu uczenia sie. (Die Lernmotivation.)

Die Verfasserin stellt in kurzen Umrissen die Geschichte der Forschung zur Motivation vom psychologisch-physiologischen Standpunkt dar. Die Kenntnis der moeglichen motivierenden Faktoren ist unentbehrlich, um den fremdsprachlichen Unterrichtsprozess interessanter und effektiver zu gestalten.

mf78-01-0116
Krumm: Tendenzen der Studienreform im Fremdsprachenunterricht. Unter besonderer Beruecksichtigung des Lehr- und Forschungsgebietes Deutsch als Fremdsprache.

Der Gegenstandsbereich des Lehr- und Forschungsgebietes "Deutsch als Fremdsprache" muss geklaert und strukturiert werden. Eine solche Strukturierung kann nur vom erfassbaren fremdsprachlichen Vermittlungsprozess ausgehen. Sprach- und Sozialwissenschaften liefern dazu Anstoesse, aber die Beschreibung und Erklaerung des Gegenstandsbereichs selbst kann nur aus einer Annaeherung an den Unterrichtsprozess erarbeitet werden. Eine entsprechend basisnahe Forschung hat Konsequenzen fuer die Sprachpraxis, die Taetigkeit der Lektoren und fuer die Lehrerausbildung an der Hochschule, wobei allerdings zu beruecksichtigen bleibt, dass die gegenwaertige bildungspolitische und bildungsoekonomische Situation eine Studienreform nicht foerdert.

mf78-01-0117
Kuenzel: Zum Problem der Norm und Variabilitaet bei der Quantifizierung lautlicher Interferenz: eine empirische Untersuchung mit deutschen Franzoesischlernenden.

Will man das Mass lautlicher, die Kommunikation stoerender Interferenz von seiten der Muttersprache des Lernenden auf seine Performanz in der Fremdsprache ermitteln, so sind folgende Vorklaerungen erforderlich: Zur Bestimmung der einzelnen Interferenzvorgaenge sind kontrastive Untersuchungen auf phonetischem, und nicht nur auf phonologischem Niveau notwendig. Und: Auf der Basis welcher phonetischen Parameter sind die Interferenzen quantifiziert zu beschreiben? Eine Untersuchung mit sechsundzwanzig PH-Studenten mit Franzoesisch als Hauptfach und bezogen auf das Problem der normgerechten Realisierung der Okklusive in satzmedialer und -finaler Position ergab: Auftretende Interferenzen von der Erstsprache lassen sich mit Hilfe von phonetischen Parametern erfassen; ein Index zur Quantifizierung der Interferenzen konnte gewonnen werden. Ebenfalls untersucht wurde die Frage, in welcher Weise der Interferenzgrad der Aussprache der Versuchspersonen mit ihrer Variabilitaet zusammenhaengt.

mf78-01-0118
Kunin: Zamena konponentov frazeologizmov kak stilističeskij priem (na materiale anglijskogo jazyka). (Der Austausch von Komponenten in feststehenden Redewendungen als stilistisches Mittel (dargestellt an englischem Material).)

Zwei Hauptklassen des Austauschs von Komponenten in feststehenden Redewendungen werden unterschieden: einfacher und zusammengesetzter Wechsel. Der einfache Wechsel beinhaltet eine kontextuelle Verwandlung mit oder ohne Wechsel der Struktur der gegebenen Einheit. Der zusammengesetzte Wechsel beinhaltet dagegen sogenannte konvergente Wechsel. Jeder Wechseltyp wird genau charakterisiert und mit Beispielen versehen.

mf78-01-0119
Kunkle: Conclusions from the British FLES Experiment.

Der Aufsatz setzt sich kritisch mit den Ergebnissen und Schlussfolgerungen auseinander, die sich aus einer zehnjaehrigen Pilotstudie in Grossbritannien ergaben: "Primary French in the Balance" von Clare Burstall et al. (Slough, Berks.: National Foundation for Educational Research, 1974). Diese Untersuchung befasste sich mit der Einfuehrung von Franzoesischunterricht in der Primarschule. Ausserdem werden Parallelen gezogen zwischen dieser Untersuchung und einem aehnlichen Experiment, das vor einiger Zeit in den USA durchgefuehrt wurde.

mf78-01-0120
Kussmaul: Englische Modalverben und Sprechakte.

Der Autor beschreibt die Funktion der englischen Modalverben im Rahmen des pragmatischen Konzepts der kommunikativen Kompetenz, d.h. unter dem Gesichtspunkt von Sprechakten. Es wird gezeigt, inwiefern die Modalverben - neben anderen Moeglichkeiten - zur Andeutung illokutiver Absichten gelten koennen. Sie sind folgenden Sprechakten zugeordnet: Erlauben, Um-Erlaubnis-bitten, Verbieten, Befehlen, Auffordern, Bitten, Vermuten, Wuenschen. Anhand zahlreicher Beispiele wird gezeigt, welche Nuancen mit der Verwendung verschiedener Modalverben zu einem Sprechakt erreicht werden koennen. Fuer die eindeutige Funktion jedes Modalverbs ist jeweils ein ausreichender Kontext die Grundvoraussetzung.

mf78-01-0121
Lacey: Rules in the Teaching of the English Articles.

Zur einfachen Erklaerung der Anwendung des Artikels im Englischen schlaegt der Autor einen Ansatz vor, der der Transformationsgrammatik entnommen ist.

mf78-01-0122
Lachowicz: Komunikacja jezykowa a kontekst spoleczno-kulturowy. (Sprachliche Kommunikation und der gesellschaftlich-kulturelle Zusammenhang).

Die Verstaendigungsfaehigkeit beruht auf der Beherrschung einer Sprache in all ihren Grundsystemen, den soziokulturellen Kontext eingeschlossen. Neben der grammatischen Struktur einer Sprache spielen die lexikalischen Kollokationen eine sehr wichtige Rolle. Auf der anderen Seite muessen die extralinguistischen Faktoren weitgehend beruecksichtigt werden. Es handelt sich um die kommunikative Intention des Senders, um die sozialen Rollen der Gespraechspartner, das Sprachregister, u.a. Die audiolinguale Methode vernachlaessigte in grossem Masse den gesamten soziokulturellen Kontext, der im Kommunikationsakt in Funktion tritt.

mf78-01-0123
Lademann: Zur Bedeutung der Begriffsbildung-Begriffserweiterung bei der Aneignung fremdsprachiger lexikalischer Kenntnisse.

Das Uebersetzen von einer Sprache in eine andere setzt voraus, dass die sprachlichen Begriffe aequivalent oder annaehernd

aequivalent sind (d.h. auch, dass sie nicht identisch sein muessen). Bei der Untersuchung solcher Aequivalenzen, die grundlegend ist fuer jeden Fremdsprachenunterricht, sind das aussersprachliche Objekt, das sprachliche Abbild und die Funktionalitaet der Begriffe zu beruecksichtigen. Der Fremdsprachenlehrer hat sein Material darauf hin zu pruefen, ob die fremdsprachigen Begriffe mit denen der Muttersprache voellig, stark oder gar nicht uebereinstimmen. Fehlt die Uebereinstimmung, dann sind in den Unterricht neben verbalen Erlaeuterungen zum fremden Begriffsfeld visuelle Veranschaulichungen heranzuziehen. Allerdings ist vor extrem hohem Einsatz solcher Unterrichtshilfen zu warnen, da das zu einer ungenuegenden Entwicklung des Abstraktionsvermoegens der Lernenden fuehren kann. Auf jeden Fall gilt, dass exakte Begriffsbildung oder -erweiterung beim Erlernen einer Fremdsprache dazu beitraegt, die Verstaendigung zu sichern und sinngemaesse Uebersetzungen zu gewaehrleisten.

mf78-01-0124
Ladmiral: La Traduction dans le cadre de l'institution pédagogique.

Analysiert werden die linguistischen und didaktischen Probleme der "traduction comme exercice pédagogique", die Wertigkeit der traditionellen ("reaktionaeren") Uebersetzungstypen "thème" (Hinuebersetzung) und "version" (Heruebersetzung) wie sie in Frankreich im fremdsprachlichen Schul- und Universitaetsunterricht gehandhabt werden sowie die ihnen jeweils zugrundeliegenden besonderen Textgattungen, einschliesslich der ueberfaelligen (vom Autor als dozimologisch bezeichneten) Praezisierungen im Sinne einer uebersetzungsspezifischen Fehlertypologie.

mf78-01-0125
Lado: Acquisition and Learning in Early Reading.

Hervorgehoben werden die Unterschiede von gesteuertem und ungesteuertem Lernen beim Spracherwerb. Beide sind beim Prozess des fruehen Lesenlernens beteiligt. Fuer zweisprachige Kinder mit den Sprachen Englisch und Spanisch ist es wesentlich leichter, zuerst Spanisch lesen zu lernen. Besonderen Vorteil ziehen bilinguale Kinder aus ihrer Situation, wenn sie schon vor der Einschulung beide Sprachen lesen koennen.

mf78-01-0126
Lange: Tendenzen der "Landeskunde" in Reformmodellen fuer die Anglistik.

Die meisten Modelle zur Reform des anglistischen Studiengangs an westdeutschen Universitaeten haben erhebliche Bedeutung fuer den immer schon peripheren Bereich der Landeskunde erlangt. Diese Reformvorschlaege reichen von einer Abschaffung der Landeskunde bis zu weitgehenden Integrationsvorstellungen. Vier Tendenzen werden unterschieden: In "Anglistische Studienreform", E. Standop (Hg.) 1970, soll eine als ideologisch und irrationalistisch korrumpierte Landeskunde abgeschafft werden; nach dem Weinrich-Iser-Modell zur Studienreform kommt der Landeskunde ebenfalls kein eigenstaendiger Status im Studiengang von Linguistik- bzw. Literaturlehrern mehr zu; davon zu unterscheiden sind funktionalistische Konzeptionen von "Cultural studies", beeinflusst durch Kommunikationstheorie, Kulturanthropologie und kommunikationsorientierter

Fremdsprachendidaktik. Schliesslich versucht eine vierte Richtung, in projektbezogener, interdisziplinaerer Arbeit Landeskunde als Kulturwissenschaft, als Studium der Lebensweise der gesellschaftlichen Individuen im historischen Prozess bis zur Gegenwart voranzutreiben.

mf78-01-0127
Lauerbach: Lernersprache: Ein theoretisches Konzept und seine praktische Relevanz.

Der Beitrag ist der Erforschung der Lernersprache und deren praktischer Bedeutung fuer den Fremdsprachenunterricht gewidmet. Aus der Analyse der Lernersprache, d.h. aus den fehlerhaften fremdsprachlichen Aeusserungen des Lerners, erhofft man sich wichtige Hinweise auf die den Lernprozess beeinflussenden Faktoren und auf die Lernstrategien, die der Lerner beim Zweitsprachenerwerb verwendet. Folgende wichtige Faktoren des Lernprozesses werden eroertert: Negativer Transfer von Sprache und Lehrprozess, Lern- und Kommunikationsstrategien, Uebergeneralisierung. Weiterhin geht die Autorin auf die praktische Bedeutung der getroffenen Feststellungen ein, naemlich auf die Behandlung von Fehlern. Abschliessend werden die Ergebnisse einer Pilotstudie zur Untersuchung der semantischen Struktur der Lernersprache referiert.

mf78-01-0128
Ledebur,von: Kommentierte Auswahlbibliographie zur Lyrik im Englischunterricht.

Vorgestellt und kommentiert wird eine Auswahl von Aufsaetzen aus den Jahren 1970-1975/76, die sich mit der Texterschliessung englischer Lyrik (einschliesslich der Popmusik) im Englischunterricht beschaeftigt. Neben Publikationen, die grundsaetzliche Fragen der Lyrikanalyse und -auswahl aufgreifen, werden solche Beitraege beruecksichtigt, die durch die dargestellten Interpretationsansaetze eine Hilfe fuer die Unterrichtspraxis bieten. Kommentiert werden im wesentlichen die Beitraege, die neue Ansaetze der Textbehandlung aufzeigen.

mf78-01-0129
Lee: For and Against an Early Start.

Der Autor befasst sich mit der Frage, in welchem Alter ein Fremdsprachenunterricht in der Schule eingefuehrt werden sollte. Die Gruende, die fuer oder gegen einen Fruehbeginn sprechen, werden aufgefuehrt. In diesem Zusammenhang setzt sich der Autor auch kritisch mit den Ergebnissen der zehnjaehrigen Pilotstudie "Primary French in the Balance" von Clare Burstall et al. (Slough, Berks.: National Foundation for Educational Research, 1974) auseinander. Obwohl das wesentliche Ergebnis dieser Studie zeigt, dass juengere Kinder nicht besser Fremdsprachen lernen als aeltere, spricht das seiner Meinung nach nicht gegen einen Fruehbeginn des Fremdsprachenunterrichts.

mf78-01-0130
Lehrplandiskussion. Minimum-Anforderungen fuer das Fach Russisch als zweite Fremdsprache. Linguistik. Literatur.

Band 4 der Hamburger Beitraege fuer Russischlehrer enthaelt Beitraege verschiedener Autoren zu folgenden Themen: Minimum-Anforderungen fuer das Fach Russisch als zweite Fremdsprache (Jahrgangsstufen 7-8 und 9-10), Linguistische Grundlagen des Aspektunterrichts fuer Auslaender, Verwendung der audio-visuellen und audio-lingualen Methode im Russischunterricht, Aufbereitung schwieriger russischer literarischer Texte fuer den Unterricht, Uebersetzungsprobleme.

mf78-01-0131
Lesetexte im Russischunterricht. Textanalyse. Methodisch-didaktische Problematik.

Band 10 der Hamburger Beitraege fuer Russischlehrer ist der Frage "Was liest man im Russischunterricht?" gewidmet und stellt 15 Beitraege zu diesem Thema zur Diskussion. U.a. werden folgende Punkte behandelt: Methodik der Vermittlung russischer Praefixe; Uebersetzung russischer Wortwiederholungskonstruktionen; Behandlung von Majakovskij im Schulunterricht; Unterrichtsmodelle und -materialien zu: "Obmanutye pis'ma" von A.Pristavkina, Pionierberichte, Phonetik und Intonation, sowjetischem Ehe- und Familienrecht.

mf78-01-0132
Liedtke; Hartford: The Role of the Language Laboratory in Improving Teachers' Classroom English.

In einem Experiment mit einer kleinen Gruppe von Lehrerstudenten wurden im Sprachlabor 'Classroom Phrases' einmal nach deren vorheriger Situierung in moeglichen Unterrichtssituationen, ein anderes Mal in umgekehrter Reihenfolge eingeuebt, aber so, dass die beiden Gruppen mindestens einmal die alternative Reihenfolge kennenlernten. Gemessen an der Fehlerzahl war diejenige Gruppe am erfolgreichsten, die Sprachlabordrills nach erfolgter Situierung im Unterrichtskontext erarbeitet hatte.

mf78-01-0133
Loetscher: Anwendungsorientierte Grammatik.

'Anwendungsorientierte Grammatik' fuer den Mutter- und Fremdsprachenunterricht war die Themenstellung der Jahrestagung des Instituts fuer deutsche Sprache in Mannheim. Folgende Akzentsetzungen wurden deutlich: Ausbildung einer 'kommunikativen Kompetenz' als generelles Lernziel und die dezidierte Ablehnung eines systematischen Grammatikunterrichts im herkoemmlichen Sinn; eine 'integrierte' Grammatik solle auf die komplexe Kommunikation ausgerichtet sein; Sprachreflexion sei Voraussetzung jeglichen emanzipierten Sprachverhaltens; Integration der Grammatikvermittlung in einen altersspezifischen, umfassenden Sprach- und Literaturunterricht; Orientierung der Grammatik an psychologischen Gesetzmaessigkeiten des Spracherwerbs; die Bedeutung der konfrontativen Gegenueberstellung der Grammatiken zweier Sprachen fuer den Sprachunterricht. Insgesamt wurde deutlich, dass in den Beitraegen zum Fremdsprachenunterricht die normierende, systematisierende Rolle von Grammatikvermittlung staerker betont wurde als in den Beitraegen zum Muttersprachenunterricht.

mf78-01-0134
Lohmann: Probleme der Orientierungsstufe.

Konkretisiert auf die Orientierungsstufe sind bei der Diskussion um den englischen Anfangsunterricht verschiedene Problembereiche vernachlaessigt worden, so die Frage nach den Intentionen des Englischunterrichts im Rahmen der Orientierungsstufe und nach der Stellung dieses Faches, die nach Zielen und Wegen der curricularen Reform (offenes vs. standardisiertes Curriculum etc.) und die systematische Eroerterung des Differenzierungsproblems, d.h. die unterrichtliche Bemuehung um die herkunfts- und lernmaessig verschiedenen Schueler und Schuelergruppen. Nach einer kritischen Diskussion verschiedener Differenzierungsformen (schulartspezifische Orientierungsstufe, schulartunabhaengige oder integrierte Orientierungsstufe, Formen der Binnendifferenzierung) gelangt die Autorin zu dem Fazit, dass Ausgangspunkt einer veraenderten, auf Integration und Individualisierung abzielenden Schule zunaechst nicht organisatorische Neugliederungen, fuer die angemessene Inhalte erst geschaffen werden muessen, sein duerfen, sondern der Ausgangspunkt haette ein integriertes Curriculum zu sein, und alle Folgemassnahmen der Unterrichtsorganisation wuerden zu abhaengigen (entsprechend "flexiblen") Variablen.

mf78-01-0135
Long: Group Work in the Teaching and Learning of English as a Foreign Language - Problems and Potential.

Gruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht hat den Vorteil, eine natuerliche Sprache einzubringen und jeden Schueler mehr teilnehmen zu lassen. Die Wirksamkeit dieser Methode ist jedoch nicht immer gewiss. Fragen der Gruppengroesse, Gruppenzusammensetzung, und Fragen der Gruppenaktivitaeten werden besprochen.

mf78-01-0136
Lusensky: Zum Einsatz des tonlosen Films im Fremdsprachenunterricht fuer Fortgeschrittene bei der Weiterentwicklung der Gespraechsfaehigkeit.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen in der Arbeit mit tonlosen Unterrichtsfilmen aus Weiterbildungskursen fuer auslaendische Deutschlehrer. Der tonlose Film ist fuer diesen Unterricht geeignet, weil er keine sprachlichen Vorgaben leistet, kein Ausweichen in redundante allgemeinsprachliche Ausdrucksformen erlaubt und spontanes Sprechen stimuliert. Bei der Arbeit mit dem tonlosen Film (unterschieden werden Dokumentar- und Spielhandlungsfilme) sind fuenf Phasen zu beachten: Rezeptionsphase, Phase der sprachlichen Realisierung, Phase der Komplettierung, Phase des produktiven Sprechens, Phase des freien Sprechens ueber die Gesamtaussage des Films. Zu verwenden sind Arbeitsboegen, die einen Wortschatz-, Informations- sowie Aufgaben- und Uebungsteil enthalten muessen. Der Autor stellt einen Arbeitsbogen zu einem Film vor und benennt die jeweiligen Teile. Film und Arbeitsbogen erfuellen die Funktionen eines Unterrichtsmittels: Information und Erkenntnis, Motivierung und Stimulierung, Steuerung und Kontrolle, Erlebnis und Rationalisierung.

mf78-01-0137
McEldowney: Teaching the Present Tense in the Context of Description.

Der Autor befasst sich mit der mangelhaften Beherrschung der englischen Verbformen im Praesens und der Ueberwindung dieser Schwierigkeit. Er schlaegt vor, im Unterricht die enge Verbindung zwischen sprachlicher Funktion - hier der Beschreibung - und linguistischer Form - hier dem "present simple" - hervorzuheben und gestufte Unterrichtsschritte vom Einfachen zum Komplexen zu beachten. Im einzelnen empfiehlt er, bei der Verwendung der Stamm+s Form der Verben anzusetzen und vom statischen Verb der Beschreibung zum dynamischen zu gehen.

mf78-01-0138
Mackiewicz: Sprachlabors ohne Ueberraschungen.

Der Beitrag beschreibt die Tendenzen fuer Sprachlabors und Tonbaender, wie sie sich auf der juengsten Didacta '77 im Maerz in Hannover abzeichneten: 1. Zurueckhaltung bei der Einfuehrung technologischer Neuerungen sowie Straffung des Lieferprogramms der einzelnen Firmen; 2. Weniger aufwendige Ausruestung der traditionellen Anlagen; 3. Anhaltender Trend zur Kassette. Bei den grossen Sprachlabors brachte die Didacta keine nennenswerten Neuheiten, wohl aber ein erweitertes Angebot an Kassetten - und preiswerte Einprogramm-Anlagen, dazu eine groessere Auswahl an Kassettengeraeten fuer Praesentation und Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor. Der Beitrag enthaelt eine Adressenliste der dreizehn Sprachlehranlagenhersteller, die erwaehnt werden.

mf78-01-0139
Maley; Duff: The Use of Dramatic Techniques in Foreign Language Learning.

Viele Lehrmaterialien vernachlaessigen den tatsaechlichen Sprachgebrauch und wirken sich negativ auf die Motivation der Lerner aus. Mit den Vorschlaegen, die auf Uebungstechniken aus dem Theaterbereich basieren, soll die affektive Komponente des Lernprozesses im Fremdsprachenunterricht verstaerkt werden. Insgesamt werden sechs Beispiele erlaeutert, wobei jeweils Hinweise zur Vorbereitung und Durchfuehrung sowie zu moeglichen Schwierigkeiten gegeben und besonders naheliegende Sprachwendungen aufgelistet werden. Den Beispielen vorangestellt sind grundsaetzliche Bemerkungen zum Unterschied zwischen "transactional language" und "discussion language", zur Frage der Raumgliederung zu notwendigen Unterrichtsvorbereitungen, zu moeglichen - und haeufig sehr verschiedenen - Schuelerreaktionen und zu einem neuen Lehrer-Lerner-Verhaeltnis.

mf78-01-0140
Marković: De la charte du traducteur à la recommandation de l'UNESCO.

Der Autor befasst sich mit der Charta des Uebersetzers (eingebracht auf dem 4. Kongress der Fédération Internationale des Traducteurs 1963 in Dubrovnic) und den Empfehlungen der UNESCO zum rechtlichen Schutz von Uebersetzern und Uebersetzungen und

den praktischen Mitteln zur Statusaufbesserung von Uebersetzern (angenommen im November 1976). Die beiden Dokumente werden in ihren Aussagen und Auswirkungen miteinander verglichen.

mf78-01-0141
Matthies: Einsprachige Uebungen zur Kontrolle lexikalischer und grammatischer Kenntnisse.

Der neue, in der DDR verwendete Lehrbuchzyklus fuer Russisch=lehrerstudenten ("Russkij Jazyk") enthaelt nach Auffassung der Autorin zu wenige kommunikative Uebungen zur Ausbildung und Kontrolle lexikalischer und grammatischer Kenntnisse. Eine Anzahl von Uebungstypen ("Zusammenstellen von Situationen", "Anwenden einer bestimmten grammatischen Kategorie in vorgegebenen Situationen" etc.) werden vorgestellt.

mf78-01-0142
Meisel: ¡Emigración sí - Einwanderung, nein!

Der Aufsatz befasst sich mit der besonderen Situation der spanischen Minoritaeten (ethnische Gruppen in Spanien und spanische Arbeitsemigranten in Europa) im eigenen Land und in der Bundesrepublik Deutschland. Parallelen im Kampf um politische, oekonomische und vor allem kulturelle Integration in der jeweiligen Gesellschaft werden aufgezeigt. Die deutsche Auslaenderpolitik der letzten Jahre wird umrissen und kritisiert: Der Erklaerung der Bundesregierung, die Bundesrepublik sei kein Einwanderungsland, stehen Massnahmen gegenueber, die das Gegenteil, eine lange Verweildauer, bewirken. Als wichtigste Beschraenkung der Kommunikationsmoeglichkeiten der in der Bundesrepublik lebenden Spanier wird das Sprachproblem genannt. Der nicht-gesteuerte Spracherwerbsprozess wird nach Lerntypen (kommunikativ orientiert, sozial=identifikatorisch ausgerichtet) unterschieden. Es wird auf die Behinderung der Integration von nationalen Minderheiten in die deutsche Gesellschaft durch das von diesen Gruppen gesprochene Auslaenderdeutsch hingewiesen. Besonders fuer die zweite und dritte in der Bundesrepublik lebende Auslaendergeneration wird die Politik der "voruebergehenden Eingliederung in die bundesdeutsche Gesellschaft" zurueckgewiesen.

mf78-01-0143
Menné: Role-playing in an English conversation lesson.

Beschreibung eines Rollenspiels mit Englischlernern unterschiedlichen Leistungsniveaus. Mehrere Gruppen mit jeweils sechs Teilnehmern spielen mit Hilfe von rollenspezifischen schriftlichen Informationen eine Kriminalgeschichte. Zur Vorbereitung gehoeren allgemeine situationsbezogene Einfuehrungen, einige lexikalische und Ausspracheuebungen. Nach einem ersten Durchgang wird die Fehlerkorrektur vorgenommen, und das Spiel mit neu verteilten Rollen noch einmal wiederholt.

mf78-01-0144
Die Messbarkeit der Sprachlerneignung bei einer sprachlich heterogenen Lernergruppe.

Ziel der Untersuchung ist es, zu beschreiben, wie die Verschiedenheit der Ausgangssprachen sich auf den Verlauf des Fremdspra=

chenerwerbs (hier: Deutsch als Fremdsprache) und die Sprachlern=eignung auswirkt. Hierzu werden zunaechst der "Modern Language Aptitude Test" (Carroll and Sapon) und die "Language Aptitude Battery" (Pimsleur) sowie deren zugrundeliegende Begriffe von Sprachlerneignung diskutiert. Die vorgestellten Heidelberger Tests fassen diese Eignung in einem eingeschraenkten Sinne, und zwar als folgende Lernermerkmale: a) Faehigkeiten, phonetische Merkmale sprachlicher Aeusserungen wahrzunehmen, voneinander zu unterscheiden, wiederzuerkennen etc., b) Faehigkeit, Lautketten im Bezug auf ein Transkriptionssystem schriftlicher Symbole zu=zuordnen, c) Faehigkeit, morphologische und syntaktische Struk=turen zu erkennen und zu verarbeiten, d) Umfang und Detailliert=heit der muttersprachlichen Wortschatzkenntnis. Dementsprechend wurden ein Lautdiskriminierungs- und -codierungstest, ein Laut-Schrift-Zuordnungstest, ein Strukturerkennungstest und ein aus=gangssprachlicher Wortschatztest konstruiert. Testaufbau und die wichtigsten Testergebnisse werden geschildert (mit Ausnahme des Wortschatztests).

mf78-01-0145
Metodika obučenija inostrannym jazykam. Vypusk 7. (Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Bd 7.)

Der Sammelband dient der Verallgemeinerung und weiteren Aus=arbeitung von Methoden des Fremdsprachenunterrichts in der Schule und Hochschule. Die enthaltenen 19 Beitraege beschaef=tigen sich mit folgenden Punkten: perspektive Modelle und Methoden, Grammatikunterricht, Entwicklung der Sprechfertig=keit (dialogische Rede, fachbezogene Rede), verschiedene Probleme des Lesens und Verfassens von Fachtexten, Bewertung von Kontrollaufgaben von Fernstudienstudenten. Konkrete Detailfragen werden anhand von Beispielen aus dem Engli=schen und Deutschen behandelt.

mf78-01-0146
Meyer-Ingwersen; Neumann; Kummer: Zur Sprachentwicklung tuerki=scher Schueler in der Bundesrepublik. Bd.1.

Mit dem Ziel, die vielfaeltigen Schulschwierigkeiten tuerkischer Kinder zu bekaempfen, entstand das Forschungsprojekt "Das bi=linguale Sprachverhalten tuerkischer Schueler an Essener Schu=len". Im Rahmen dieses Projektes entwickelte sich die vorlie=gende Publikation, die sich mit der Didaktik der deutschen Spra=che als Zweitsprache von Kindern tuerkischer Muttersprache be=fasst. Sie erscheint in zwei Baenden. Band 1 widmet sich in ei=nem ersten Abschnitt der Unterrichtspraxis: Es werden sowohl allgemeine Schulprobleme in den Vorbereitungs- und Regelklassen eroertert als auch die umfangreichen Schwierigkeiten in der deutschen Rechtschreibung und in der Beherrschung des Wort=schatzes hervorgehoben. Die Aussagen sind mit zahlreichen prak=tischen Hinweisen und Verbesserungsvorschlaegen versehen. Da das oben erwaehnte Forschungsprojekt eine Reihe von Grundfragen an=schneidet, die fuer den Unterricht mit tuerkischen Schuelern an allen Schulen als wichtig erscheinen, wird in einem zweiten Ab=schnitt ein ausfuehrlicher Zwischenbericht ueber den Verlauf und die Perspektiven der Arbeiten gegeben.

mf78-01-0147
Meyer-Ingwersen; Neumann; Kummer: Zur Sprachentwicklung tuerkischer Schueler in der Bundesrepublik. Bd.2.

Mit dem Ziel, die vielfaeltigen Schulschwierigkeiten tuerkischer Kinder zu bekaempfen, entstand das Forschungsprojekt "Das bilinguale Sprachverhalten tuerkischer Schueler an Essener Schulen". Im Rahmen dieses Projekts entwickelte sich die vorliegende Publikation, die sich mit der Didaktik der deutschen Sprache als Zweitsprache von Kindern tuerkischer Muttersprache befasst. Sie erscheint in zwei Baenden. Band 2 setzt den in Band 1 begonnenen zweiten Abschnitt fort, der einen Zwischenbericht ueber das oben erwaehnte Projekt enthaelt. In dieser Fortsetzung werden Arbeitsblaetter vorgestellt, die Uebungsformen zu bestimmten grammatischen Erscheinungen und zur Textarbeit enthalten. In einem dritten Abschnitt werden Ueberlegungen zur Beschulungsproblematik der auslaendischen Kinder angestellt. Im Anhang wird ueber den weiterfuehrenden Projektantrag informiert und weiteres Material zur praktischen Arbeit in der Schule bereitgestellt.

mf78-01-0148
Miller: Die Stellung der Adverbialbestimmung im deutschen einfachen Satz im Vergleich zum Russischen.

Die Satzstellung der Adverbialbestimmung (AB) dem Praedikat gegenueber im Deutschen und im Russischen wird vom Autor an Saetzen der dramatischen und epischen Literatur, politischer und journalistischer Texte sowie wissenschaftlich-technischer Literatur untersucht. Dabei geht es um die Stellung der AB vom Standpunkt formal-grammatischer und aktualer Struktur der Wortfolge. Dabei erweisen sich Aehnlichkeiten und Verschiedenheiten zwischen den verglichenen Sprachen. Aehnlich ist die Beweglichkeit dieses Satzgliedes, das fast jede Position im Satz besetzen kann. Eingeschraenkt ist die Beweglichkeit der AB im Deutschen durch die Platzgebundenheit des Praedikats, waehrend es im Russischen kein Satzglied gibt, das stellengebunden ist. Einschraenkungen im Russischen werden durch die semantisch-syntaktische Struktur, die syntaktische Form des Satzes und den syntaktisch-semantischen Sachverhalt der Satzglieder verursacht. Somit ist die Beweglichkeit der AB in beiden Sprachen nur als potentielle Moeglichkeit zu betrachten.

mf78-01-0149
Mohr: Spoken English for Schools. Die Entwicklung eines Englischlehrwerkes fuer didaktisch differenzierten Unterricht in Klasse 7 und 8. T.1.

Im Band 1 der Fallstudie zum Projekt "Didaktische Differenzierung im englischen Anfangsunterricht" - im Rahmen des Modellversuchs "Englisch an Gesamtschulen" - beschreibt der Autor zunaechst den bildungspolitischen Kontext und die Vorgeschichte des Projekts. Im Verlaufe der Unterrichtsarbeit in diesem Modellversuch wurde - unter Mitarbeit des Autors des urspruenglich zugrundegelegten Lehrwerks, "A Course in Spoken English" (Berlin: Cornelsen), des Verlages, der Lehrer und der Schueler sowie der Arbeitsgruppe - ein neues Lehrwerk, "SPOKEN ENGLISH FOR SCHOOLS" (Berlin: Cornelsen and Oxford University Press), entwickelt.

Aufbau und Inhalt (Texte, Grammatikstoff und Uebungstypen) des Lehrwerks werden in Additum und Fundamentum detailliert beschrieben. Die wichtigsten Ergebnisse einer Befragung von Lehrern und Schuelern zur Arbeit mit dem Lehrwerk sind in Tabellen aufgefuehrt und werden erlaeutert. Eine abschliessende kritische Wuerdigung des Projekts beruecksichtigt auch Probleme, die sich im Hinblick auf die Finanzierung des Projekts und bei der Zusammenarbeit mit dem Verlag ergaben. Der Anhang enthaelt Beispiele fuer die vom Autor und der Arbeitsgruppe entwickelten Zusatzmaterialien zu "A Course in Spoken English", einen Kommentar und ein Beispiel fuer eine Unterrichtseinheit aus "SPOKEN ENGLISH FOR SCHOOLS", Band 1, Unit 3. (Vgl. Knapptext nu77-01-0139 der Ausgabe 1/77 "Dokumentation Neusprachlicher Unterricht", Muenchen 1977, S.56 f.).

mf78-01-0150
Moiseev: Ob osobennostjach bukvy ë v russkom jazyke. (Die Besonderheiten des Buchstaben "ë" im Russischen.)

Der Aufsatz behandelt die Besonderheiten des russischen Buchstaben "ë", der je nach Stellung im Wort die Laute ('o) oder (jo) bezeichnen kann. Insbesondere werden eroertert die Funktionen von "ë" im Vergleich zu "ja", "ju" und "e", seine geschichtliche Entwicklung, seine genetische und funktionale Beziehung zwischen den Lauten ('o) und ('ė). Erklaert werden auch die Situationen, in denen im Russischen der Buchstabe "ë" mit Trema geschrieben wird.

mf78-01-0151
Molčanova: O vzaimodejstvii grammatiki i leksiki (na materiale imperativnogo predloženija v anglijskom jazyke). (Ueber die Wechselwirkung zwischen Grammatik und Lexik (anhand des Imperativsatzes im Englischen)

Die Zahl der Verben, die in Imperativsaetzen benutzt werden, ist begrenzt. Die lexikalische Bedeutung dieser Verben muss sich mit der grammatischen decken. In Bezug auf die lexikalische Begrenztheit des Imperativs soll man Imperativsaetze anhand der meist benutzten Verben lehren.

mf78-01-0152
Monaghan: The Study of Language and the English Teacher.

Ausgehend von der Hypothese, dass die kognitive Erfassung muttersprachlicher Mechanismen als idealer Ausgangspunkt fuer das Erlernen einer Fremdsprache zu gelten habe und durch den Einbezug des jeweiligen kommunikativen Kontextes notorische Problemfelder des Englischunterrichts einer Loesung zugefuehrt werden koennen, exemplifiziert der Autor sein Vorgehen an sechs Teilbereichen: "Present" vs. "Perfekt"; Word Order; Intonation; Modality; Vocabulary und Sentence Connections.

mf78-01-0153
Morkovkin: Opyt ideografičeskogo opisanija leksiki (analiz slov so značeniem vremeni v russkom jazyke). (Versuch einer ideographischen Beschreibung der Lexik (Analyse von Woertern mit temporaler Bedeutung im Russischen).)

Der Autor behandelt einige theoretische Fragen der Ideographie, d.h. der Theorie und Praxis der Erstellung von Woerterbuechern, in denen die Woerter nicht alphabetisch sondern nach ihrer Sinnverwandtheit aufgenommen werden. Angesprochen werden lexikologische probleme, sowie Probleme der Bedeutungssegmentierung und der Valenzeigenschaften der Lexik. In Kapitel 4 wird die lexikalisch-semantische Klasse zur Bezeichnung der Zeit im Russischen und ein entsprechendes Woerterverzeichnis zusammengestellt.

mf78-01-0154
Morrow: Teaching the Functions of Language.

Der Autor untersucht das Verhaeltnis zwischen linguistischer Analyse und Spracherwerbspsychologie in der gegenwaertigen Praxis des Sprachunterrichts und zeigt, wie die Bewusstmachung dieser Beziehungen neue Ansaetze und Techniken im Unterricht foerdern kann.

mf78-01-0155
Mosback: Service Courses in ESL at University Level - How Effective Are They?

Vorwiegend auf der Beobachtung von Universitaets-Englischkursen in Aethiopien basierend kommt dieser Artikel zu der Schlussfolgerung, dass das Kursangebot in Englisch nicht den gewuenschten Erfolg bringt. Englische Fremdsprachenkurse in Hawaii und Kalifornien werden mit dem aethiopischen Programm bezueglich der Lernzeit und des Lernerfolgs verglichen.

mf78-01-0156
Moskowitz: FLES Methods Courses Now?...Yes, More Than Ever!

Der Beitrag greift das Problem der mangelhaften Ausbildung vieler Fremdsprachenlehrer auf, die Kinder und juengere Schueler unterrichten und bietet Moeglichkeiten zur Loesung des Problems an. Die Autorin beschreibt die erfolgreiche Durchfuehrung eines eigenen Kurses und empfiehlt, dass im Fremdsprachenunterricht mit Kindern erfahrene Lehrer Kurse fuer ihre Kollegen abhalten, um sie mit den Arbeitsweisen, dem Arbeitsmaterial und auch den spezifischen Problemen dieses Adressatenkreises vertraut zu machen. Die Autorin vertritt die Meinung, dass sogar die Fremdsprachenlehrer aller Schulstufen an diesen Kursen teilnehmen sollten, weil sich die darin gewonnene Erfahrung auch in den hoeheren Klassen positiv auswirken wuerde.

mf78-01-0157
Moy: Contextual Factors in the Use of the Present Perfect.

Der Beitrag ist der Vermittlung des Perfekts im Englischunterricht gewidmet, das haeufig mit dem Praeteritum verwechselt wird. Fuer die Wahl der richtigen Zeitform ist nach

Meinung des Autors der Kontext ausschlaggebend. Zwei Faktoren sollten beim Gebrauch des Perfekts beachtet werden: Die Existenz einer Situation, mit der Handlungen in der Vergangenheit verknuepft werden koennen und die Beschreibung der Situation im Praesens. Anhand eines Experiments wird gezeigt, wie diese beiden Faktoren den Gebrauch des Perfekts beeinflussen. Die Vorstellung und Bearbeitung vieler authentischer Texte, die das Perfekt im Kontext enthalten, ist nach Ueberzeugung des Autors die einzige Moeglichkeit, um dem Lerner den Unterschied zwischen Perfekt und Praeteritum zu vermitteln.

mf78-01-0158
Muehlner; Sommerfeldt: Genus und Genusfeld im Deutschen und Russischen.

Der Beitrag ist eine Fortsetzung der Ausfuehrungen zu verbalen Kategorien im Deutschen und Russischen, die in DaF 1974/6 begonnen wurden. Das Deutsche unterscheidet die Genera Aktiv, werden-Passiv (=Vorgangspassiv) und sein-Passiv (=Zustandspassiv). Das Russische kennt neben dem Aktiv das Passiv unvollendeter und vollendeter Verben. Die Genera werden in beiden Sprachen nach den Merkmalen der Prozentualitaet und der Agenszugewandtheit bestimmt. Aktivische Bedeutung liegt bei einer Agenszugewandtheit vor, passivische bei Agensabgewandtheit eines Geschehens. In dieser Hinsicht erscheint das Genusfeld als ein Makrofeld, das in die Mikrofelder des Aktivs und Passivs zerfaellt. Ausgehend von den deutschen Elementen der Mikrofelder (z.B. Aktivsaetze mit "man" als Subjekt, Konstruktionen mit reflexiven Verben), werden die entsprechenden Mittel des Russischen dargestellt und mit Beispielsaetzen belegt.

mf78-01-0159
Mugglestone: Role-Play.

Die Ziele, die mit Rollenspielen im Fremdsprachenunterricht verfolgt werden (Uebungen realitaetsgerechter Situationen, intensiveres Sprechtraining, Entwicklung kommunikativer Kompetenz), werden aus zwei Gruenden haeufig nicht angemessen verwirklicht: Entweder ist die verteilte Rolle irrelevant, oder die modellhaften Vorstellungen verschiedener Interaktionen, die der Kursleiter hat, haben nichts mit den zukuenftigen Lebenssituationen des Lerners gemein. Die Autorin folgert daraus die Notwendigkeit, dem Fremdsprachenunterricht sorgfaeltigere Interaktionsanalysen zugrunde zu legen.

mf78-01-0160
Mugglestone: Role-play - a rehearsal for "real life"?

Rollenspiel im Fremdsprachenunterricht dient der Simulation von Dialogen in Alltagssituationen und spezifischen (insbesondere Berufs-)Situationen. Neben den damit verbundenen allgemeinen Zielsetzungen werden die wichtigsten vorbereitenden Lehrerentscheidungen und Schuelervoraussetzungen sowie die methodischen Schritte zur Durchfuehrung des Rollenspiels aufgezaehlt. Abschliessend wird in einer Uebersicht dargestellt, wie ein Rollenspiel verschiedenen Leistungsniveaus angepasst werden kann.

mf78-01-0161
Die Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen. 76(26)-1977-5,6. Uebersetzen.

Das Themenheft gilt der Rolle des Uebersetzens in Anspruch und Wirklichkeit des Fremdsprachenunterrichts. J.-R.Ladmiral analysiert in "La Traduction dans le cadre de l'institution pédagogique" die linguistischen und didaktischen Probleme der "traduction comme exercice pédagogique" und die traditionellen Uebersetzungstypen "thème" und "version". K.-R. Bausch stellt der Uebersetzung als Fertigkeit die Uebungsform Uebersetzung gegenueber ("Zur Uebertragbarkeit der"Uebersetzung als Fertigkeit" auf die "Uebersetzung als Uebungsform""). Die hochschuldidaktischen Beitraege von K.Reiss ("Uebersetzen und Uebersetzung im Hochschulbereich") und S.Ettinger ("Uebersetzen und Sprachunterricht. Einige Bemerkungen zur Verwendung und zur Funktion der Uebersetzung an Schule und Hochschule" enthalten Vorschlaege fuer sinnvolle Einsatzmoeglichkeiten der Uebersetzung und vermitteln gleichzeitig Anregungen zur systematischen Ausbildung von Lehramtsstudenten. Die Dokumentation von J.Gallert "Die Rolle der Uebersetzung in den Fremdsprachen-Curricula der Bundeslaender" vermittelt einen synoptischen Ueberblick ueber die verschiedenen Rollen und Funktionen der Uebersetzung sowie deren jeweilige Begruendung in verschiedenen bundesrepublikanischen Lehrplaenen. Am Beispiel von 20 Lehrwerken fuer den Englisch- und Franzoesischunterricht analysieren und kommentieren A.-R.Glaap und F.-R.Weller eine Umfrage bei Lehrwerkverlagen bzw. -autoren zur Rolle der Uebersetzung in den jeweiligen Lehrwerkkonzeptionen ("Umfrage bei Schulbuch-Verlagen und Lehrbuchautoren zur Rolle der Uebersetzung in den Lehrwerken fuer den Englisch- und Franzoesischunterricht"). F.-R.Weller hat die ca. 310 Titel umfassende "Auswahlbibliographie zur Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht und im Fremdsprachenstudium" zusammengestellt.

mf78-01-0162
Nolan: The Test as a Teaching Device.

Der Autor vertritt die Ansicht, dass Tests nicht nur zur Leistungskontrolle, sondern auch als Unterrichtsmittel geeignet sind. Er schlaegt vor, dem Lerner jeweils zwei Kopien eines Tests auszuhaendigen und ihm eine davon zur Selbstkorrektur zu ueberlassen. Diese Methode erlaubt ein sofortiges, vom Lerner selbst vorgenommenes Ueberpruefen der Ergebnisse und versetzt ihn ausserdem in eine weniger angstvolle Testsituation.

mf78-01-0163
Nord: Error Recognition as a Self-Monitoring Skill.

In einem Erfahrungsbericht wird der Aufbau einer Fehlerfindungskapazitaet beim Lerner auf der Basis von Hoerprogrammen und chemisch praeparierten Loesungsbogen beschrieben. Die Uebungen eignen sich sowohl fuer korrektive Massnahmen, als auch fuer die Ausbildung rezeptiver Fertigkeiten im Anfangsunterricht. Es wird empfohlen, die produktive Phase der Spracherlernung hinauszuzoegern.

mf78-01-0164
Nuebold: Sprachlaborarbeit im Englischunterricht.

Ausgehend davon, dass audiolinguale Uebungen im Sprachlabor zur erwuenschten Intensivierung des Sprechfertigkeitstrainings fuehren, werden die verschiedenen Haupttypen des Sprachlabors (Hoer-Labor, Hoer-Sprech-Labor, Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor) sowie der Sprachstudienrekorder in ihrer Funktionsweise und ihren Verwendungsmoeglichkeiten dargestellt. Der Aufsatz schliesst mit einem Vorschlag (mit Kostenaufstellung) fuer die Ausstattung einer vierzuegigen Hauptschule mit technischen Medien fuer den Fremdsprachenunterricht.

mf78-01-0165
Obanya: Assessing Second Language Achievement Economically.

Es wird ein Test beschrieben, der oekonomisch einzusetzen und auszuwerten ist. Der Test wurde fuer Forschungszwecke in Nigeria verwandt, um die Englischkenntnisse von Yoruba sprechenden Studenten zu beurteilen.

mf78-01-0166
Oehlke: Gesellschaftstheorie als Grundlage einer sozialhistorisch orientierten Landeskunde Grossbritanniens.

Der Stellenwert von Sozialgeschichte in der Ausbildung von Englischlehrern sollte neu durchdacht werden. Verdeckte Interessen in der Sozialgeschichtsschreibung und der aktuellen Berichterstattung der Medien ueber Grossbritannien (hier erlaeutert am Beispiel einer "Stern"-Reportage) koennen nur durch einen gesellschaftstheoretischen Ansatz, etwa im Rahmen eines gesellschaftswissenschaftlichen Grundstudiums, erkannt werden. Eine solche Analyse wuerde darueberhinaus die Beziehung zwischen Sozialgeschichte und sozialer, politischer Praxis verdeutlichen, eine Beziehung, die uebliche, kommunikationstheoretisch begruendete Modelle der Landeskunde aufgrund eines mangelhaften methodischen Ansatzes nicht erfassen (vgl. M.Erdmenger, H.-W.Istel, Didaktik der Landeskunde, Muenchen 1973). Im abschliessenden Teil der vorliegenden Veroeffentlichung werden einige zentrale Bereiche moderner kritischer Sozialgeschichte kommentiert.

mf78-01-0167
Olechnowicz: Rola nauczyciela jezyka rosyjskiego w procesie ksztalcenia i wychowania mlodziezy. (Die Rolle des Russischlehrers im Bildungs- und Erziehungsprozess der Jugend).

Zwei Gruppen von Faktoren ueben einen wesentlichen Enfluss auf die Rolle des Russischlehrers in polnischen Schulen aus: a. aeussere Faktoren, b. innere Faktoren. Zu den ersteren zaehlt der Verfasser vor allem das Prestige der Sowjetunion und die grosse Rolle der russischen Sprache in der modernen Welt sowie die engen Kontakte Polens zu seinem Nachbarland. Die inneren Faktoren umfassen den Personenwert und die Kenntnisse des Lehrers. Beide Gruppen von Faktoren werden genauer besprochen, um die Motivierung der Schueler und somit auch die Effektivitaet des Unterrichtsprozesses zu sichern.

mf78-01-0168
Onomastika i norma. (Onomastik und Norm.)

Die von verschiedenen Autoren verfassten 17 Beitraege des Sammel=bandes behandeln einige Arten von Eigennamen (Vornamen, Familien=namen, Toponyme) in ihrer Beziehung zur Sprachnorm (Literatur=norm, Gebrauchsnorm, grammatische Norm). Untersucht werden die Eigennamen in der belletristischen Literatur sowie ihre Deklination. Kapitel 5 enthaelt einen Beitrag zur Transliteration russischer Woerter mit lateinischen Buchstaben sowie eine Bibliographie russischer Dissertationen (ca. 130 Titel) zum behandelten Thema.

mf78-01-0169
Ortiz-Carboneres: Intensive Spanish Language Teaching in the University of Warwick.

Ein informeller Bericht ueber Hilfsmittel und Strategien in einem zwei-semestrigen Intensivkurs fuer Anfaenger.

mf78-01-0170
Ostermut: Sinchronnyj perevod kak odin iz metodov zakreple=nija leksičeskogo materiala i razvitija navykov ustnogo perevoda. (Die synchrone Uebersetzung als eine Methode zur Festigung von lexikalischem Material und zur Entwicklung der Fertigkeiten der muendlichen Uebersetzung.)

Am Beispiel des Ungarischen (Muttersprache) und des Russi=schen (Fremdsprache) beschreibt der Autor den Einsatz der muendlichen (synchronen) Uebersetzung im Fremdsprachenunter=richt. Als Material fuer die Uebersetzung dienen Dialoge, die sich aus charakteristischen Wendungen und Woertern eines zuvor behandelten Themas zusammensetzen und in denen sich die Gespraechspartner jeweils ihrer Muttersprache bedienen. Ablauf: a. Vorbereitende Etappe: 1. Auswahl von Wendungen, etc. (in der Fremdsprache) aus dem gesamten Dialog. 2. Auf=zeichnung auf ein Tonband (mit Pausen). 3. Aufzeichnung der (muttersprachlichen) Wendungen, danach Uebersetzung in die Fremdsprache. 4. Lernende hoeren das gesamte Material. b. Eigentliche Uebersetzungsarbeit (2 Etappen): 1. Der Lehrer bestimmt zwei Lernende, die als "Uebersetzer" fungieren. 2. Ein Schueler uebernimmt die Aufgabe (Hin-Heruebersetzung). Der Einsatz dieser Methode ist nach Meinung des Verfassers sowohl im Anfangs- als auch im Fortgeschrittenenunterricht moeglich und sinnvoll, wobei im Anfangsstadium allerdings nur kuerzere Repliken dargeboten werden sollten. Der Aufsatz enthaelt vier Beispieldialoge als Muster.

mf78-01-0171
Paedagogische Diagnostik. Annotierte Bibliographie (Aufsaetze 1969-1976).

Die vorliegende Bibliografie entstand im Rahmen eines Forschungs=vorhabens zur Uebergangsproblematik unter besonderer Beruecksich=tigung der Orientierungsstufe, Fragen der Leistungsbeurteilung, der Leistungsdiagnose und -prognose, der Schuelerbeobachtung und der Zensuren- und Zeugnisproblematik besitzen unter drei Aspek=ten Relevanz: Orientierung, Foerderung und Schullaufbahnlenkung.

Diese drei Aspekte begruenden in der Schule und im Unterricht entscheidend alle Aktivitaeten zur paedagogischen Diagnostik: Optimale Gestaltung von Lehr- und Lernprozessen auf der Grundlage der Voraussetzungen und Kenntnisse, die ein Schueler mitbringt, zum Zwecke individueller Foerderung und Beratung. Die Bibliografie umfasst Aufsaetze aus den Jahren 1969-1976, die nur zum Teil auf den Fremdsprachenunterricht bezogen sind.

mf78-01-0172
Parish: A Practical Philosophy of Pronunciation.

Der Aufsatz behandelt die Rolle der Ausspracheuebungen im Englischunterricht und die mangelnde Bereitschaft vieler Englischlehrer, solche Uebungen durchzufuehren. Als Hilfe fuer den Lehrer werden verschiedene methodische Ratschlaege und praxisorientierte Verfahrensweisen vorgestellt.

mf78-01-0173
Passov: Trebovanija k upražnenijam dlja obučenija govoreniju. (Anforderungen an Sprechuebungen.)

Bei Sprechuebungen wird unterschieden nach der Entwicklung von Faehigkeiten und Fertigkeiten. Beide Uebungsarten sollen bestimmten Anforderungen gerecht werden, die einerseits stabil, andererseits variabel sein sollen. Stabile Anforderungen, wie z.B. Situationsueblichkeit, Zeitoekonomie, Motivation u.a., sollen alle Sprechuebungen begleiten. Variable Anforderungen brauchen nicht in jedem Fall beruecksichtigt werden. Beide Arten von Anforderungen werden genau dargestellt und auf ihre didaktische Funktion analysiert.

mf78-01-0174
Peacok: Conference of English Departments in Joensuu.

In dem Konferenzprotokoll ("Conference of Departments of English, Okt. 1977, Joensuu, Finnland) werden drei Referate hervorgehoben: Die Veraenderungen unterworfene Rolle des Englischen als nationaler Verkehrssprache (P. Strevens), persoenliche und unterrichtliche Voraussetzungen fuer erfolgreiches Fremdsprachenlernen (Pickett) und die Bedeutung der "Interlanguage"-Hypothese fuer die Prognose von Lernproblemen (K. Wikberg).

mf78-01-0175
Petkov: Zur inhaltlichen Identitaet der deutschen Tempora.

Der Autor beginnt mit einer Kritik verschiedener Beschreibungen der Tempussemantik (Gelhaus, Baumgaertner-Wunderlich, Helbig-Buscha) und leitet daraus ein Modell der Leistungen von Tempusformen ab. Dabei geht es um Inhalte, die den Tempusformen in allen Verwendungen und unabhaengig von jeder Konkretion zugeordnet sind. Eine nur realitaetsbezogene Interpretation, die die sprachimmanente Auspraegung der Inhalte ausser acht liesse, ist inadaequat. Angenommen wird ein systematischer Zusammenhang zwischen der Markierung zeitlicher und nichtzeitlicher Komponenten der Tempusinhalte. Das Tempussystem stellt sich dar als eine Struktur von privaten Zeitoppositionen, bei deren Neutralisierung sich nichtzeitliche Implikationen ergeben. Aus dem Zusammenhang zwischen den temporalen, modalen und stilistischen Werten der Tempusformen erklaert sich auch die temporale Abschwaechung der Konjunktive.

mf78-01-0176
Petronio: French in the Dry Goods Department: Shopping for Foreign Customs.

Um anderen Menschen die franzoesische Kultur und Sprache naeherzubringen, veranstaltete die franzoesische Gruppe eines U.S.-amerikanischen Colleges in einem Warenhaus einen "Franzoesischen Tag". Neben sprachlichen Minilektionen und landeskundlichen Fakten nahm die Vorstellung der franzoesischen Kueche einen breiten Raum ein. Die Schueler wurden waehrend der Vorbereitung und Durchfuehrung der Veranstaltung ermutigt die Sprache, die sie im Unterricht gelernt hatten, jetzt auch tatsaechlich anzuwenden.

mf78-01-0177
Piepho: Das Rollenspiel im Englischunterricht mit Erwachsenen.

Bei Rollenspiel und Simulation ist zu beruecksichtigen, dass die einzelnen Kursteilnehmer und der Kursleiter mit unterschiedlicher Intensitaet und Dauer an der "sozio-kulturellen Realitaet Englisch" Anteil haben. Rollen- bzw. Planspiel bedeutet, dass gemeinsam geprueft und erprobt wird, ob die gelernten Sprachmittel ausreichen, kommunikationsfaehig in erkannten und selbst entworfenen Verwendungssituationen zu handeln.

mf78-01-0178
Pohl: Methodisch-didaktische Implikationen bei der Verwendung programmierter Instruktionsformen im Fremdsprachenunterricht.

Fuer den Autor ist die neue Unterrichtssituation vor allem durch die Verwendung von programmiertem Lehr- und Lernmaterial sowie durch den Einsatz von audiovisuellen Hilfsmitteln gekennzeichnet. Aus einer Aufzaehlung der Prinzipien programmierter Instruktion (operationale Definition von Lehrzielen, Einteilung in Lerneinheiten, staendige Aktivierung des Lerners, Bekraeftigung richtiger Antworten, individuelles Lerntempo) werden Konsequenzen fuer die Lehrerqualifikation und den Medieneinsatz gezogen. Es folgt eine Uebersicht ueber Sprachlabortypen, ihre didaktischen Funktionen, Schwerpunkte der Sprachlaborarbeit, Kriterien fuer die Beurteilung von Sprachlaborprogrammen und in die programmierte Instruktion integrierte Testverfahren.

mf78-01-0179
Pohle: Gestaltung des Leseunterrichts auf der Abiturstufe.

Zur besseren Vorbereitung des spezialsprachlichen Russischunterrichts an Hochschulen der DDR werden Vorschlaege fuer den Leseunterricht auf der Abiturstufe diskutiert. Orientiert an den im Lehrplan festgelegten Zielen werden Verfahren und Uebungen zur Steigerung der Leseleistung (insbesondere der Entwicklung einer "synthetischen Grundhaltung") und den damit verbundenen Faehigkeiten der Sinnerschliessung und Inhaltswiedergabe eroertert.

mf78-01-0180
Polo: Enseñanza del español a extranjeros. (Spanischunterricht fuer Auslaender.)

In der ersten dieser vier Abhandlungen werden linguistische und

methodische Fragen des Sprachenlernens unter Einbeziehung der persoenlichen Erfahrungen des Autors eroertert. Im Hauptteil setzt er sich ausfuehrlich mit Spanischlehrbuechern der USA auseinander, mit denen er 1966/67 an der kanadischen Universitaet von Edmonton mit englischen Muttersprachlern arbeitete. Neben detaillierter Kritik und Verbesserungsvorschlaegen liefert er Erlaeuterungen zu einzelnen Woertern und Wendungen sowie zu landeskundlichen und soziolinguistischen Zusammenhaengen. Die beiden letzten Abhandlungen befassen sich mit Pruefungsmustern, wobei das Englische Ausgangssprache fuer die Lernzielkontrollen ist, und mit dem Lehrer-Schueler-Verhaeltnis beim Sprachunterricht aus der Erfahrung des Autors.

mf78-01-0181
Polo: El español como lengua extranjera, enseñanza de idiomas y traducción. (Spanisch als Fremdsprache, Unterrichtssprache und Uebersetzungssprache.)

Diese kommentierte, teilweise mit persoenlichen Angaben versehene Bibliographie zu Spanisch als Fremdsprache, Unterrichtssprache und Uebersetzungssprache gibt in erster Linie Publikationen, die sich mit dem Hispanismus befassen, die allgemeine Fragen des Sprachunterrichts und spezifische Fragen des Unterrichts von Spanisch im Ausland zum Gegenstand haben oder die sich mit Problemen der Uebersetzung, Einzelfragen der spanischen Grammatik und der Position von Sprachen im internationalen Kontakt befassen. Die Dokumentation enthaelt neben bibliographischen Angaben und Kurzbeschreibungen von Zeitschriften und Buechern auch Informationen ueber Ferienkurse (fuer Schueler und Lehrer), Kongresse und aehnliches sowie die Organisationen und Institutionen, die derartige Veranstaltungen durchfuehren.

mf78-01-0182
Ponten: Vom Nutzen einer theoretisch abgesicherten kontrastiven Grammatik fuer die Stellung des Faches Deutsch als Fremdsprache.

Aus dem Umstand, dass Deutsch heute im fremdsprachlichen Unterrichtsprogramm nur noch als Wahlfach gilt, ist eine linguistische und didaktische Optimalisierung des Deutschunterrichts anzustreben. Die optimale Organisation des Lernprozesses ist moeglich aufgrund einer kontrastiven Analyse, die sich die Ergebnisse der konfrontativen Grammatik zu eigen macht. Das bedeutet fuer den Deutschunterricht die Intensivierung der jeweiligen intersystemischen Deskription dem Deutschen gegenueber und die verstaerkte Zusammenarbeit von Hochschulgermanisten und Deutschlehrern. Das von Galperin entwickelte kognitive Unterrichtsverfahren kann in Verbindung mit einem integrierten Modellkonzept der kontrastiven Linguistik zu der erforderlichen Optimierung des fremdsprachlichen Deutschunterrichts beitragen.

mf78-01-0183
Pontillo: A Self-Instructional Language Program on the High School Level.

Um Schueler der hoeheren Schule staerker fuer den Fremdsprachenunterricht zu motivieren, wird ein Selbstunterrichtsprogramm einer amerikanischen High School vorgestellt. Dort koennen die

Schueler mit Buch und Tonbandmaterial die Sprache ihrer Wahl lernen, wobei sie von einem muttersprachlichen Tutor unterstuetzt werden. Der Ablauf, die Voraussetzungen und die Vorteile dieses Unterrichts werden beschrieben.

mf78-01-0184
Porsch: Zum System der wichtigsten Wortbildungsarten der deutschen Gegenwartssprache.

Die Systematik der deutschen Wortbildung wird an einem Algorithmus zur Bestimmung von Wortbildungsarten geprueft. Bezuggenommen wird auf Wortbildungsmuster, die W.Fleischer in seinem Buch "Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache" behandelt. Grundlage fuer alle Wortbildungen sind Kombinationen von unmittelbaren Konstituenten, die sich auf drei hierarchisch gestuften Ebenen entfalten. Der Algorithmus weist diese Wortbildungsarten aus: Konversion, Kompositum, Ableitung, Praefixwort. Zusammenrueckungen und Bildungen mit Kombination von Praefix und Suffix gelten nicht als eigenstaendige Wortbildungsarten. Darin weicht der vom Autor unternommene Gliederungsversuch von dem W.Fleischers ab.

mf78-01-0185
Problemy izučenija inostrannych jazykov b zaočnoj i večernej vyssšej škole. (Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Fern- und Abendhochschulen.)

Der vorliegende Sammelband mit 21 Beitraegen stellt den ersten Versuch dar, die in den letzten Jahren im Fremdsprachenunterricht an sowjetischen Fern- und Abendhochschulen gesammelten Erfahrungen zusammenzufassen. Es werden Fragen der Erstellung von Lehrmaterialien (darunter auch programmierte Materialien, Organisation der selbstaendigen Arbeit, Kontroll- und Testverfahren) behandelt sowie verschiedene Probleme des Lesens und Uebersetzens wissenschaftlich-technischer Literatur mit modernen Methoden angesprochen.

mf78-01-0186
Problemy učebnoj leksikografii. (Probleme der unterrichtsbezogenen Lexikographie.)

Der vorliegende Sammelband, herausgegeben vom Sektor fuer unterrichtsbezogene Lexikographie des Puschkin-Instituts, umfasst 11 Beitraege, in denen die Wege der Erstellung eines Systems von Woerterbuechern fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht konkretisiert werden. Bei den angesprochenen Typen geht es um einsprachige und zweisprachige, allgemeine und spezielle (terminologische), universelle (komplexe) und aspektbezogene Woerterbuecher. Der einfuehrende Beitrag des Sammelbandes ist der Bilanz und den Perspektiven der Woerterbuecher fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht gewidmet. Die Aufsaetze enthalten Beispiele und Auszuege aus projektierten Woerterbuechern.

mf78-01-0187
Program dziesiecioletniej szkoly sredniej. (Das Lehrprogramm der 10-klassigen Oberschule).

Die Herausgeber der Zeitschrift stellen das neue Lehrprogramm der russischen Sprache fuer die kommende 10-klassige Oberschule in Polen vor. Es umfasst die Klassen 5-10 mit jeweils 4,4,3,2, 2,2 Wochenstunden und ist das Ergebnis einer langen oeffentlichen Diskussion und anschliessender Redaktion durch ein Forschungsteam. Das neue Lehrprogramm wird an ausgewaehlten Schulen experimentell erprobt und nach endgueltiger Festlegung an allen Schulen eingefuehrt. Es wird in Primarstufe (Klassen 5-7), Sekundarstufe (Klassen 8-9) und hoehere Stufe (Klasse 10) unterteilt. Zunaechst werden die Bildungs- und Erziehungsziele sowie die Bildungs- und Erziehungsinhalte erlaeutert. Anschliessend werden detailliert das grammatikalische und thematische Material sowie die einzelnen Sprachfertigkeiten fuer die betreffenden Stufen dargelegt. Das Programm bringt auch eine thematische Uebersicht der fakultativen Uebungen und Verzeichnisse semantischer und grammatikalischer Kategorien. Hinweise fuer die Realisierung des Programms werden ebenfalls gegeben.

mf78-01-0188
Psychologische Untersuchung der Schulsituation der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer.

Die vom Bundesministerium fuer Bildung und Wissenschaft und vom Kultusministerium Baden-Wuerttemberg gefoerderte empirische Untersuchung gilt psychologischen Aspekten der Schulsituation der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland (Stand 1974). Der Bericht enthaelt neben einer grundlegenden Darstellung der politischen, rechtlichen und infrastrukturellen Bedingungen fuer Auslaender und auslaendische Kinder Forschungsergebnisse ueber: Verhaltensstoerungen bei Hauptschuelern verschiedener Nationalitaet; Probleme von Jugendlichen verschiedener Nationalitaet; die Einstellung von Lehrern zu Schuelern verschiedener Nationalitaet; die Realisierung von Intelligenz im Rahmen von Schulnoten; die Stellung von Kindern verschiedener Nationalitaet im Klassenverband. Die Ergebnisse werden zusammenfassend interpretiert, und es werden Ansaetze zur Veraenderung des Schulalltags aufgezeigt, mit denen die Situation fuer alle Nationalitaeten verbessert werden kann. Ein detailliertes Literaturverzeichnis zu allen behandelten Bereichen schliesst sich an.

mf78-01-0189
Raddatz: Englandkunde im Wandel deutscher Erziehungsziele 1886-1945.

Die Diskussion um eine Englandkunde im Spannungsfeld zwischen Schule, Universitaet und Gesellschaft ist Gegenstand des ersten; im zweiten Teil des Buches wird nach einem Exkurs ueber das Verhaeltnis von Schule und Universitaet, besonders im Hinblick auf den englandkundlichen Aspekt der Lehrerbildung im Untersuchungszeitraum, an einzelnen Gegenstandsbereichen das Englandbild aus der Sicht der deutschen hoeheren Schule exemplarisch abgehandelt. Die Verschraenkung von Politik und Didaktik kann der Autor im chronologischen Fortschritt an den Begriffen "Realienkunde" (1886-1914),

"Kulturkunde" (1919-1933) und "Volkstumskunde" (1933-1945) festmachen und zeigen, wie brauchbar die Kulturkundebewegung im Sinne nationalsozialistischer Erziehungsziele war. Wiederkehr und Veraenderungen in der Interpretation von Schluesselbegriffen wie "Public School", Gentleman-Ideal, "Cant", Parlamentarismus, Puritanismus, Utilitarismus, Imperialismus, Verhaeltnis von Sprache und Volkscharakter usw., werden auf der Grundlage von Lehrplaenen, Streitschriften, Aufsaetzen in Fachzeitschriften, Fachbuechern und Pamphleten transparent gemacht.

mf78-01-0190
Randle: A Brief Questionnaire for Student Evaluation of Foreign Language Instruction at the College Level.

Vorgestellt wird ein 35-Punkte-Fragebogen fuer Lerner, um durch sie Informationen ueber Fremdsprachenkurse zu erlangen. Gefragt wird u.a. nach Kursinhalt, Unterrichtsmethoden und Lehrerverhalten. Die Ergebnisse einer Umfrage anhand dieses Fragebogens in Spanischkursen einer amerikanischen Universitaet werden mitgeteilt.

mf78-01-0191
Rank: Der Sprachunterricht und die Theorie der Sprechtaetigkeit - Thesen zur "Aufhebung" des Grammatikunterrichts.

Die Bedeutung der sowjetischen Sprechtaetigkeitstheorie (insbesondere Wygotski und A.A.Leontjew) fuer den Sprachunterricht wird in folgenden Thesen zusammengefasst: 1. Der Sprachgebrauch, nicht das Sprachsystem muss Ausgangspunkt des Grammatikunterrichts sein. 2. Die Theorie der Sprechtaetigkeit geht von der Funktion der Sprache fuer den sprechenden Menschen aus und stellt Kategorien fuer eine Neukonzeption des Grammatikunterrichts zur Verfuegung. 3. Im Kontext dieser Theorie heisst das Ziel des Sprachunterrichts: Foerderung der Denk-Sprechfaehigkeit. 4. Grammatikunterricht ist kein eigenstaendiger Bereich, sondern die grundlegende Dimension des Sprachunterrichts. 5. Bewusstheit als Parameter der Denk-Sprechfaehigkeit ist das wesentliche Kriterium fuer didaktische Entscheidungen im Sprachunterricht. Abschliessend werden einige Lehrplanhinweise fuer einen veraenderten Grammatikunterricht gegeben.

mf78-01-0192
Rassudova: Naučno-metodičeskije problemy kratkosročnych form obučenija. (Wissenschaftlich-methodische Probleme kompakter Lehrformen).

Die Methodik eines kompakten Fremdsprachenunterrichts besitzt einige spezifische Merkmale. Das erste Merkmal ist die verlaengerte konzentrierte Unterrichtsdauer und das Unterrichtsmaterial. Die kurze Kursdauer determiniert die Reduzierung der Unterrichtsziele, die auf die Beherrschung von maximal zwei Sprachfertigkeiten ausgerichtet sind. Der Unterricht wird vornehmlich durch die Redetaetigkeit der Lerner gekennzeichnet. Als Hauptmethode wird die Imitation natuerlicher Kommunikationsprozesse unter Schulbedingungen durch audiovisuelle und situative Verfahren angewandt.

mf78-01-0193
Redard: Vers une approche intégrée de l'enseignement de la compétence de communication en langue maternelle et en langues secondes.

Die (schweizer) Autorin regt an, den Unterricht in der Mutter=sprache und der Fremdsprache zu verbinden, um damit die Ent=wicklung der Mitteilungskompetenz zu foerdern. Ausgehend vom Wortschatz, den das Kind beim Beginn der Schulzeit besitzt, zeigt sie, dass mehrere Codes gleichzeitig vorhanden sind. Die Schule muesste, indem sie die Umgangssprachen und die geschrie=bene Sprache entfaltet, von den spontanen Aussagen der Kinder ausgehen. Indem man fuer den Sprachunterricht in der Schule die Entdeckerfreude und die Intuition des Kindes ausnutzt, wird auch die Erlernung der Fremdsprachen beguenstigt.

mf78-01-0194
Reeds; Winitz; García: A Test of Reading Following Comprehension Training.

Sechs "graduate students" (Gruppe 1) und 32 "high school students" (Gruppe 2) ohne Vorkenntnisse wurden einem auf vierzehn Lektionen mit insgesamt 225 Woertern und einfacher Syntax verteilten, auf Videoband gespeicherten Hoerverstehensprogramm zum gesprochenen Deutsch ausgesetzt. Gruppe 1 erhielt zu jedem der 1906 Lern=schritte ein unmittelbares feedback, Gruppe 2, jeweils nach etwa 5 Prozent der Items. Die erste Gruppe absolvierte das Pro=gramm zu 94 Prozent, die zweite zu 95 Prozent erfolgreich. Um den Transfer dieses Trainings auf die Lesefaehigkeit zu ermitteln, wurden beide Gruppen aufgefordert, 13 neue schriftlich fixierte Saetze ins Englische zu uebertragen. Eine 16-koepfige Kontroll=gruppe erreichte ohne Instruktionen ca. 24 Prozent korrekte Antworten in diesem Test. Nach Abzug dieses Rate-Werts war Gruppe 1 zu 61 Prozent, Gruppe 2 zu 48 Prozent in diesem Lese=text erfolgreich.
Die Autoren ziehen daraus den Schluss, dass die Lesefertigkeit im Anfangsunterricht nicht ueberbetont werden sollte und dass vorzeitiges Lesenlernen im Fremdsprachenunterricht die Sprach=erlernung behindern koenne.

mf78-01-0195
Reinecke: Die Fernsehsteuerung als Problem der inneren Program=mierung des Fremdsprachenunterrichts.

Es gibt im Fremdsprachenunterricht Lehrmaterialien fuenf ver=schiedener Generationen, von der aeltesten, dem individuell aus=gearbeiteten Lehrbuch, ueber Lehrmittelkomplexe aus Lehrbuechern mit integrierten graphischen und akustischen Hilfsmitteln, kol=lektiv von Linguisten und Methodikern erarbeitete Grundmodelle, integrative technische Unterrichtsmittel bis zur juengsten Ge=neration, dem maschinellen Fremdsprachenunterricht, der kaum vor der Jahrtausendwende zu realisieren sein wird. Die Mensch-Maschine-Kombination im Fremdsprachenunterricht muss auf linguo=didaktischen Ueberlegungen aufgebaut werden. Dabei sind drei Problemkreise zu beachten: 1. Fixierung der Grundlagenwissen=

schaften fuer die Fremdsprachenmethodiken konkreter Einzelsprachen; 2. Relation von innerer Programmierung der Aussage und innerer Programmierung des Fremdsprachenunterrichts; 3. Grundpositionen einer linguodidaktischen Forschung, die in ihrem Ansatz auch durch mediengesteuerten Fremdsprachenunterricht motiviert erscheinen. Der Gegenstand linguodidaktischer Forschung wird durch die Erlaeuterung von vier Teilfunktionen (Faehigkeit zur Aufnahme und Eingliederung diskreter sprachlicher Einheiten, Vermittlung und Herausarbeitung von Aneignungsstrategien fuer unterschiedliche Verarbeitungsstufen usw.) beschrieben.

mf78-01-0196
Reisner: Englisch auf der Primarstufe - Erfolgreiche Schulversuche ohne Folgen?

Der Beitrag skizziert den sprachenpolitischen Begruendungszusammenhang eines fruehen Beginns des Fremdsprachenunterrichts in der europaeischen Gemeinschaft mit Englisch als "lingua franca". Sein Autor erkennt im besseren Imitationsvermoegen und in der spontanen Sprachbereitschaft juengerer Schueler beguenstigende anthropogene Faktoren. Als Stoerfaktoren werden geringere Merkfaehigkeit, groessere motorische Unruhe, Behinderungen aufgrund Kiefernorthopaedischer Massnahmen, sowie die Lese- Rechtschreibschwaeche genannt. Eine Unterrichtsorganisation, die diese Voraussetzungen in Rechnung stellt, setzt fuer die Unterrichtszeit 15 bis 30 Minuten an, beginnt im 3. Schuljahr, selektiert einen ca. 200 Einheiten umfassenden Wortschatz fuer die Bewaeltigung von Alltagssituationen, nuetzt Bilder als Sprechanlaesse und den Bewegungsdrang der Kinder zum Spiel, wie sie auch behutsam auf das im 5. Schuljahr eingefuehrte Lehrbuch hinarbeitet. Der zu diesem Zeitpunkt erfolgende Schulwechsel bringt jedoch Anknuepfungsprobleme mit sich. Einer Ausweitung des Englischunterrichts auf der Primarstufe stehen dagegen keine personellen Probleme entgegen.

mf78-01-0197
Reiss: Uebersetzen und Uebersetzung im Hochschulbereich.

Einer kurzen Darstellung von Theorie und Praxis des Uebersetzens im Hochschulbereich folgen Ausfuehrungen dazu, wie kuenftige Fremdsprachenlehrer waehrend ihres Studiums befaehigt werden koennen, durch eigene Kenntnis der Uebersetzungsproblematik begruendbare Entscheidungen ueber sinnvollen Einsatz von Uebersetzungen als Uebungs-, Test- und Pruefungsform im Fremdsprachenunterricht zu treffen.

mf78-01-0198
Reseigh: Bulletin Boards That Get Students Involved.

Es werden mehrere Beispiele vorgestellt, wie das Schwarze Brett im Klassenzimmer zum Lernen im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden kann, indem es fuer Mitteilungen der Schueler untereinander oder vom Lehrer an die Schueler in der zu erlernenden Fremdsprachen genutzt wird.

mf78-01-0199
Roemer: Die Rationalisierung von nationalen Vorurteilen im Fremd=sprachenunterricht.

Die Autorin zeigt, wie nationale Vorurteile, die in Form von He=tero-Stereotypen existieren, im Unterricht anhand von Versandhaus=katalogen von Formen, die in mehreren Laendern taetig sind, auf=gezeigt werden koennen. Exemplarisch werden Teile des Katalogs in franzoesischer und deutscher Sprache des Quelle-Versandhauses un=tersucht. Dabei werden die Warenbeschreibungen in quantitativer und qualitativer Weise analysiert und mit Klischeevorstellungen der Deutschen ueber Franzosen verglichen.

mf78-01-0200
Roesler: Audiolinguale oder kognitive Fremdsprachenvermittlung - eine falsche Alternative?

Die Kontroverse, ob im Unterricht Sprachstrukturen erklaert werden sollen oder nicht, ob dem bewussten oder unbewussten Lernen der Vorzug gegeben werden soll, ist nicht neu; hierzu werden die historischen Aspekte eroertert. Es werden eine schwedische und zwei amerikanische Untersuchungen ueber die Unterschiede zwischen audiolingualem und dem traditionellen Unterricht in Langzeitexperimenten geschildert und mit Zahlen=material, Arbeitsergebnissen und einer graphischen Darstellung belegt. Im Endergebnis wird eine weitgehende Gleichgewichtig=keit der Methoden in Bezug auf den Lernerfolg festgestellt. In neuesten Veroeffentlichungen ist eine Tendenz zur Synthese beider Unterrichtsverfahren erkennbar. Es werden, einer weite=ren Untersuchung folgend, drei koexistierende Stufen des Lernens entwickelt. Die Frage nach der richtigen Methode, so wird ab=schliessend festgestellt, ist nur durch die systematische Be=arbeitung aller fuer den Lernerfolg relevanten Faktoren zu be=antworten.

mf78-01-0201
Roesner: Der VCR-Recorder im Sprachunterricht - Moeglichkeiten auditiv-visueller Sprachrezeption und -produktion.

Der Aufsatz befasst sich mit den Verwendungsmoeglichkeiten einer zweiten Tonspur an Videorecordern, mit der es moeglich ist, auf einer Videoaufnahme nachtraeglich eine synchrone Tonaufnahme zu machen, ohne den Originalton loeschen zu muessen. Am Beispiel des Englischunterrichts einer 9.Klasse mit der Unterrichtseinheit "Trouble-Makers" aus dem Medienverbund "Speak for Yourself" wird beschrieben, wie die zweite Tonspur zur Dialogerstellung genutzt werden kann.

mf78-01-0202
Rogova: Čtenie kak cel´i sredstvo obučenija inostrannomu jazyku. (Das Lesen als Ziel und Mittel im Fremdsprachenunterricht.)

Das Lesen dient einerseits dem Informationserwerb, andererseits wird es als Mittel zur besseren Beherrschung des Sprachmaterials und zur Erweiterung des Wissens ueber die Sprache verwendet. Die Beherrschung der Fertigkeit des Lesens setzt die Beherrschung der Technik des lauten und stillen Lesens voraus. Dies vollzieht sich durch Ausbildung bestimmter Lesemechanismen. Das laute Lesen, als

Mittel im Fremdsprachenunterricht, ist eng mit der muendlichen Rede und dem Schreiben verbunden. Beim stillen Lesen wird das Ziel angestrebt, die Lesegeschwindigkeit zu erhoehen.

mf78-01-0203
Rollenspiel. ZE-Diskussion.

Die Beitraege dieser Diskussion schliessen sich an die Aufsaetze von Michael Knight ("Roleplay") und Mary Finocchiaro ("Role-playing in the language classroom") in der Ausgabe 2 bzw. 3/1977, Zielsprache Englisch an. Freudenstein setzt sich mit drei haeufig geaeusserten Einwaenden gegen das Rollenspiel auseinander; Gutschow hebt die Bedeutung des Rollenspiels (bzw. szenischen Spiels) fuer einen situationsorientierten Unterricht hervor, kritisiert aber die Konfliktbezogenheit; Hohmann wendet sich gegen eine pragmadidaktische Einengung auf die Versprachlichung von Redeabsichten und die Verabsolutierung des Rollenspiels als eines methodischen Prinzips; Kilian hebt hervor, dass es unterschiedliche Begriffe von Rollenspiel gibt, und zwar entsprechend der fremdsprachenmethodischen Konzeption (gewarnt wird vor Rollenspiel als blossem Anpassungstraining); Mennés Beitrag enthaelt die Beschreibung eines Unterrichtsbeispiels; Mugglestone unterscheidet zwei Hauptgruppen von Simulationstypen und kommentiert mit dem Rollenspiel zusammenhaengende Lehrerentscheidungen, Schuelervoraussetzungen und Durchfuehrungsschritte; Piepho schliesslich begreift Rollenspiel als wichtiges Lernmittel, um im Unterricht kooperativ zu erproben, wie kommunikationsfaehig an der "sozio-kulturellen Realitaet Englisch" teilgehabt werden kann.

mf78-01-0204
Rosenfeld: Anwendung der Sprachwissenschaft fuer die Erstellung eines grammatischen Kursus zur Erlernung des Franzoesischen als Fremdsprache an einer deutschen Hochschule.

Die Autorin schildert ausfuehrlich ihre Erfahrungen mit Franzoesisch-Studenten an der Universitaet Hamburg, denen die bewusste Erlernung der Fremdsprache mittels kontrastiver Analysen nahegebracht wurde. Sie haelt dafuer, dass die so erworbenen Kenntnisse von den Lehrerstudenten zu einem spaeteren Zeitpunkt didaktisch umgesetzt werden koennen.

mf78-01-0205
Rueck: Textsynthese als Vorstufe zur Textanalyse.

Zur Einbeziehung literarischer Texte in den Fremdsprachenunterricht wird ein methodischer Ansatz vorgestellt, der von textlinguistischen Voraussetzungen ausgeht. Empfohlen wird (auf der Sekundarstufe Zwei) die Einbindung in einen Kurs ueber Textsorten, der einen angemessenen Zusammenhang bietet, um das Besondere der Sorte "poetischer Text" zu verdeutlichen. Anhand mehrerer Beispiele aus dem Franzoesischen wird das Verfahren in seinen drei Phasen (Elementare Semantik, Textsynthese, Darbietung des poetischen Textes) vorgestellt. Neben der Gedichtbesprechung vermittelt dieses Vorgehen Erkenntnisse ueber Sprache allgemein und ueber die Spezifik von Textsorten.

mf78-01-0206
Russkij jazyk dlja inostrancev (iz opyta prepodavanija). (Russisch fuer Auslaender (Erfahrungsberichte aus dem Unterricht).)

Der Sammelband enthaelt 6 Beitraege zu methodischen Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer auslaendische Wissenschaftler. Folgende Themen werden behandelt: Entwicklung der schriftlichen Ausdrucksfaehigkeit, Analyse von wissenschaftlichen Texten im Unterricht, Gebrauch der Aspekte in der Wissenschaftssprache (Politoekonomie), Untersuchung von "Verb plus Substantiv"-wendungen, Auswahl eines Stilistikminimums fuer den Anfangsunterricht (Umgangssprache), lesendes Verstehen von wissenschaftlich-technischer Fachliteratur als Lernziel und Bestandteil der Fremdsprachenaneignung.

mf78-01-0207
Sachs: Zu wesentlichen Merkmalen der kommunikativen Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts in der sozialistischen Oberschule der DDR.

Der Beitrag dient als Grundlagen-Lteratur im Rahmen des Weiterbildungsprogramms fuer Englisch- und Russischlehrer in der DDR. In ihm werden sieben wesentliche Merkmale des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts dargelegt, mit Verweisen auf wissenschaftliche Literatur begruendet und in den Konsequenzen fuer die Unterrichtspraxis erlaeutert: 1. Fremdsprachlich aktivierende und erzieherisch wirksame Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts, 2. die komplexe und akzentuierte Ausbildung produktiver und rezeptiver Zieltaetigkeiten, 3. Vorrangigkeit kommunikativer gegenueber vorkommunikativen Taetigkeiten, 4. Situativitaet, 5. Einheit von automatisierender Sprachausuebung und Bewusstheit, 6. Bewusstes Einpraegen und permanentes Wiederholen, 7. Angemessene Veranschaulichung.

mf78-01-0208
Sampson: A Real Challenge to ESL Methodology.

Die Autorin setzt sich mit der Methoden-Krise der letzten Jahre im Fremdsprachenunterricht auseinander. Die theoretische Grundlegung und Zielsetzung im Unterricht von Muttersprache (MU) und Fremdsprache (FU) sind ihrer Meinung nach identisch. Trotz des gleichen Ansatzes bedienten sich aber beide Bereiche unterschiedlicher Methoden, um ihre Ziele zu erreichen, so dass ihnen auch ein unterschiedlicher Erfolg beschieden ist. Der Ansatz des kognitiven Kodelernens und der kommunikativen Kompetenz sei im MU schon lange das Prinzip und bestimme die Methoden, im FU - trotz zahlreicher Verbesserungsvorschlaege - jedoch nicht. Die Autorin konkretisiert ihre Behauptungen mit einer Gegenueberstellung einiger wichtiger Aspekte des MU und des FU. Zur Ueberwindung der Methoden-Krise fordert sie abschliessend die Umstellung der FU-Methoden auf die Methoden des MU.

mf78-01-0209
Sánches-Días: Algunos tipos de impresión en la traducción y sus implicanicas didácticas.

Die haeufig auftretenden Uebertragungsfehler, die spanischsprachigen Studenten beim Uebersetzen aus dem Englischen ins Spanische unterlaufen, werden klassifiziert. Dabei werden die Fehlertypen unterschieden: Weglassung, Hinzufuegung und Verwechslung. Beispiele werden gegeben, und einige didaktische Hinweise fuer den Fremdsprachenunterricht werden abgeleitet.

mf78-01-0210
Sanders: Improvisations and Oral Competence.

Die Verwendung von Improvisation und Rollenspiel im Klassenzimmer kann dem Lerner einer Fremdsprache helfen, schnell, natuerlich und spontan zu sprechen. Die Methode wird besprochen und dargestellt.

mf78-01-0211
Sartori-Stein: Individualisierter Fremdsprachenunterricht.

Individualisierter Fremdsprachenunterricht, in den USA seit 1968 rege diskutiert, wird zunaechst nach Typen unterschieden und naeher beschrieben (Typ a: Individualisiertes Lerntempo, Typ b: Individualisierte Lerninhalte, Typ c: Kombination von individualisiertem Lerntempo und individualisierten Lerninhalten). Erfolgsbedingungen fuer individualisierten Fremdsprachenunterricht liegen in den Bereichen Reife und Motivation der Studenten, fachliche und psychologisch gut ausgebildete Lehrer sowie sogenannte Paraprofessionals, passende Unterrichtsmaterialien, verfuegbare Medien, raeumliche und zeitliche Moeglichkeiten und ein gutes Testprogramm. Zu den Erkenntnissen aus der Durchfuehrung individualisierten Fremdsprachenunterrichts zaehlen: Die Motivation der Lerner wird gestaerkt, die Kritik, wonach die Sprechfertigkeit vernachlaessigt und der Unterricht unpersoenlicher werde, ist nicht zutreffend, die Stellung des Lehrers aendert sich. Probleme fuer eine breite Anwendung des individualisierten Fremdsprachenunterrichts in der Bundesrepublik liegen besonders darin, dass das implizierte Prinzip groesstmoeglicher Foerderung jedes Lerners mit dem Auslesеprinzip besonders der weiterfuehrenden Schulen im Widerspruch steht.

mf78-01-0212
Scheppelmann: Voelkerverstaendigung und Fremdsprachenunterricht.

In der Geschichte der deutschen Fremdsprachendidaktik hat es verschiedene Versuche gegeben, dem Gedanken der Voelkerverstaendigung eine zentrale Bedeutung zukommen zu lassen. Kultur- und Landeskunde sind aber nachhaltiger durch ihre Indienstnahme fuer imperialistische und faschistische Ziele gepraegt worden. Auch nach 1945 hat es zunaechst keine grundlegende Neuorientierung gegeben: Das korrumpierte Konzept der Kulturkunde bekam die Funktion, den Antikommunismus und einen elitaeren Europagedanken zu foerdern. Nach einer Phase weitgehender Vernachlaessigung der Landeskunde zeigen sich gegenwaertig positive Neuansaetze, von denen der situativ-motivationsfoerdernde und der auf interkulturelle Kommunikation abzielende hervorgehoben werden, die

sich allerdings fuer die einzelnen Fremdsprachen sehr unterschiedlich durchgesetzt haben. Nach einer Kritik an R.A. Gottwald ("Landeskunde zwischen Sprache und Emanzipation", in: Horst Weber (Hrsg.), Landeskunde im Fremdsprachenunterricht, Muenchen 1976), dem er vorhaelt, den Voelkerverstaendigungs-Gedanken im Fremdsprachenunterricht als Ideologie abzutun, setzt sich der Autor in sechs Thesen fuer eine an diesem Prinzip orientierte Landeskunde ein.

mf78-01-0213
Schiffler; Héloury: Phraséologie scolaire deux.

Geboten wird die Fortsetzung der Zusammenstellung von Wendungen zur Unterrichtssprache, deren erster Teil (H.Huber, A.Houillon "A travers la phraséologie scolaire") in "Praxis des Neusprachlichen Unterrichts" 1977/3 veroeffentlicht wurde. Es werden vor allem Bereiche beruecksichtigt, in denen die Interaktion zwischen Lehrer und Schueler und zwischen Schueler und Schueler im Vordergrund steht und die in einem sozialintegrativen Unterricht zum Tragen kommen. Franzoesische Wendungen mit ihren deutschen Entsprechungen werden zu folgenden Bereichen aufgelistet: Verhaltensschwierigkeiten waehrend des Unterrichts, Gruppenarbeit, Diskussion, Sketch-Rollenspiel, Lernspiele waehrend des Lektuereunterrichts, muendliche Verbesserung, Lob, schriftliches Lob.

mf78-01-0214
Schmidt: Reifepruefung Russisch - Pruefungsteil Stilles Lesen.

Berichtet wird ueber die Ergebnisse eines Projekts zur Unterrichtsbeobachtung, durchgefuehrt von Experten des Fachbereichs Methodik des Russischen an der Martin-Luther-Universitaet Halle-Wittenberg. Gegenstand der Beobachtungen: Vorbereitung und Durchfuehrung des Reifepruefungsteils "Wiedergabe des wesentlichen Inhalts eines still gelesenen Textes in der Muttersprache" im Fach Russisch. Bei 40 Schuelern wurde zunaechst die 20-minuetige Vorbereitungsphase beobachtet (Lesetechnik, Gebrauch des Woerterbuchs, Anteil der nachgeschlagenen Woerter am Lernwortschatz, Dauer des Auffindens eines Lexikoneintrags, Beherrschung des Alphabets, Charakter der Notizen), dann die Pruefung selbst (Art der Textwiedergabe, Bennutzung der Notizen, Vortragstempo, Qualitaet der Muttersprachen-Beherrschung). Schliesslich wurden die Schueler zu ihrer Einschaetzung des Pruefungsablaufs und zur Qualitaet der unmittelbaren bzw. langfristigen Vorbereitung) der Pruefung befragt.

mf78-01-0215
Schmitz; Schrand: Didacta 77. 15.Europaeische Lehrmittelmesse 7.3.-11.3.1977 in Hannover.

Die 15.didacta stand im Zeichen verknappter Haushalte fuer Bildung und Wissenschaft. Man hat deutlichen Abstand von der unterrichtstechnologischen Euphorie gewonnen, und der Trend zum einfachen, leicht bedienbaren Unterrichtsgeraet ist vorherrschend. Im Bereich des Lehrmaterials gewinnt fuer den Fremdsprachenunterricht das Arbeitstransparent zunehmend an Bedeutung. Bei den neuen Sprachlehrwerken fuer den Englischunterricht in der Erwachsenenbildung laesst sich ein gemeinsamer Trend feststellen:

Realitaetsgerechtere Thematik, mehr Kognitionshilfen, Betonung kooperativer Uebungen und verstaerkter Einsatz visueller Mittel. Ueber das Fachdidaktische hinaus enthaelt der Beitrag Informationen zu Besuchergruppen der didacta, Ausstellerzahlen, thematischen Schwerpunkten, zum Veranstaltungsprogramm waehrend der Messe. Abschliessend wird eine Uebersicht ueber neuerschienene, auf der 15.didacta vorgestellte Buecher zum Englischunterricht-Erwachsenenbildung gegeben.

mf78-01-0216
Schneider; Breitung: Funktion, Gestaltung und Einsatz von Projektionsfolien im Fremdsprachenunterricht.

In einer Arbeitsgruppe an der Humboldt-Universitaet wurden Fragen der Foliengestaltung und des Folieneinsatzes in Schreibprojektoren behandelt. Aus den Ergebnissen dieser Diskussionen tragen die Autoren einige Punkte vor. Sie befassen sich mit der Rolle eines Schreibprojektors im Fremdsprachenunterricht, seinem Verhaeltnis zu anderen Unterrichtsmitteln und dem didaktisch-methodisch begruendeten Einsatz des Geraets und der entsprechenden Folien. Durch Schichtung und Abdeckung lassen sich zahlreiche Informationsvarianten erzielen, aber es ist darauf zu sehen, dass der Einsatz massvoll erfolgt. Uebertriebene Verwendung und ueberfrachtete Folien dienen dem Spracherwerb nicht. Die Folien eignen sich auch wenig fuer das individuelle Selbststudium, ihr Einsatz ist vom Lehrer in Verbindung mit einem Lehrbuch vorzunehmen.

mf78-01-0217
Schneider: Sherlock Holmes im Englischunterricht auf der Sekundarstufe Eins.

Die Ausfuehrungen ueber Erfahrungen mit vereinfachten Schulausgaben sind aus Unterrichtsaufzeichnungen zu zwei 6.Klassen ("The Hound of the Baskervilles"), einer 8.Klasse mit Englisch als 2. Fremdsprache ("The Hound of the Baskervilles"), einer 5.Klasse ("The Speckled Band") und zwei 7.Klassen ("Black Peter") hervorgegangen. Sie geben Anregungen fuer die Behandlung von sprachlich vereinfachten Detektivgeschichten im Unterricht am Gymnasium. Das Hauptgewicht liegt dabei auf transferierbaren Moeglichkeiten der Literaturbetrachtung (Standpunkttechnik, Personenfuehrung, Aufbau und allgemeine Technik des Detektivromans), wobei vor allem die altersgerechte Aufbereitung dieser Themengebiete zur Sprache kommt. Zunaechst wird "The Hound of the Baskervilles" kapitelweise interpretiert, wobei jedesmal entsprechende Tafelbilder vorgeschlagen werden. Anhand von "The Speckled Band" und "Black Peter" werden die hierbei gewonnenen Erkenntnisse auf andere Erzaehlwerke uebertragen und erweitert.

mf78-01-0218
Schroeder: Pop-Texte im Englischunterricht.

Der Autor untersucht den Stellenwert von Pop-Texten fuer den Englischunterricht der beiden Sekundarstufen. Er weist zunaechst auf die Problematik hin, die der Einsatz von Popmusik im Unterricht mit sich bringt. Dabei setzt er sich besonders mit folgenden Fragekomplexen auseinander: die Reduktion der Popmusik auf die Textbehandlung, was im Englischunterricht der Regelfall ist;

die Motivation der Schueler durch die Alltagsnaehe der Texte; der sprachliche Wert dieser Textsorte. Die aus diesen Ueberlegungen resultierende Aufstellung eines Lernzielkatalogs ergibt die Kriterien fuer die Auswahl an Popsongs. Es werden zahlreiche geeignete Popsongs vorgeschlagen und dabei Themenbereichen zugeordnet, die nach soziokulturellen Gesichtspunkten zusammengestellt wurden.

mf78-01-0219
Schroeder: Fachdidaktik 1977: Probleme der Perspektiven.

Diskutiert wird die institutionelle Unterscheidung zwischen Fachdidaktik und Fachwissenschaft. Es wird eine Loesung vorgestellt, die eine engere Kooperation zwischen den beiden Richtungen ermoeglichen wuerde und gleichzeitig den Abstand zwischen den philologischen und den fachdidaktischen Abteilungen verringern koennte. Im abschliessenden Ueberblick wird gezeigt, dass die Fremdsprachenforschung einen theoretischen und praktischen Stand erreicht hat, der den Anspruechen der neuen Curricula genuegt. Es fehlt jedoch an qualifiziertem Lehrpersonal.

mf78-01-0220
Schroeder: Franzoesisch am Ausgang seiner Epoche?

Aufgrund der immer geringer werdenden Rolle, die Franzoesisch im Unterricht aller Bundeslaender spielt, stellt der Autor Alternativen zur Loesung des Problems vor. Trotz sinkenden Bedarfs nimmt diese Sprache nach Englisch immer noch die 2. Stelle in der Rangfolge ein; hier sieht der Autor eine Chance, dem Franzoesischunterricht wieder mehr Gewicht zu verleihen. Im Mittelpunkt seiner Ausfuehrungen steht deshalb die Frage, wie man die Ueberproduktion an Romanisten - gemessen am Bedarf - abfangen kann. Da eine Liberalisierung der Sprachen seiner Meinung nach nicht moeglich ist, sieht er als Alternative, Franzoesisch als 2. Sprache auszubauen, was auch eine Aufwertung der Tertiaersprachen nachsichziehen wuerde. Einzelheiten seiner Vorstellungen fuer den Hochschul- und Schulbereich werden eroertert.

mf78-01-0221
Schroeder: Probleme der Differenzierung und Individualisierung.

Ausgehend von der Beobachtung, dass der Fremdsprachenunterricht an den Gesamtschulen "insgesamt keinen guten Ruf" habe und mit dem "Rueckzug auf ein "reformiertes dreigliedriges Schulwesen"" das Ende einer flexiblen Binnendifferenzierung nahe sei, diskutiert der Autor nach Schulstufen getrennt konkrete Moeglichkeiten, wie sichergestellt werden kann, dass auch leistungsschwaechere Schueler zumindest gewisse Teilziele innerhalb des fuer alle Schueler vorgesehenen Lernzielkatalogs mit hoher Wahrscheinlichkeit erreichen, ohne dass die leistungsstarken Schueler unterfordert werden.

mf78-01-0222
Schroeder; Meyer: Zum Entwicklungsstand der Baukaesten im Englischunterricht.

Einleitend werden die bestimmenden Merkmale eines Baukastens, sein didaktischer Kontext, sowie Traeger der Entwicklung von Baukaesten fuer den Fremdsprachenunterricht eroertert und die multimedialen Projekte "Speak out", "Speak for Yourself" hervorgehoben. Die Erstellung von Baukaesten ist von der Diskussion um das allgemeine Lernziel Kommunikative Kompetenz nicht zu trennen. Von daher spielen Probleme wie Einsprachigkeit, die Neubewertung formaler Sprachrichtigkeit, neue Inhalte, veraenderte Kommunikationsverhaeltnisse im Klassenraum, neue Anforderungen an und Hilfen fuer den Lehrer, Differenzierungsfragen, Medien- und Unterrichtsmaterial-Einsatz und veraenderte Uebungsformen eine grosse Rolle. Ebenfalls wird in der vorliegenden Arbeit auf Schwierigkeiten im Englischunterricht und ihre verschiedenen Ursachen eingegangen. Nach Ausfuehrungen zur Projektierung weiterer Baukaesten, ihrer thematischen Begruendung und ihrem Vertrieb wird der von vielen als gelungenste Baukasten "Caroline, I love you" (vgl. nu 75-01-0125) vorgestellt sowie von Erfahrungen berichtet, die die Autoren beim Einsatz von Baukaesten im Fremdsprachenunterricht hatten.

mf78-01-0223
Schroeter: Heteronym neben Synonym und Dublette im Deutschen.

Der Autor nimmt eine Abgrenzung von sprachwissenschaftlichen Termini vor, die Bedeutungsaehnlichkeit oder -identitaet bezeichnen. Synonyme sind formal verschiedene, aber bedeutungsgleiche (-aehnliche) Woerter, die in einer Kommunikationsgemeinschaft zu einer bestimmten Zeit verwandt werden (z.B. von Sprechern der deutschen Standardsprache). Bedeutungsabschattungen betreffen nicht den Denotatsbezug, sondern die konnotative Komponente. Archaismen gelten nicht als Synonyme, da sie in der Regel den aehnlichen Woertern nicht zeitgleich sind. Auch Woerter, die in einem semantisch-hierarchischen Verhaeltnis zueinander stehen (wie Mann, Frau, Kind - Mensch), gelten nicht als Synonyme. Innerhalb der Literatursprache gibt es landschaftliche und fachsprachliche Dubletten (Fleischer - Metzger - Schlachter, Toxin - Gift). Nichtstandardsprachliche Dubletten, z.B. mundartliche Varianten, die nicht der Literatursprache angehoeren oder gebraucht wurden, als es noch keine Standardsprache gab, sind Heteronyme.

mf78-01-0224
Schwarz: The Legal and Social Status of the Translator.

Es handelt sich um den Bericht des Komitees der "Fédération Internationale des Traducteurs" (F.I.T.) ueber den rechtlichen und sozialen Status des Uebersetzers. Dem Bericht liegt eine Untersuchung zugrunde, die mit Unterstuetzung der UNESCO 1976 weltweit durchgefuehrt wurde. Berichtet wird ueber: 1. Veraenderungen im rechtlichen Status und in der materiellen Situation der Uebersetzer seit 1968; 2. Moeglichkeiten der Foerderung von Uebersetzervereinigungen; 3. Probleme der Uebersetzerausbildung; 4. Moeglichkeiten der Foerderung von Uebersetzungen moderner Werke.

mf78-01-0225
Schwerdtfeger: Fremdsprache: mangelhaft.

Ziel des Buches ist es, die Situation der lernschwachen Schueler im Fremdsprachenunterricht zu verbessern. Um dieses Ziel zu erreichen, ist nach Meinung der Autorin ein Umdenkungsprozess in Theorie und Praxis erforderlich. Im ersten Teil des Buches werden neue Konzepte fuer die Gestaltung des Englischunterrichts mit Lernschwachen vorgestellt unter dem Aspekt, dass fuer einen erfolgreichen Unterricht die Persoenlichkeitsvariablen von Lehrer und Schueler besonders zu beruecksichtigen sind. Vor diesem Hintergrund werden folgende Faktoren untersucht: Begruendungsmotive, Differenzierung, Ziele, Lehrerrolle. Im zweiten Teil werden die dargelegten Konzepte in einer Vielzahl von unterrichtspraktischen Vorschlaegen konkretisiert. Neben einem Fragenkatalog zur Selbstkontrolle des Lehrers und der Eroerterung der Eltern-Mitarbeit werden fuer die Gestaltung des Unterrichts sowohl Gesamtkonzepte wie eine Reihe von kleinen Unterrichtsschritten (Unterrichtskapseln) empfohlen.

mf78-01-0226
Ševjakova: Aktual'noe členenie predloženija. (Die aktuelle Segmentierung des Satzes.)

Die Monographie ist Problemen der aktuellen Segmentierung des Satzes, d.h. der Beziehung zwischen logischen und grammatischen Kategorien, gewidmet. Es werden Mittel und Verfahren betrachtet, das Sinnzentrum von Saetzen im Englischen und Russischen auszudruecken und zu erkennen. Auf diese Weise wird eine Reihe grammatischer Konstruktionen neu behandelt.

mf78-01-0227
Sharma: Error Analysis and the ESL Teacher.

Der Beitrag plaediert fuer eine positive Einschaetzung von Fehlern im (Fremdsprachen)-lernprozess und die Integration des Schuelers bei Beurteilung und Korrektur. Schriftliche Daten unterschiedlicher Lerner werden auf moegliche Fehlerursachen hin analysiert.

mf78-01-0228
Shaw: Foreign-Languages Syllabus Development: Some Recent Approaches.

Shaws Sammelrezensionen setzt am Einfluss der wichtigsten Curriculumtheorien auf den Lehrplan des Fremdsprachenunterrichts bzw. entsprechende Gliederungsprinzipien fuer Lehrwerke an. Nachdem er die Autoren, die die Kritik des "grammatisch" orientierten Lehrplans geleistet haben (Roulet, Widdowson, Rivers, Wilkins), hervorgehoben hat, geht er ausfuehrlich auf situativ-kontextuelle (Corder, Newmark und Reibel), thematische (Cook, Hawkes, van Ek u.a.) und national-funktionale (Wilkins, Trim, Johnson) Aufsaetze sowie auf die kritische Diskussion zu diesen Aufsaetzen ein. Als wichtigster Versuch, ein Sprachminimum zu definieren, wird das Projekt des Europarats, Threshold-Levels, d.h. Schwellenwerte einer kommunikativen Kompetenz fuer Lerner

in den Bereichen Schule und Erwachsenenbildung zu bestimmen, bezeichnet (vgl. van Ek,J.A., The Thresholdlevel, Strasbourg 1975; Coste,D. u.a., Un niveau-seuil, Strasbourg 1976).

mf78-01-0229
Siebert: Methodische und linguistische Ueberlegungen zur Betrachtung lexikalischer Einheiten eines Wortschatzbereiches.

Die Wortschatzarbeit ist regelmaessiger Bestandteil von Weiterbildungsveranstaltungen fuer Fremdsprachenlehrer. Mit ihr lassen sich die Beziehungen zwischen Sprache und Gesellschaft am deutlichsten darstellen. Fuer die Uebungsarbeit gibt der Autor Beispiele hinsichtlich des Verhaeltnisses von Literatur- und Umgangssprache, der Wortherkunft und der Beziehungen unter genetischem, onomasiologischem, semantischem Aspekt. Behandelt wird Wortgut aus dem Bereich der Personenbezeichnungen: Woerter wie Lehrer, Paedagoge, Offizier, Strassenbeschilderer usw. sind nicht nur funktionalstilistisch markiert, sondern besitzen auch eine fach- und gruppenspezifische Kennzeichnung. Die Uebungen muessen onomasiologische Aspekte einbeziehen, um die verschiedenen Ausdrucksmoeglichkeiten eines Denotats und seine Konnotationen zu erfassen. Allgemeingueltige Uebungsverfahren gibt es nur begrenzt, immer ist die Spezifik des Wortschatzbereiches zu beachten.

mf78-01-0230
Smetana: O ksztaltowaniu patriotyzmu i internacjonalizmu na lekcjach jezyków obcych. (Ueber die Bildung des Patriotismus und Internationalismus im Fremdsprachenunterricht).

Die Verfasserin berichtet ueber den Verlauf ihres Unterrichts, in dem sie viele landeskundliche Informationen verwertet, um patriotische und internationalistische Gefuehle bei der Jugend zu entwickeln. Das landeskundliche Material stammt aus Lehrmaterialien. Ausserdem werden aktuelle Ereignisse, Zeitungsberichte und drgl. im Unterricht ausgewertet. Dieses fremdsprachige Material wird konfrontativ mit dem muttersprachlichen zusammengestellt und besprochen. Beispiele aus der DDR und der polnischen Landeskunde werden gegeben.

mf78-01-0231
Sonka: The Interview as an EFL Teaching Technique.

Interviews werden als eine Technik beschrieben, die Fertigkeiten des Hoerens, Lesens, Schreibens und Sprechens im Fremdsprachenunterricht zu integrieren. Die Koordination dieser Fertigkeiten ist wichtig fuer eine natuerliche Konversation und fluessigen Gebrauch der Sprache.

mf78-01-0232
Sopher: The Problem of Punctuation.

Es wird vorgeschlagen, Sprechrhythmus, angepasst an die Erfordernisse der geschriebenen Sprache, als Grundlage fuer eine vernuenftige Interpunktion anzusehen. Die Nicht-Beachtung dieses Prinzips hat einige Autoren dazu verleitet, ein Interpunktionssystem zu empfehlen, das eher mechanisch als natuerlich und einleuchtend ist.

mf78-01-0233
Sovremennaja russkaja leksikografija. (Moderne russische Lexikographie.)

Der Sammelband enthaelt 15 Beitraege zu Fragen der Lexikographie der russischen Sprache. Alle Beitraege haengen direkt oder indirekt zusammen mit der Ueberarbeitung und Vervollstaendigung einer Neuausgabe des grossen akademischen Woerterbuches der russischen Sprache.

mf78-01-0234
Spitzbardt: Zur Bedeutung einer linguostatistischen und psycholinguistischen Analyse der kommunikativen Wirksamkeit erweiterter Attribute fuer die Aus- und Weiterbildung auslaendischer Germanisten.

Die erweiterte attributive Gruppe im Satz- und Textverband muss linguistisch wie unterrichtsmethodisch staerker beachtet werden. Dabei sind Fragen der Textproduktion und -rezeption linguostatistisch und psycholinguistisch zu behandeln. Die Autorin demonstriert das an einer Untersuchung prae- und postnominal erweiterter Attribute verschiedener Textgruppen. Ziel dieser Untersuchung war, mit Hilfe der automatischen Sprachdatenverarbeitung qualitative und quantitative Aussagen ueber Gebrauchsweise und Haeufigkeitsverteilung solcher Attribute zu treffen und die inhaltliche Gliederung, d.h. die semantische Struktur der Attributsgruppen von Versuchspersonen reproduzieren zu lassen. Die Ergebnisse (z.B. die nur teilweise bestaetigte Vermutung, dass praenominal erweiterte Attribute groessere Anforderungen an den Rezipienten stellen als postnominale) sind auch fuer die Textlinguistik relevant, weil die Wirkung bestimmter Textaussagen gerade von dieser grammatischen Struktur abhaengt.

mf78-01-0235
Sprachdidaktik.

Band 1 der neuen Serie "anglistik und englischunterricht" mit dem Schwerpunkt "Sprachdidaktik" enthaelt 12 Beitraege, die sich direkt einzelnen fremdsprachendidaktischen Problembereichen zuwenden. Zusaetzlich will die staendige Rubrik "Be prepared" Hinweise fuer eine optimale Vorbereitung auf das erste Staatsexamen geben; "Introducing Periodicals" versteht sich als nuetzlicher Service sowohl fuer die universitaere als auch die schulische Praxis, indem nicht zu den alteingefuehrten und allgemein bekannten Zeitschriften zaehlende Periodika auch auf ihren "Gebrauchswert" hin untersucht werden; "Behind the Headlines" soll an Hand aktueller politischer Themen eine das blosse Faktenwissen uebersteigende Landeskunde mitbegruenden helfen.

mf78-01-0236
Sprachkursteilnehmer und Erwerber des VHS-Zertifikats 1975-1976.

Fuer die Jahre 1975 und 1976 sowie zusammengefasst fuer die Bundesrepublik Deutschland und Hessen bzw. aufgegliedert nach den hessischen Regionen und einzelnen hessischen Volkshochschulen werden folgende Zahlen wiedergegeben: Teilnehmer an Sprachkursen und Zertifikatspruefungen sowie erfolgreiche bzw.

nicht-erfolgreiche Pruefungsabschluesse; diese Zahlen werden jeweils nach den Faechern Deutsch als Fremdsprache, Englisch, Wirtschaftsenglisch, Franzoesisch, Italienisch, Russisch und Spanisch differenziert. Zu den auffallenden Ergebnissen zaehlt: Ein Rueckgang der Zahl der Kursteilnehmer bei Deutsch als Fremdsprache und bei Russisch; vergleichsweise zu 1974/75 starke Zuwachsraten bei den Erwerbern des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache und Englisch; die nach wie vor geringe Nachfrage nach dem VHS-Zertifikat Wirtschaftsenglisch; eine sehr unterschiedliche Versorgung der Bevoelkerung in den verschiedenen Regionen; eine Anzahl von Volkshochschulen, in denen das Angebot, VHS-Zertifikatspruefungen abzulegen, noch immer kaum (4 von 31) oder gar nicht (7 von 31) wahrgenommen wird.

mf78-01-0237
Sprachlehr- und Sprachlernforschung. Eine Zwischenbilanz.

Das Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt "Sprachlehrforschung" legt nach dreijaehriger Taetigkeit einen Rechenschaftsbericht ab und skizziert Perspektiven fuer die weitere Arbeit, nachdem die teilweise erratisch verlaufene Anfangsphase als ueberwunden betrachtet werden kann. "Sprachlehrforschung" gilt als Kuerzel fuer "Sprachlehr- und Sprachlernforschung". Es bezieht die Mehrfachdimensioniertheit von Lernvorgaengen sowie die "Lernerzentrierung" des gesteuerten Erwerbs einer Fremdsprache ausdruecklich mit ein und versucht eine Abgrenzung gegenueber Fremdsprachendidaktiken, die ausschliesslich auf Optimierung von Vermittlungsstrategien ausgerichtet sind. Sprachlehrforschung in diesem Verstaendnis ist interdisziplinaer anzulegen; sie ist nicht additiv, sondern integrativ zu realisieren. Fuer die Zukunft wird eine Minderung der Forschungstaetigkeit im Bereich "Deutsch als Fremdsprache" zugunsten von "Fremdsprachen fuer Deutsche" angekuendigt. Im Anhang sind ein Kriterienraster zur Beschreibung und Bewertung von Sprachlehrforschungsprojekten und Kurzdarstellungen der im Schwerpunkt "Sprachlehrforschung" gefoerderten Projekte mit Stand vom Oktober 1976 abgedruckt.

mf78-01-0238
Stoetzer: Betonung der Komposita im Satz.

Die Betonung vom Komposita ist fuer den kommunikativen Effekt von manchmal ausschlaggebender Bedeutung: 'Weltstahlproduktion - Welt'stahlproduktion. Der Sprecher betont ein Kompositum immer so stark, wie es seiner Absicht und der kommunikativen Situation entspricht. Dabei kann das Kompositum im Satz hervorgehoben werden oder nicht; fuer beide Moeglichkeiten gibt es Regeln, die die Autorin erlaeutert (gegliedert nach zwei- und mehrteiligen Komposita mit unterschiedlichen Bestandteilen) und mit methodischen Hinweisen fuer den Fremdsprachenunterricht verbindet. Als Hauptregel kann gelten, dass erwaehnte und bekannte Komposita im Inneren einer Sprecheinheit stehen und allgemeinen Akzent tragen, waehrend sie bei Hervorhebungen ans Ende der Sprecheinheit ruekken, zwei Akzente (Wort- und Satzakzent) erhalten und durch die folgende Pause gekennzeichnet werden.

mf78-01-0239
Stratmann: Modern Drama.

Eine ausfuehrliche Darstellung der Zeitschrift "Modern Drama". Nach Meinung des Berichterstatters erweist sich "Modern Drama" wegen der Neigung zu Einzelanalysen als nuetzliches Hilfsmittel fuer Englischlehrer der Sekundarstufe Zwei.

mf78-01-0240
Stronin: Situativnyje priemy obučenija pri robote nad tekstom. (Situative Lehrmethoden bei der Textarbeit.)

Lehrbuchtexte liefern Material fuer die Bildung von Sprechanlaessen. Solche Uebungen enthalten Problemelemente und bereiten die Lernenden auf die selbstaendige Situationsgestaltung vor. Eine Reihe situativer Uebungen zum Text aus einem Englischlehrbuch wird dargestellt.

mf78-01-0241
Sturtridge: Using Simulation in Teaching English for Specific Purposes.

Unter Simulation wird ein "environment" verstanden, in dem Teilnehmer auf ein gestelltes Problem angemessen reagieren. Ein erfolgreiches Simulations-Projekt durchlaeuft drei Phasen: In der ersten Phase werden inhaltliche Informationen eingegeben, Rollen beschrieben und verteilt, das Problem definiert; hinzukommen sprachliche Uebungen. Die zweite Phase beinhaltet Gruppenaktivitaeten (die Simulation als solche), wobei der Kursleiter die Rolle eines Monitors einnimmt, auf eine paedagogisch sinnvolle Verteilung von Rollen und Aufgaben in den heterogenen Kleingruppen achtet und Lernprobleme protokolliert. In der dritten (Feedback-)Phase findet eine gemeinsame Einschaetzung und Bewertung der Simulation, eine Diskussion der Fehler sowie Korrekturuebungen statt.

mf78-01-0242
Suchsland; Matzke: Zur Konstituentenstruktur der deutschen Passivzeitformen. Bemerkungen zum Beitrag von V.A.Žerebkov.

Die Autoren beziehen sich kritisch auf die Ausfuehrungen Žerebkovs und unterbreiten einen Gegenvorschlag zur Konstituentenstruktur deutscher Passivzeitformen. Sie gehen dabei von der Verbkonjugation aus und zeigen, dass man mit den Tempusmorphemen Praesens und Praeteritum, den Hilfsverben "sein" und "werden", dem Vollverb und den Formen Partizip II und Infinitiv bei der Passivzeitbildung auskommt. Daneben sind noch zwei Regeln zu beachten: 1. Bei der Bildung von Passivzeitformen wird das Praefix ge- beim Partizip II von "werden" eliminiert; 2. im Passiv wird bei der Bildung der zusammengesetzten Zeitformen Perfekt, Plusquamperfekt und Futur II stets das Hilfsverb "sein" verwendet (niemals "haben").

mf78-01-0243
Švejcer: Sovremennaja sociolingvistika: teorija,problemy, metody. (Moderne Soziolinguistik: Theorie, Probleme. Methoden.)

Der Autor betrachtet Probleme der soziolinguistischen Theorie: Gegenstand der Soziolinguistik, ihren Begriffsapparat, ihre Beziehung zur Semiotik, Stilistik und Uebersetzungstheorie. Hierbei werden auch Probleme des Bilingualismus, der Sprachsituation, Sprachpolitik usw. analysiert.

mf78-01-0244
Szafrański: Znajomość języków obcych maturzystów w swietle wyników uzyskanych w czasie egzaminu wstepnego na wyzsze uczelnie. (Fremdsprachenkenntnisse der Abiturienten im Lichte der Ergebnisse der Aufnahmepruefung an Hochschulen.)

Anhand einiger Tabellen und statistischer Angaben illustriert der Verfasser die Vergroesserung der Fremdsprachenkenntnisse der Mittelschulabiturienten in den Jahren 1964-65 bis 1974-75. Die Analyse der Aufnahmepruefungen von etwa siebenhunderttausend Bewerbern an verschiedenen Hochschulen ergibt u.a., dass Leistungen in westlichen Sprachen besser sind als im Russischen. Dies haengt mit dem Ausbau der neuphilologischen Lehrstuehle in Polen und mit der Vergroesserung des qualifizierten Lehrkoerpers zusammen.

mf78-01-0245
Templeton: A New Technique for Measuring Listening Comprehension.

Zwei kleinere Untersuchungen bestaetigen, dass der Cloze-Test ein verlaessliches Beurteilungsverfahren fuer die Hoerverstehensfertigkeit im englischen Fremdsprachenunterricht darstellt.

mf78-01-0246
Townson; Koller: Moeglichkeiten sprachlicher Einstufungs- und Eignungstests in der Anglistik.

Um die unterschiedlichen Englischkenntnisse der Abiturienten, die ein Anglistikstudium beginnen, festzustellen, wird ein Test vorgestellt. Mit diesem Test wird der Studienanfaenger in einen der drei Grundkurse eingestuft, die einmal dazu dienen, eventuelle Luecken in den sprachlichen Kenntnissen auszugleichen, zum anderen. diese Kenntnisse weiter auszubauen. Ausserdem dient der Test als Grundlage fuer eine Studienberatung. Der Einstufungstest, der im Erlanger Sprachenzentrum entwickelt wurde, setzt sich aus den vier Teilen: Wortschatz, Syntax, Uebersetzung und Leseverstehen zusammen. Die einzelnen Testteile sowie die maschinelle Auswertung werden naeher beschrieben. Die Ergebnisse zweier Einstufungstests werden in Form von Tabellen angezeigt, wobei die Korrelation zwischen Testleistung und der persoenlichen Vorgeschichte des Testteilnehmers besonders beruecksichtigt wird.

mf78-01-0247
The training of modern language teachers in various countries.

Diese Referate des fuenften Seminars der "Association internationale pour la recherche et la diffusion des méthodes audio-visuelles et structuro-globales" (AIMAV) vom Herbst 1973 in Bruessel aeussern sich einmal zu Fragen der theoretischen und praktischen Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern: Ch.Borga "L'enseignant doit-il être l'objet d'une formation culturelle particulière?"; A.Hoogzand, M.Lutjeharms "Kreative Schueler brauchen kreative Lehrer"; B.Jordan "Linguist the Language Teacher"; R.T.Nasr "Training Criteria for Effective Language Teachers"; A.Nygard "Connections between the Teaching and Learning of the Mother Tongue and of other Modern Languages"; F.van Passel "Le fond du problème, le recyclage mental". Zudem wird berichtet ueber einzelne Untersuchungen in verschiedenen Laendern: R.Bastin "Les problèmes de la formation linguistique et pédagogique des professeurs de français en Afrique subsaharienne"; G.Dalgalian "Le micro-enseignement dans la formation des enseignants de français-langue étrangère au Sénégal"; M.de Matteis "Sulla formazione linguistica degli insegnanti di lingua italiana presso le università della Repubblica Federale Tedesca"; L.K.Engels "The University and the Training of Language Teachers"; F.Gomes de Matos "Re-training High School Teachers of English in Brazil: The Experience of the Instituto de Idiomas Yázigi"; R.Hrzlich "La formation des professeurs de français à l'université Bar-Ilan, Ramat Gan, Israel"; M.P.la Valva, M.Sprissler "Quelques remarques au sujet de la formation continue des professeurs de langues vivantes" (BRD); J.-Cl.Lavigne "La formation et le recyclage des professeurs de langues vivantes au Quebec 1973-1978"; R.Maréchal "La formation psycho-pédagogique et méthodologique des professeurs de langues vivantes" (Belgien); J.Menting "Le renouvellement de la formation de professeurs de langue aux Pays Bas et ses implications pour l'enseignement de la langue étrangère"; G.Scheibner-Herzig "Beispiel einer Lehrerausbildung im programmierten Fremdsprachenunterricht" (BRD). Ausserdem sind die vier Abschlussberichte der Arbeitsgruppen enthalten.

mf78-01-0248
Trivialliteratur.

Band zwei der Serie "anglistik und englischunterricht" ist der Trivialliteratur gewidmet. Zehn Autoren setzen sich mit Dedektivroman, Science Fiction, Comics, Partei- und Spionageroman, Popsongs und Maerchen auseinander. Die Rubrik "Be Prepared" enthaelt Hinweise fuer die Vorbereitung zum ersten Staatsexamen auf dem Gebiet des englischen Romans des 18. Jahrhunderts, "Introducing Periodicals" stellt die Zeitschrift "Language and Style" vor. "Behind the Headlines" eroertert Unterschiede und Gemeinsamkeiten im deutschen und englischen Recht fuer den Bereich Grundrechte und staatlicher Eingriff.

mf78-01-0249
Tymińska: Rola zeszytu ćwiczeń "Ja pišu po-russki" w procesie nauczania i uczenia sie jezyka rosyjskiego w klasie 5. (Die Rolle des Uebungsheftes "Ja pišu po-russki" im Lehr- und Lern=prozess des Russischen in der 5. Klasse.)

Ab der fuenften Grundschulklasse, d.h. vom Anfang des Russisch=unterrichts an, fuehren die Schueler ein sog. Fachuebungsheft, das ihnen die Beherrschung der russischen Sprache erleichtern soll. Sowchl in der Klasse als auch zu Hause erledigen sie ver=schiedene Aufgaben, vor allem schriftlicher Art. Die Verfasserin des Artikels hat selbst ein solches Uebungsheft bearbeitet, be=spricht seine Struktur und charakterisiert die vorhandenen Uebungen.

mf78-01-0250
Untersuchungen zur Erlernung des Deutschen durch auslaendische Arbeiter.

Hiermit liegt der Abschlussbericht der zweijaehrigen Forschungs=arbeit des Heidelberger DFG-Projekts "Pidgin-Deutsch spanischer und italienischer Arbeiter in der BRD" vor. Kapitel 1 eroertert die Bedeutung der Erforschung des ungesteuerten Zweitsprachener=werbs fuer die Sprachlehrforschung. Kapitel 2 fasst die wichtig=ste Literatur zur Untersuchung von Lernervarietaeten zusammen. Kapitel 3 stellt die Datenerhebungsmethoden der Heidelberger Un=tersuchung dar. Kapitel 4 vermittelt die Ergebnisse der syntak=tischen Beschreibung der Varietaeten von 48 auslaendischen Ar=beitern nach den Prinzipien einer probabilistisch bewerteten Phrasenstrukturgrammatik; Kapitel 5 bringt erste Resultate der morphologischen Analyse von sechs ausgewaehlten Lernern. In Ka=pitel 6 wird eine soziologische Erklaerung der Lernervarietaeten gegeben; das abschliessende Kapitel 7 resuemiert die Lehrererfah=rungen einiger Projektmitglieder in einem Sprachkurs fuer aus=laendische Arbeiter und diskutiert ausgewaehlte Unterrichtskon=zeptionen im Bereich "Deutsch als Fremdsprache fuer auslaendische Arbeiter".

mf78-01-0251
V pomošč' prepodavateljam inostrannych jazykov. Vypusk 8. (Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer.Band 8.)

Der Sammelband ist fuer Fremdsprachenlehrer an sowjetischen Hochschulen und im System der Akademie der Wissenschaften der UdSSR bestimmt und enthaelt 6 Beitraege verschiedener Autoren zu den folgenden Themen: 1. Erhaltung der Praepositionseigen=schaften englischer Praepositionen. 2. Wege der Vervollstaen=digung des Konjunktionssystems im heutigen Englisch. 3. Struk=turbesonderheiten metaphorischer Ausdrucksweisen (am Beispiel der Poesie von R.Burns). 4. Tierbezeichnungen im russisch-franzoesischen Woerterbuch von K.A.Ganšina. 5. Bedeutungsbe=stimmung mehrdeutiger Verben aus dem grammatischen Kontext. 6. Uebersetzung russischer reflexiver Verben ins Englische.

mf78-01-0252
Vereščagin; Kostomarov; Morkovkin: Teoretičeskije osnovy lingvostranovedčeskogo slovarja. (Theoretische Grundlagen eines linguo-landeskundlichen Woerterbuches).

Das Hauptziel eines sprachbezogen-landeskundlichen Woerterbuches ist die ausfuehrliche Semantisierung der equivalenzlosen Lexik. Der Abnehmer eines solchen Woerterbuches ist vor allem der Fremdsprachenlehrer. Deshalb wird eine Selektion der landeskundlichen Informationen in Hinsicht auf seine Schulpraxis vorgenommen. Ein solches Woerterbuch verbindet in sich die Konzeption eines ideographischen und eines Valenzwoerterbuches und vermittelt sowohl landeskundliche als auch sprachliche Informationen.

mf78-01-0253
Das VHS-Zertifikat Englisch.

Die vorliegende Veroeffentlichung ist das Arbeitsergebnis einer zweijaehrigen Evaluation bestehender VHS-Zertifikate. Veraenderte Lernzielbestimmungen, neue Pruefungsverfahren, Weiterarbeit am Projekt eines Baukastensystems und Kooperation im Rahmen der Internationalen Zertifikatskonferenz stehen im Vordergrund. Lernziele werden nicht nur nach Fertigkeitsbereichen, Wortschatz- und Strukturenlisten differenziert, sondern auch mit Katalogen, in denen Intentionen, Themen, Situationen und Textsorten aufgelistet sind, bestimmt. Fuer das neue Testmodell gelten folgende Grundsaetze: Gleichwertigkeit der Fertigkeitsbereiche; erkennbarer Lernzielbezug; Unterordnung von Kenntnissen unter sprachliche Fertigkeiten. Vorgestellt werden ausserdem: ein Modelltest, Empfehlungen fuer die Gestaltung und Beurteilung von Lehrwerken fuer zertifikatsorientierte VHS-Sprachkurse, eine Rahmenpruefungsordnung fuer die VHS-Zertifikate Sprachen und dazugehoerige Durchfuehrungsbestimmungen, eine Uebersicht ueber die Anrechenbarkeit der VHS-Sprachenzertifikate im Rahmen bestehender schulischer Abschluesse sowie Hinweise zur weiterfuehrenden Lektuere.

mf78-01-0254
Das VHS-Zertifikat Franzoesisch.

Die Abschnitte "Zur Entwicklung der VHS-Zertifikate", "Lernziele zertifikatsorientierter Kurse", "Lernziele und Testmodell", Empfehlungen zur Lehrwerkgestaltung und -beurteilung, Rahmenpruefungsordnung, Durchfuehrungsbestimmungen zur Rahmenpruefungsordnung, "Uebersicht ueber die Anrechenbarkeit der VHS-Sprachenzertifikate im Rahmen bestehender schulischer Abschluesse" sowie Hinweise zur weiterfuehrenden Lektuere stimmen weitestgehend mit den entsprechenden Abschnitten der Parallel-Broschuere "Das VHS-Zertifikat Englisch" (Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle, Bad Godesberg 1977) ueberein. Lediglich der Modelltest, und die Abschnitte "Grammatische Strukturen" sowie "Wortschatzliste" sind die sprachspezifischen auf das VHS-Zertifikat Franzoesisch ausgerichteten Teile der Veroeffentlichung.

mf78-01-0255
Das VHS-Zertifikat Italienisch.

Die allgemeinen Ausfuehrungen zur Entwicklung der VHS-Z(ertifi=
kate, der Lernziele zertifikatsorientierter Kurse, zu Lernzielen
und Testmodell, zum Unterricht in zertifikatsorientierten Kursen,
zu Empfehlungen fuer die Gestaltung und Beurteilung von Lehrwer=
ken, zur Rahmenpruefungsordnung und ihren Durchfuehrungsbestimmun=
gen sowie zur Anrechenbarkeit der VHS-Sprachenzertifikate im Rah=
men bestehender schulischer Abschluesse sind weitgehend identisch
mit den Formulierungen der vergleichbaren Zertifikatsbroschueren
fuer Englisch, Franzoesisch, Russisch und Spanisch. Zum Bereich
Wortschatz wird zunaechst das Auffindungsverfahren geschildert
und in der Wortschatzliste den einzelnen Lexikon-Eintraegen Kon=
text-Beispiele sowie Strukturverweise beigegeben.

mf78-01-0256
Das VHS-Zertifikat Russisch.

Die vorliegende Veroeffentlichung ist das Ergebnis einer zwei=
jaehrigen Evaluation bestehender VHS-Zertifikate. Veraenderte
Lernzielbestimmungen, neue Pruefungsverfahren, Weiterarbeit am
Projekt eines Baukastensystems und Kooperation im Rahmen der In=
ternationalen Zertifikatskonferenz markieren den gegenwaertigen
Entwicklungsstand. Ebenso wie bei den Beschreibungen fuer die
Englisch-, Franzoesisch-, Italienisch- und Russisch-Zertifikate
werden die Lernziele nicht nur nach Fertigkeitsbereichen, Wort=
schatz- und Strukturlisten differenziert, sondern auch mit Hilfe
von Katalogen, in denen Intentionen, Themen, Situationen und Text=
sorten aufgelistet sind, bestimmt. Fuer das neue Textmodell gel=
ten folgende Grundsaetze: Gleichwertigkeit der Fertigkeitsbereiche,
erkennbarer Lernzielbezug, Unterordnung von Kenntnissen unter
sprachliche Fertigkeiten. Vorgestellt werden ausserdem: ein Mo=
delltest, Empfehlungen fuer die Gestaltung und Beurteilung von
Lehrwerken fuer zertifikatsorientierte VHS-Sprachkurse, eine Rah=
menpruefungsordnung fuer die VHS-Zertifikate Sprachen und dazu=
gehoerige Durchfuehrungsbestimmungen, eine Uebersicht ueber die
Anrechenbarkeit der Sprachenzertifikate im Rahmen bestehender
schulischer Abschluesse sowie Hinweise zur weiterfuehrenden Lek=
tuere.

mf78-01-0257
Das VHS-Zertifikat Spanisch.

Die vorliegende Veroeffentlichung ist das Ergebnis einer zwei=
jaehrigen Evaluation bestehender VHS-Zertifikate. Veraenderte
Lernzielbestimmungen, neue Pruefungsverfahren, Weiterarbeit am
Projekt eines Baukastensystems und Kooperation im Rahmen der In=
ternationalen Zertifikatskonferenz markieren den gegenwaertigen
Entwicklungsstand. Ebenso wie bei den Beschreibungen fuer die
Englisch-, Franzoesisch-, Italienisch- und Russisch-Zertifikate
werden die Lernziele nicht nur nach Fertigkeitsbereichen, Wort=
schatz- und Strukturlisten differenziert, sondern auch mit Hilfe
von Katalogen, in denen Intentionen, Themen, Situationen und Text=
sorten aufgelistet sind, bestimmt. Fuer das neue Textmodell gel=
ten folgende Grundsaetze: Gleichwertigkeit der Fertigkeitsbereiche,
erkennbarer Lernzielbezug, Unterordnung von Kenntnissen unter
sprachliche Fertigkeiten. Vorgestellt werden ausserdem: ein Mo=

delltest, Empfehlungen fuer die Gestaltung und Beurteilung von Lehrwerken fuer zertifikatsorientierte VHS-Sprachkurse, eine Rahmenpruefungsordnung fuer die VHS-Zertifikate Sprachen und dazugehoerige Durchfuehrungsbestimmungen, eine Uebersicht ueber die Anrechenbarkeit der Sprachenzertifikate im Rahmen bestehender schulischer Abschluesse sowie Hinweise zur weiterfuehrenden Lektuere.

mf78-01-0258
Wacker: Jacques Préverts Gedichte, gelesen als Geschichte einer Befreiung.

Aufgrund der erfolgreichen Behandlung von Prévert-Gedichten in einer Handelsschule geht der Autor der Frage nach, warum sich diese Gedichte so grosser Beliebtheit erfreuen und wie sich diese Tatsache fuer den Unterricht nutzen laesst. Es werden mehrere Gedichte Préverts vorgestellt. Obwohl sie auf den ersten Blick verschiedenartig zu sein schienen, weisen sie doch alle eine Gemeinsamkeit auf, naemlich die Befreiung unterdrueckter Wesen. In diesen Befreiungsgeschichten, in denen nicht politische Utopien thematisiert werden, sondern individuelle Wunschtraeume und die Probleme junger Menschen, sieht der Autor - neben der besonderen Erzaehlweise Préverts - den Hauptgrund fuer die starke Motivation der Schueler.

mf78-01-0259
Wallace: A Program for Teaching French in Grades 3-5.

Die Autorin befasst sich mit dem Fremdsprachenunterricht fuer Kinder und juengere Schueler. Fuer diesen Adressatenkreis stellt sie Lernziele auf, bietet eine Anzahl von Lernspielen an, zeigt Wege zur Leistungsmessung und stellt besonders geeignetes Lehrmaterial vor. Die Vorschlaege beziehen sich auf den Franzoesischunterricht in den Klassen 3-5.

mf78-01-0260
Walter: Song als Moeglichkeit fuer den Englischunterricht in der Hauptschule.

Der Beitrag zeigt, welche Moeglichkeiten und Grenzen die Behandlung von englischer Popmusik in der Hauptschule bietet. Unter dem Aspekt, dass Englisch in der Hauptschule besonders schuelerorientiert sein muss, werden englischsprachige Popsongs als besonders geeignet betrachtet, wobei neben dem Interesse fuer die Musik auch eine grosse Bereitschaft zum Textverstaendnis bei den Schuelern festgestellt wurde. Weitere Vorteile, die fuer die Verwendung von Popsongs sprechen, werden aufgezaehlt. Anschliessend wird anhand einiger Songs geschildert, wie sie in einer 8. Klasse eingesetzt wurden a) zur Schulung des Hoerverstehens; b) zur Darstellung klarer Handlungsablaeufe; c) zur inhaltlichen Erschliessung.

mf78-01-0261
Warriner: Let's Get Moving Again.

Die Autorin gibt einen kritischen Ueberblick ueber die augenblickliche Situation des Fremdsprachenunterrichts in den USA. Sie ist der Meinung, dass die zurueckliegende Umstellung im Fremdsprachenunterricht in der Praxis Verwirrung ausgeloest hat, weil sie den Lehrer unvorbereitet traf. Sowohl auf dem didaktischen und methodischen Sektor wie im organisatorischen Bereich muessten Veraenderungen stattfinden, um den Fremdsprachenunterricht zu besseren Leistungen zu bringen. In diesem Zusammenhang wird die Rolle des American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) besonders hervorgehoben.

mf78-01-0262
Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer nach neuen Programmen.

Ziele, Inhalte, Medien und Organisationsformen des seit 1977 wirksamen neuen Programms zur sprachlichen, fachwissenschaftlichen und methodischen Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern in der DDR werden geschildert.

mf78-01-0263
Weller: Auswahlbibliographie zur Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht und im Fremdsprachenstudium.

Geboten wird eine Auswahlbibliographie von ca. 310 Titeln zu fachwissenschaftlichen und fachdidaktischen Problemen des Uebersetzungsunterrichts an Schule und Hochschule. Angezeigt werden ca. 140 Publikationen uebersetzungswissenschaftlicher Relevanz sowie ca. 100 Veroeffentlichungen zur Rolle der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht, wobei fuer den Zeitraum vor 1960 eine Auswahl getroffen wurde. Es folgen fuer die Faecher Englisch und Franzoesisch eine Uebersicht von etwa 60 Uebungsbuechern fuer Uebersetzungsuebungen.

mf78-01-0264
Werner: Slabý, Rudolf J. und Grossmann, Rudolf, Woerterbuch der spanischen und deutschen Sprache 1, Spanisch-Deutsch.

Die Rezension wuerdigt die Neuauflage des spanisch-deutschen Woerterbuches von Slabý, Grossmann als weiterhin bestes der bisher im deutschsprachigen Raum erschienenen allgemeinsprachlichen Woerterbuecher des Spanischen. Bedauert wird, dass das Woerterbuch statt von einem Team eines wissenschaftlichen Institutes von einem einzelnen erstellt und ueberarbeitet wurde, dem naturgemaess engere Grenzen gesetzt sind. Es wird kritisiert, dass der Wortschatz der Alltagssprache nicht genuegend beruecksichtigt wird, dass bezueglich Fachsprachen die Terminologien verschiedener Sachgebiete ungleichmaessig stark vertreten sind und dass Amerikanismen teilweise fehlen oder falsch angegeben sind. Die besondere Staerke des Woerterbuches liegt in den Bereichen literarischer und historischer Wortschatz.

mf78-01-0265
Westney: Forever Blowing Bubbles: A Consideration of the English Habitual Progressive.

Die Verlaufsform ("habitual progressive") im Englischen wird analysiert und ihre paedagogischen Implikationen beschrieben. Die muendlichen Drills und Ausfuell-Uebungen dienen der Ausbildung entsprechender konstruktiver Faehigkeiten.

mf78-01-0266
White: Telling What Happened.

Unter dem Einfluss der augenblicklichen Stroemungen im Fremdsprachenunterricht - d.h. kommunikative Funktion und Einbezug von kognitiven Lernprozessen - widmet sich der Autor in einem funktionalen Ansatz der Vermittlung der Narration und ihren typischen sprachlichen Ausdrucksmitteln. Anhand von Beispielen schlaegt er folgende Unterrichtsschritte vor: Die Wichtigkeit des chronologischen Ablaufs wird hervorgehoben; der Text wird mit Hilfe von Bildmaterial und Sprachmitteln nacherzaehlt; es werden die Stilmittel des Kommentars besprochen sowie die wesentlichen Unterschiede zwischen den Ausdrucksmitteln der Beschreibung, der Narration und des Kommentars herausgearbeitet und tabellarisch dargestellt.

mf78-01-0267
Wienold: Zur "Progression" von Lehrmaterial im Fremdsprachenunterricht.

Von Aussagen zur Konstruktion von Lernmaterial und zur Progression von sprachlichen Eigenschaften im Lernmaterial ausgehend, wird versucht, einige Aspekte der Lernmaterialkonstruktion genauer zu fassen. Dafuer werden a) Konstruktionsmerkmale (Auswahl, Anordnung, Verteilung) als Beschreibungen von Konstruktion eingefuehrt und b) die Problembereiche der Disponibilitaet von sprachlichen Eigenschaften fuer die Konstruktion und die gleichzeitige Beruecksichtigung mehrerer Komponenten (aus den Bereichen Syntax, Morphologie, Semantik, Lexik, Phonologie, Graphemik, Pragmatik) in der Konstruktion erlaeutert. Solche Ueberlegungen sind zu pruefen im Rahmen einer empirischen Unterrichtsforschung, die Wechselwirkungen zwischen Lernmaterial, Unterrichtsverfahren und Lehrer- und Schuelerverhalten Rechnung traegt.

mf78-01-0268
Wipf: The Critical Sounds of German: A Taxonomy.

Zweihundertzehn maennliche und weibliche amerikanische Versuchspersonen zwischen Kindergartenalter und sechstem Schuljahr wurden einem Nachsprechtest mit zwanzig monosyllabischen deutschen Woertern, die je einen kritischen Laut enthielten, unterworfen. Zwei Muttersprachler bewerten die Leistung auf einer sechsgliedrigen Ratingskala. Auf dieser Basis wurden die Laute in eine Rangfolge ueberfuehrt. Konsonantenverbindungen erwiesen sich als schwieriger denn Vokale, Kurzvokale sind einfacher als Langvokale. Fuer die Fremdsprachendidaktik leitet der Autor folgende Konsequenzen ab: 1. artikulatorische Beschreibungen unvertrauter Laute koennen hilfreich sein. 2. Lautverbindungen muessen u.U.

aufgeloest werden. 3. Die Lehrmaterial-Progression muss nach der ermittelten Schwierigkeitsskala eingerichtet werden. 4. Rezeptive Fertigkeiten muessen in der Anfangsphase staerkere Beruecksichtigung finden.

mf78-01-0269
Wullen: Ueberlegungen zum Rollenspiel.

Das Rollenspiel dient vor allem dem Lernziel der kommunikativen Kompetenz und ermoeglicht Unterrichts-Kommunikation auf der Schueler-Schueler-Ebene. Die fachdidaktische Diskussion zu diesem Thema, ohnehin noch nicht sehr entwickelt, sollte sich auf Anforderungen an den Lehrer, Fragen der Vorbereitung und Durchfuehrung von Rollenspielen, der Korrektur von Lerneraeusserungen sowie einige psychologische Momente konzentrieren.

mf78-01-0270
Žerebkov: Zur Konstituentenstruktur der deutschen Passivzeitformen.

Der Autor kritisiert die Darstellungen deutscher Grammatiken zur Gegenwartssprache, denenzufolge die Passivzeitform aus flektierten Formen von "werden" plus Partizip II des Vollverbs gebildet werden. Er wendet sich auch gegen die Annahme, das Passiv ergebe sich aus einer Transformation eines zunaechst gebildeten Aktivs. Stattdessen schlaegt er eine neue Konstituentenstrukturanalyse der syntaktischen Oberflaeche von Passivzeitformen vor, die einer kommunikativen Modellierung entsprechen soll. Das ergibt eine Parallelitaet von Aktiv und Passiv, die in einem Schema aufgezeigt wird. Der Verfasser unterscheidet jedoch, dass die Neusegmentierung nur fuer eine systemgebundene synchrome Beschreibung des heutigen Sprachstandes gilt. Fuer die aelteren Perioden, als es noch keine drei- und viergliedrigen Passivzeitformen gab, bleiben die ueberlieferten Definitionen vollkommen korrekt.

mf78-01-0271
Zoch: Das Lehrfernsehen in der methodischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern.

Die Veranschaulichung der methdodischen Theorie ist durch ein hochschulinternes Fernsehen sehr viel besser zu erreichen als bei der nur verbalen Praesentation. Allerdings kann das Lehrfernsehen die traditionellen Unterrichtshospitationen nicht ersetzen, nur ergaenzen. Die Autorin nennt Besonderheiten der Unterrichtsmitschau (Konzentration auf Wesentliches, unmittelbare Kommentierung, synchrone Verstaendigung ueber bestimmte Probleme) und eroertert die Gestaltung der Videobaender, die sie nach Aufzeichnungsumfang und dem Grad der Vorbereitetheit der Lektionsentwuerfe unterscheidet. Inhaltlich sollen sich die Videobaender konzentrieren auf die Arbeit an der Aussprache, der Lexik und Grammatik, der Entwicklung sprachlicher Fertigkeiten (Hoeren, Sprechen, Lesen), an intensiven Unterrichtsmitteln und der Leistungskontrolle. Die Ausfuehrungen werden abgeschlossen mit der Demonstration des Themas "Vermittlung und Festigung grammatischer Kenntnisse (induktiver Weg)".

mf78-01-0272
Zorn: Semantisch-syntaktische Beobachtungen an den Fuegungen "haben plus zu plus Infinitiv" und "sein plus zu plus Infinitiv".

Die Modi, Modalwoerter und Modalverben sind in den letzten Jahren haeufig zum Gegenstand grammatischer Untersuchungen gewaehlt worden. Die Konstruktionen "haben plus zu plus Infinitiv" und "sein plus zu plus Infinitiv" sind in der Lage, verschiedene Schattierungen der modalen Bedeutung zu bezeichnen und die enge Verbindung von Grammatik und Semantik zu verdeutlichen. Zur Klaerung dieser modalen Stufungen ist es noetig, "haben" und "sein" nicht als Hilfsverben, sondern als eigenstaendige Verbelemente zu qualifizieren. Der Zusammenhang von Semantik und Syntax ist so zu verstehen, dass die Semantik desjenigen Verbs, das Infinitiv ist, im Rahmen der allgemeinen Modalitaet die spezifischen Bedeutungen der Fuegungen "haben zu" und "sein zu" erzeugt. Der Autor veranschaulicht das an Beispielen aus der Gegenwartsliteratur.

SCHLAGWORTREGISTER

ABSCHLUSSPRUEFUNG 16,105,214, 236,253,254,255,256,257

AETHIOPIEN 155

AFRIKA 247

ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 14, 152,163,227

ALTER 31,52

ANFANGSUNTERRICHT 20,21,50, 62,149,194,267,268

ANFANGSVERHALTEN 106

ANGEWANDTE LINGUISTIK 41,95, 106,107,108,124,133,228,267

ANSCHAUUNG 207

ARBEITSBUCH 196

ASPEKT 130

AUDIOLINGUALE METHODE 11,14, 57,130,152,200

AUDIOVISUELLE METHODE 8,11, 73,130

AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 73,90,123,271

AUFSATZ 232

AUSLAENDERUNTERRICHT 6,7,10, 46,52,63,76,92,142,146,147, 188,250

AUSLANDSAUFENTHALT 181

AUSLANDSKURS 181

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN 83,176

AUSSPRACHE 3,70,117,221

AUSSPRACHESCHULUNG 3,70,172

AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 268

AUSSPRACHETEST 3

AUSSPRACHEUEBUNG 70,172

AUSWECHSELN 110

BEDEUTUNG 179,223

BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 23, 229

BEHALTEN 25

BELGIEN 247

BERUFSBILDENDE SCHULE 63,91

BETONUNG 3,238

BEWUSSTMACHUNG 23,80,113,133, 146,147,152,182,191,204,207, 208,215,266

BIBLIOGRAPHIE 13,79,181,263

BILDGESCHICHTE 196

BILDUNGSPOLITIK 56,116,134

BILINGUALISMUS 2,38,52,53,114, 125,243

DAENEMARK 59

DARBIETUNG 80

DEUTSCH 58,110,175,184,223,233, 234,238,242,270,272

DEUTSCH(FU) 3,7,10,11,45,46,52, 63,70,72,76,88,92,103,106,116, 136,142,144,145,182,188,229,234, 236,238,250

DEUTSCH,AMERIKANISCH 103

DEUTSCH,ENGLISCH 123

DEUTSCH,ITALIENISCH 250

DEUTSCH,KASACHISCH 96

DEUTSCH,RUSSISCH 148,158

DEUTSCH,SPANISCH 142,250,264

DEUTSCH,TUERKISCH 10,146,147

DEUTSCHLAND,BRD 14,37,63,76,97, 98,114,146,147,188,220,246,247

DEUTSCHLAND,DDR 4,5,72,98,136, 141,179,207,214,216,230,262

DIA 90

DIALEKT 34,223

DIALOG 11,42,74,145,170,201

DIDAKTIK 14,21,41,61,67,74,75, 84,107,112,114,124,126,161,178, 181,182,191,195,203,209,211,212, 215,218,219,222,225,228,235

DIFFERENZIERUNG 149,171,221,222, 225

DIKTAT 47,78

DOLMETSCHERAUSBILDUNG 224

DRAMA 239

EFFIZIENZ 25,167

EIGENTAETIGKEIT 183,196

EIGNUNG 144

EIGNUNGSTEST 144,246

EINSTELLUNG 101,162,188

EINSTUFUNGSTEST 246

EINZELARBEIT 211

EMPIRISCHE FORSCHUNG 26,52, 58,106,117,188,234

ENDVERHALTEN 106,155

ENGLISCH 2,5,32,38,39,125, 174

ENGLISCH(FU) 6,13,14,16,20, 23,24,26,29,30,34,35,37,38, 43,47,50,53,54,57,59,61,65, 66,67,68,71,77,78,82,84,86, 88,89,90,91,93,94,95,101,105, 120,121,127,128,132,134,135, 137,139,143,145,149,154,155, 157,161,165,172,189,196,201, 215,217,218,222,225,226,231, 232,236,239,241,245,246,251, 253,260,263,265,266,267

ENGLISCH(MU) 34

ENGLISCH,DEUTSCH 113,152

ENGLISCH,PERSISCH 100

ENGLISCH,SPANISCH 209

ERFAHRUNGSBERICHT 8,11,70,88, 149,204,206,215,260

ERMUEDUNG 196

ERWACHSENENBILDUNG 7,46,62,81, 102,143,203,215,250,269

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 27, 116,228,237

EXPERIMENT 40,114,149

FACHRAUM 164

FACHSPRACHE 45,80,91,104,145, 179,206,223,241

FEHLER 28,54,58,108,127

FEHLERBEWERTUNG 105,227

FEHLERKUNDE 54,57,85,127,209, 227

FELDSTUDIE 77

FERNSEHEN 8

FERNSTUDIUM 185

FESTIGUNG 25,80

FILMKURS 11

FINNISCH,DEUTSCH 33

FINNLAND 174

FORSCHUNGSBERICHT 3,5,31,40,52, 77,96,119,149,188,250

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 35, 78,136

FRANZOESISCH(FU) 9,14,21,28,37, 45,61,68,97,117,161,176,204,205, 213,220,236,251,254,258,263

FRANZOESISCH,DEUTSCH 69,117

FREMDSPRACHENTEST 43,66,165, 178,245

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 3,4,7, 8,18,22,27,31,41,48,58,72,74, 75,79,80,81,96,102,107,115,119, 123,129,133,136,160,163,177,182, 191,195,200,203,216,220,221,227, 229,234,235,237,238,248,269,271

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 7, 33,46,57,58,72,96,106,144,193, 208

FRUEHBEGINN 2,31,38,119,125,129, 156,259

FUEHRUNGSSTIL 213,261

FUNKTIONALE GRAMMATIK 23,120, 137,228

GANZSCHRIFT 13

GEDAECHTNIS 196,207

GENERA VERBI 158,242,270

GESAMTSCHULE 149,221

GESCHLECHT 31,188

GESPROCHENE SPRACHE 3,34

GRAMMATIK 22,39,41,58,69,72,95, 106,108,109,110,130,148,151, 158,175,181,182,206,228,234, 242,251,255,256,257,270,272

GRAMMATIKMINIMUM 50

GRAMMATIKSTOFF 89,100,121,158, 175,242,253,254,270

GRAMMATIKUNTERRICHT 23,41,89, 120,133,137,141,157,191

GRAMMATISCHE TERMINOLOGIE 204

GROSSBRITANNIEN 27,31,65,98, 119,129,166,189

GRUNDKURS 21

GRUPPENARBEIT 82,135,143,183, 203,215,241

GYMNASIUM 9,20,21,37,189,217

HAUPTSCHULE 63,76,77,260

HERUEBERSETZEN 12,55,64,68, 105,124,161,263

HINUEBERSETZEN 12,55,64,68, 124,161,263

HOCHSCHULE 4,7,8,14,55,65,83, 96,97,112,116,117,126,155, 161,169,185,190,204,216,220, 235,246,248

HOEREN 231

HOERLABOR 164

HOER-SPRECH-AUFNAHMELABOR 78, 132,164

HOER-SPRECH-LABOR 164

HOERTEST 245

HOERVERMOEGEN 135,210,245

HOERVERSTEHEN 47,86,194,221, 231,245,260,268

INFORMELLER TEST 194

INHALTSZUSAMMENFASSUNG 78

INNERE DIFFERENZIERUNG 149

INTELLIGENZ 2,188

INTENSIVKURS 192

INTERESSE 20,59,62,188,228

INTERFERENZ 54,57,58,96,100, 108,117,123,204

INTERPRETATION 9,61,67,84, 94,128,218,232,258

INTONATION 3,70,131,152,221

ITALIENISCH 236,255

KANADA 6,247

KINDERGARTEN 268

KLASSENUNTERRICHT 60,78,135, 210

KLEINKIND 2,38,125

KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 126, 159

KONFERENZMATERIAL 15,112

KONJUGATION 137

KONTEXT 23,120,133,137,152,157, 228

KONTRASTIERUNG 10,33,69,85,123, 146,147,148,152,182,204

KONTRASTIVE LINGUISTIK 7,28,57, 96,100,108,117,158,178,182

KONTROLLVERFAHREN 78,165

KONVERSATION 20,60,231

KORREKTUR 54,99,143,145,203,241

KULTURKUNDE 75,103,123,176,189, 199,212,230

KUWAIT 101

LABORAUSRUESTUNG 138

LANDESKUNDE 14,49,65,75,83,98, 103,112,123,126,166,176,189,199, 212,230,252

LAUTES LESEN 202

LEHRBUCH 17,68,161

LEHRBUCHTEXT 93

LEHRER 1,15,26,41,48,143,159, 160,167,172,178,180,190,203, 211,225,241,261

LEHRERAUSBILDUNG 4,14,24,27,83, 97,98,112,116,126,132,141,156, 161,166,197,204,237,247,271

LEHRERFORTBILDUNG 24,36,49,79, 156,207,229,237,247,262

LEHRMATERIAL 49,103,162,195, 211,215,222,230,253,254,255, 256,257,259

LEHRMATERIALAUFBAU 267

LEHRMATERIALEINSATZ 30

LEHRMATERIALENTWICKLUNG 7,40, 149,267

LEHRMATERIALERPROBUNG 24,149

LEHRMATERIALGESTALTUNG 78

LEHRPLAN 6,59,64,68,82,83,130, 134,154,155,161,187,228,253, 254,255,256,257

LEHRPROGRAMM 22,178

LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 228

LEHRWERK 10,29,30,72,112,149, 228

LEHRWERKANALYSE 29,108,180

LEHRZIEL 14,21,41,50,62,68, 75,81,91,97,98,102,107,111, 114,134,139,159,160,161,178, 187,191,199,203,207,208,212, 218,222,225,228,253,254,255, 256,257,259,267

LEHRZIELANALYSE 159

LEISTUNGSBEURTEILUNG 244

LEISTUNGSMASSSTAEBE 171

LEISTUNGSMESSUNG 16,87,161, 162,171,180,185,197,259

LEKTUERE 217

LERNBEHINDERUNG 225

LERNEN 7,22,58,106,174,200, 211,214

LERNPROZESS 26,46,127,174, 237

LERNPSYCHOLOGIE 27,80,114,127

LERNSPIEL 60,139,196,210,259

LERNSTUFE 136,200

LERNTHEORIE 58,127

LESEN 2,19,38,125,179,194, 202,214,221,231

LESETEST 194

LESEUEBUNG 19

LEXIK 32,72,80,106,109,110, 123,144,151,153,184,223,229, 238

LEXIKALISCHE EINHEITEN 229

LEXIKOGRAPHIE 104,153,186, 233,251

LIBERIA 34

LIED 61,128,218,260

LINGUISTIK 5,27,41,88,112, 116,126,130,175,184,195,205, 234,235,237,247

LINGUISTISCHE THEORIE 22,28, 39,182,191,270

LITERATUR 9,14,61,67,84,94,112, 126,128,130,131,205,217,248,258

LITERATURBERICHT 24,79,189

LYRIK 61,67,84,94,128,205,258

METHODE 14,35,44,47,49,54,59, 73,82,90,102,121,123,130,135, 145,154,182,185,195,208,210, 231,247,261

METHODIK 4,17,21,23,25,27,34, 58,61,62,67,72,73,74,80,84,86, 88,94,102,106,112,122,131,133, 137,139,143,145,146,147,156, 157,160,172,178,180,190,200, 203,205,206,207,208,211,222, 225,238,241,255,256,257,259, 262,265,266,267,269,271

MODELLVERSUCH 83

MODUS 152,272

MORPHOLOGIE 109,137

MOTIVATION 1,19,28,48,59,60,62, 66,77,80,90,101,115,139,162,167, 169,174,182,183,198,203,211,218, 225,258,259,260

MUENDLICHE UEBUNG 170

MUENDLICHER TEST 268

MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 42,86,266

MUTTERSPRACHE 72,144

MUTTERSPRACHENUNTERRICHT 76,133, 191,193,237

MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 58,208

NACHERZAEHLUNG 78,266

NACHSPRECHEN 268

NATUERLICHE METHODE 33

NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 250

NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 198

NIEDERLANDE 247

NIGERIA 165

OBERSTUFENUNTERRICHT 179

ORIENTIERUNGSSTUFE 29,64,134, 171

ORIGINALTEXT 83

PATTERN DRILL 35,265

PERSOENLICHKEIT 2,7,38,46, 52,81,106,125,134,188,225

PHONEMIK 43,100

PHONETIK 3,70,71,96,100,117, 131,144,268

POLEN 167,187,230,244,249

POLITIK 37,63,75,76,98,114, 140,166,224

PRAGMALINGUISTIK 71,107,133

PRIMARSCHULE 31,119,129

PROGRAMMGESTALTUNG 18,194, 211

PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 178,195

PROGRAMMIERUNG 267

PROJEKTARBEIT 134,222

PSYCHOLINGUISTIK 21,22,28,57, 82,129,146,147,154,234

PSYCHOLOGIE 67,88,237

REALIA 189

RELIABILITAET 165

RECHTSCHREIBUNG 150

REZENSION 10,88,228,242,264

RHYTHMUS 67,232

ROLLENSPIEL 62,74,81,99,102, 143,159,160,177,203,210,241, 269

RUECKKOPPLUNG 194

RUSSISCH 5,17,37,150

RUSSISCH(FU) 42,109,130,131, 141,153,167,170,179,185,186, 187,192,206,214,236,249,252, 256

RUSSISCH,DEUTSCH 5

SATZTEIL 148,234

SATZTYP 57

SCHREIBEN 92,206,221,231,232

SCHRIFTLICHE UEBUNG 92

SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 86,92,266

SCHRIFTSPRACHE 223

SCHUELER 1,127,172,180,190,214, 225,260

SCHUELERARBEITSMITTEL 24

SCHUELERREAKTION 48

SCHULE 7,38,48,55,63,76,97,112, 146,147,156,161,188,193,220

SCHULFERNSEHEN 271

SCHULORGANISATION 134,183

SCHULPOLITIK 189,261

SCHULVERSUCH 196

SEKUNDARSCHULE 6,34,101,129,155, 187,244

SEKUNDARSTUFE EINS 57,64,139, 217,218,221,260

SEKUNDARSTUFE ZWEI 8,9,13,21, 37,64,67,83,93,94,105,113,114, 218,221,239,258

SELBSTKONTROLLE 162,163

SELBSTSTUDIUM 103,183

SEMANTIK 23,113,123,153,175, 184,223,272

SITUATION 50,74,159,160,177,203, 207,228,240,253,254,255,256,257

SITUATIONSBERICHT 15,53,65,146, 147,220,224,237,261

SOWJETUNION 3,15,96

SOZIALE HERKUNFT 7,31,46,52,56, 63,76,134,188

SOZIOLINGUISTIK 28,32,40,56,243

SOZIOLOGIE 27,98,116,126,142, 166,218

SPANISCH 2,37,38,125,190

SPANISCH(FU) 45,169,181,236,257

SPANISCH,DEUTSCH 264

SPANISCH,ENGLISCH 180

SPRACHBEHERRSCHUNG 43,66,72,97, 127,160

SPRACHEIGNUNG 31,77,129,174

SPRACHGEBRAUCH 3,32,34,56,80, 86,142,154,174,223,250

SPRACHKOENNEN 25,155,165,210, 245,262

SPRACHLABOR 8,22,42,47,79, 138,164,178,215

SPRACHLABORARBEIT 22,36,51, 178

SPRACHLABORTYP 164

SPRACHLICHE FELDER 229

SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 3, 4,12,22,47,82,96,97,101,135, 161,165,178,207,210,231,238, 253,254,255,256,257,271

SPRACHNORM 28,117,152,168, 250

SPRACHPSYCHOLOGIE 7,146,147

SPRACHREGISTER 86,120

SPRACHSTATISTIK 234

SPRACHVERHALTEN 33,191

SPRACHWISSEN 33,208

SPRECHEN 11,33,145,210,231, 232

SPRECHGELAEUFIGKEIT 8,231

SPRECHTEST 268

SPRECHUEBUNG 8,173

STATISTISCHE AUSWERTUNG 29, 37,40,105,190,234,236,244, 268

STIL 118,206,243

STILLES LESEN 86,202

STOFFANORDNUNG 80,268

STOFFAUSWAHL 130,221

STOFFWIEDERHOLUNG 25,80

STUMMFILM 8

STUNDENVERLAUF 20,204

SYNONYMIE 223

SYNTAX 7,39,46,71,110,121, 148,232,234,242,265,270,272

SZENISCHES SPIEL 74,102,139, 203

TAGESLICHTPROJEKTOR 216

TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 36,195,216

TEMPUS 23,137,157,175,242, 270

TEST 55,96,161,162,171,197,211, 234,245,255,256,257

TESTANWENDUNG 96

TESTEINSATZ 66

TESTENTWICKLUNG 43,96

TESTKRITIK 105

TESTPOPULATION 96,268

TEXTARBEIT 3,9,72,94,205,234, 240,258

TEXTART 9,19,20,84,205,218,253, 254

TEXTAUSWAHL 9,84,128,218,258

TEXTAUSWERTUNG 93,204

TONBANDGERAET 90

TONBANDMANUSKRIPT 40

TONBANDMATERIAL 47,183

TRADITIONELLE GRAMMATIK 133

TRANSFER 108,241

TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 121

UEBERSETZUNG 12,55,64,68,123, 124,130,131,140,161,181,194, 197,209,224,226,243,251,260, 263

UEBERSETZUNGSUEBUNG 161,197

UEBERSICHT 15,75,187,239

UEBUNG 35,72,89,123,136,141, 161,197,229,238,265,271

UEBUNGSBUCH 249

UEBUNGSFORM 12,25,161,222

UEBUNGSINHALT 74,99,102,169,203

UEBUNGSPROZESS 57

UEBUNGSSYSTEM 62

UNTERRICHT 1,20,26,34,174,207

UNTERRICHTSFILM 136

UNTERRICHTSFORSCHUNG 82,116,214, 267

UNTERRICHTSMITTEL 4,41,49,112, 195,215,216,222

UNTERRICHTSORGANISATION 1,41, 83,134,190,211,222

UNTERRICHTSPHASE 178,241

UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE 24, 132,213

UNTERRICHTSPLANUNG 20,25,42, 93,99,111,139,177,190,225

UNTERRICHTSSPRACHE 213

UNTERRICHTSSTUNDE 20,143

UNTERRICHTSZIEL 50,190,212

USA 2,45,49,53,98,119,261

VERKNUEPFUNG 93

VERMITTELNDE METHODE 200

VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 21, 81,86,120,122,133,134,135, 170,192,193,207,208,210,222, 228,232,266,269

VIDEO RECORDER 8,194,201

VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 136,198

VOLKSHOCHSCHULE 16,71,177, 236,253,254,255,256,257

WOERTERBUCH 104,153,186,251, 252,264

WORT 238

WORTBILDUNG 184

WORTFELD 113,152

WORTSCHATZ 92,221

WORTSCHATZAUSWAHL 196

WORTSCHATZMINIMUM 50,253,254, 255,256,257

WORTSCHATZUNTERRICHT 113,141, 229

WORTSTELLUNG 148,152

YORUBA 165

ZEITENFOLGE 93,175

ZEITSCHRIFT 239

ZENSUR 171

ZWEITE FREMDSPRACHE 59,82, 154,220

ALPHABETISCHES REGISTER

Akademija nauk SSSR, Institut russkogo jazyka 233

Akademija nauk SSSR. Kafedra inostrannych jazykov 206

Akademija nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie 251

Alatis,James E. 53

Alexander,Louis George 50

Allwright,R.L. 1

Andersson,Theodore 2

Anglistik und Englischunterricht.1 235

Anglistik und Englischunterricht.2 248

Antonenko,Anatoli 3

Apelt,Walter 4

Apports de la psycholinguistique et de la sociolinguistique 28

Arbeitsstandpunkte zu dem Forschungsprojekt "Sprachwissenschaftliche Grundlagen der fremdsprachlichen Bildung und Erziehung 5

Arndt,Horst(Hrsg.) 161

Asworth,Mary 6

Aspekte des Fremdsprachenerwerbs 7

Atkinson,Rodney E.B. 8

Babkin,A.M. 233

Bahners,Klaus 9

Banges Unterrichtshilfen. 9

Banzo y Sáenz Miera. 264

Barkowski,Hans 10

Barrera-Vidal,Albert(Bearb.) 257

Bauer,Hans L. 11

Bausch,Karl-Richardt 12,237

Bayer,Walter(Mitarb.) 188

Becker,Angelika(Mitarb.) 250

Becker,Jens Peter 13

Bestandsaufnahme Fremdsprachenunterricht. 14

Bialokozowicz,Bazyli 15

Bianchi,Mary 16,253

BiB-report.Beih.2 171

Bim,I.L. 17,18,19

Black,Colin 20

Bonneau,Elisabeth 21

Borissevič,Pavel 22

Bowen,J. Donald 23

Breitkreuz,Hartmut 24

Breitung,Horst 216

Briegel,Manfred(Mitarb.) 237

Briscoe,Laurel A. 25

Brown,H. Douglas 26

Bruggman,B. 144

Brumfit,C.J. 27

Bulletin fipf 1974,1975-10,11. 28

Bung,Peter 29

Burkholz,Gerhard 30

Burstall,Clare 31

Butcher,Andrew 32

Butzkamm,Wolfgang 20,33

Candler,W.J. 34

Case,Doug 35

Cesarskij,L.D. 36

Christ,Herbert 37,112

Christian,Chester 38

Close,R.A. 39

Council of Europe 50

Crawford,John R. 40

Czepluch,Hartmut 41

Damek,Ernst 42

De Jong,W.N. 43

Deja,Maria 44

Denisov,P.N. 186

Denninghaus,Friedhelm(Bearb.) 256

Descriptions of Selected Career-Related College Language Courses. 45

Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle(Hrsg.) 253,254,255,256,257

Dietrich,R. 144
Dietrich,Rainer(Hrsg.) 7
Diller,Hans-Juergen(Hrsg.) 235,248
Dittmar,Norbert 46
Dobbyn,Michael 47
Doescher,Dagmar 171
Dry,D.P.L. 48
Duff,Alan 139
Eddy,Peter A. 49
Educational and psychological interactions.Bulletin 59. 52
Ek,J.A. van 50
Ekk,G.G. 51
Ekstrand,Lars Henric 52
English as a Second Language in Bilingual Education. 53
Etherton,A.R.B. 54
Ettinger,Stefan 55
Études linguistiques.20 247
Evsikova,A.N. 19
Fachhochschule fuer Sozialwesen, Mannheim 188
Fédération International des Professeurs de Français(FIPF) 28
Feldbusch,Elisabeth 56
Felix,Sascha W. 57,58
Fitzpatrick,M.A.(Mitarb.) 50
Foldberg,Egon 59
Freeman,G.Ronald 60
Der fremdsprachliche Unterricht. 11-1977-4. 61
Freudenstein,Reinhold 62
Friggieri,A. 144
Gaertner,Heinz 63
Gaertner-Harnach,Viola(Mitarb.) 188
Gallert,Ingo 64
Garcia,Paul A. 194
Gellert,Claudius 65
Gewirtz,Agatha 66
Glaap,Albert-Reiner 67,68,263
Glinz,Hans 69
Gnutzmann,Claus 32
Goebel,Heinz 70
Gottschalk,Klaus-Dieter 71
Graffmann,Heinrich 70
Groeschl,Rosemarie 72
Gromova,O.A. 73
Gutschow,Harald 74,75
Halm,Wolfgang(Bearb.) 257
Hamburger,Franz 76
Hamburger Beitraege fuer Russisch-lehrer.Bd.4 130
Hamburger Beitraege fuer Russisch-lehrer.Bd.10 131
Harnisch,Ulrike 10
Hartford,Richard 132
Heidelberger Forschungsprojekt 250
Helfrich,Heinz 29
Héloury,Michèle 213
Hermann,Gisela 77
Hessischer Volkshochschulverband, Frankfurt 236
Hessisches Institut fuer Bildungs-planung und Schulentwicklung(HIBS) (Hrsg.) 149
Hieke,Adolf E. 78,79
Hoffmann,Lothar 80
Hohmann,Heinz-Otto 81
Hok,Ruth 82
Horne,David 83
Hunfeld,Hans 61,84
Iluk,Jan 85
Informationen zur Sprach- und Literaturdidaktik.ISL.8 225
Ingram,D.E. 86
Ingram,W. 87
Inostrannye jazyki b vyssej škole. 88
Institut russkogo jazyka im A.S. Puškina 186

Jacenko,L.M. 89
Janssen,Hero 41
Janssens,Raymond 90
Jasper,Hans-Henning 91
Jauss,Gerhard 92
Jung,Lothar 93
Kahrmann,Bernd 94
Kaluza,Henryk 95
Karlinskij,A.E. 96
Kedajtene,E.I. 206
Kleinschmidt,Eberhard 97
Kerl,Dieter 98
Kerr,J.Y.K. 99
Keyvani,Majdeddin 100
Kharma,Nayef 101
Kilian,Volker 102
Kirchner,Martha 103
Kiselevskij,A.I. 104
Klegraf,Joseph 105
Klein,Wolfgang 106
Knapp-Potthoff,Annelie 107
Knodel,Arthur J. 45
Kohn,Kurt 108
Kokorina,S.I. 109
Kolesnikov,P.I. 110
Koller,G. 246
Komorowska,Hanna 111
Kongressdokumentation der 7. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker. Giessen 1976. 112
Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt "Sprachlehrforschung" (Hrsg.) 237
Kornelius,Joachim 113
Kostomarov,V.G. 252
Kramer,Juergen 14,83,114
Krölikowska,Ewa 115
Krumm,Hans-Juergen 116
Kuenzel,Hermann J. 117
Kuhr,Hans-Juergen 171
Kumm,Sigrid 10
Kummer,Matthias 146,147
Kunin,A.V. 118
Kunkle,John F. 119
Kuprejanova,V.N. 251
Kussmaul,Paul 120
Lacey,Andrew 121
Lachowicz,Dobroslaw 122
Lademann,Norbert 123
Ladmiral,Jean-René 124
Lado,Robert 125
Lange,Bernd-Peter 126
Lauerbach,Gerda 127
Ledebur,Ruth 128
Lee,William R. 129
Lehrplandiskussion. 130
Lesetexte im Russischunterricht. 131
Liedtke,Manfred 132
Loetscher,Andreas 133
Lohmann,Christa 134
Long,Michael H. 135
Lusensky,Helmuth 136
Lyrik und Lied im fremdsprachlichen Unterricht. 61
McCreary,Carol Fillips 23
McEldowney,P.L. 137
Mackiewicz,Wolfgang 138
Maley,Alan 139
Markovič,Božidar 140
Matthies,Gudrun 141
Matzke,Brigitte 242
Meisel,Juergen M. 142
Mennē,Saxon 143
Die Messbarkeit der Sprachlerneignung bei einer sprachlich heterogenen Lernergruppe. 144
Methodika obučenija inostrannym jazykam. Vypusk 7. 145
Meyer,Carsten 222
Meyer-Ingwersen,Johannes 146,147

Miller,E.N. 148

Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija SSSR. 88,145,185

Minskij gosudarstvennyj pedagogičeskij institut inostrannych jazykov 145

Mohr,Peter 149

Moiseev,A.I. 150

Molčanova,G.P. 151

Monaghan,James 152

Monographien Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.1 189

Monographien Literatur,Sprache, Didaktik.12 7

Morkovkin,V.V. 153,186,252

Morrow,K.E. 154

Mosback,G.P. 155

Moskowitz,Gertrude 156

Mey,Raymond H. 157

Muehlner,W. 158

Mugglestone,Patricia 159,160

Naučno-metodičeskij sovet po inostrannym jazykam 88

Die Neueren Sprachen. 161

Neumann,Rosemarie 146,147

Nivette,Jos(Hrsg.) 247

Nolan,William J. 162

Nord,James R. 163

Novikov,L.A. 153

Nowikowa,I. 130,131

Nuebold,Peter 164

Obanya,Pai 165

Oehlke,Paul 166

Olechnowicz,Mścilaw 167

Onomastika i norma. 168

Ortiz-Carboneres,Salvador 169

Ostermut,E. 170

Paedagogische Diagnostik. 171

Paedagogische Hochschule "Karl Liebknecht" Potsdam 5

Paedagogische Hochschule Niedersachsen,Abteilung Lueneburg 171,222

Parish,Charles 172

Passov,E.I. 173

Peacock,Mike 174

Petkov,Pawel 175

Petronio,Vivetta G. 176

Petropavlovskaja,E.V. 89

Piepho,Hans-Eberhard 112,177

Pohl,Erich G. 178

Pohle,Wolfgang 179

Polo,José 180,181

Ponten,Jan-Peter 182

Pontillo,James J. 183

Porsch,Peter 184

Potsdamer Forschungen der Paedagogischen Hochschule "Karl Liebknecht". 5

Problemy izučenija inostrannych jazykov b zaočnoj i večernej vysšej škole. 185

Problemy učebnoj leksikografii. 186

Program dziesiecioletniej szkoly sredniej. 187

Psychologische Untersuchung der Schulsituation der Kinder auslaendischer Arbeitnehmer. 188

Raasch,Albert(Bearb.) 254

Rabinovic,A.J. 96

Raddatz,Volker 189

Randle,Janice W. 190

Rank,Bernhard 191

Rassudova,O.P. 192

Redard,Françoise 193

Reeds,James A. 194

Reinecke,Werner 195

Reisener,Helmut 196

Reiske,Heinz(Bearb.) 236,255

Reiss,Katharina 197

Reseigh,Donna J. 198

Rieck,Bert-Olaf 46
Roemer,Christel 199
Roesler,Dietmar 200
Roesner,Ulrich 201
Rogova,G.V. 202
Rollenspiel. ZE-Diskussion. 203
Rosenfeld,Lisette 204
Rueck,Heribert 205
Ruhr-Universitaet,Englisches Seminar GB,Bochum 235,248
Russkij jazyk dlja inostrancev (iz opyta prepodavanija). 206
Sachs,Sabine 207
Sampson,Gloria 208
Sánchez-Días,Aníbal 209
Sanders,Carol 210
Sartori-Stein,Anneliese 211
Scheppelmann,Rainer 212
Schiffler,Ludger 213
Schmidt,Josef 214
Schmidt,Wilhelm(Hrsg.) 5
Schmitz,Albert 215
Schneider,Monika 216
Schneider,Rudolf 217
School of Education,Department of Educational and Psychological Research, Malmoe(Hrsg.) 52
Schrand,Heinrich 215
Schroeder,Gottfried 218
Schroeder,Konrad 219,220,221
Schroeder,Susanne 222
Schroeter,Ulrich 223
Schueren,Rainer 83
Schulversuche in Hessen. Berichte und Ergebnisse.1 149
Schwarz,Hans 224
Schwerdtfeger,Inge Christine 225
Scriptor Taschenbuecher.S.105: Literatur-Sprache-Didaktik. 146
Scriptor Taschenbuecher S.124: Literatur-Sprache-Didaktik. 147
Šelinger,N.A. 185
Ševjakova,V.E. 226
Sharma,Alex 227
Shaw,A.M. 228
Siebert,Hans-Joachim 229
Smetana,Danuta 230
Šmyrova,S.V. 36
Sommerfeldt,K.-E. 158
Sonka,Amy L. 231
Sopher,H. 232
Sovremennaja russkaja leksikografija. 233
Spitzbardt,Brigitta 234
Sprachdidaktik. 235
Sprachkursteilnehmer und Erwerber des VHS-Zertifikats 1975-1976. 236
Sprachlehr- und Sprachlernforschung. 237
Sprachwissenschaft,Sprachunterricht, Sprachlehrausbildung.13 5
Steinbrecht,Wolfgang(Bearb.) 256
Stoetzer,Ursula 238
Storch,G. 144
Stratmann,Gerd 239
Stronin, M.F. 240
Sturtridge,Gill 241
Suchsland,Peter 242
Švejcer,A.D. 243
Szafrański,Marceli 244
Teachers of English to Speakers of Other Languages(TESOL) 53
Templeton,Hugh 245
Townso,M.R. 246
The training of modern language teachers in various countries. 247
Trivialliteratur. 248
Tuschinsky,Joachim 41
Twaddell,Kristie 53
Tymińska,Janina 249
Učebno-metodiceskoe upravlenie po vysšemu obrazovaniju 88

Universität Heidelberg, Germanistisches Seminar 250

Untersuchungen zur Erlernung des Deutschen durch auslaendische Arbeiter. 250

V pomoščʹ prepodavateljam inostrannych jazykov. Vypusk 8. 251

Vereščagin,E.M. 252

Das VHS-Zertifikat Englisch.(5. voell.neubearb.u.erw.Aufl.) 253

Das VHS-Zertifikat Franzoesisch. (4.voell.neubearb.u.erw.Aufl.) 254

Das VHS-Zertifikat Italienisch. (2.voell.neubearb.u.erw.Aufl.) 255

Das VHS-Zertifikat Russisch. (3.voell.neubearb.u.erw.Aufl.) 256

Das VHS-Zertifikat Spanisch. (3. voell.neubearb.u.erw.Aufl.) 257

Vielau,Avel 114

Voelkerling,Hedwig 98

Wacker,Diethelm 258

Wallace,Judi Lawson 259

Walter,Gertrud 260

Warriner,Helen P. 261

Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer nach neuen Programmen. 262

Weller,Franz-Rudolf 68,161,263

Werner,Reinhold 264

Westney,Paul 265

White,Ronald V. 266

Wienold,Goetz 267

Winitz,Harris 194

Wipf,Joseph A. 268

Wullen,T.Lothar 269

Žerebkov,V.A. 270

Ziegenspeck,Joerg 171

Zoch,Irene 271

Zorn,Klaus 272

Hellmut Binder · Rosemarie Buhlmann

MNF

Hinführung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache

Teil 1: Mathematik
384 Seiten, mit Zeichnungen, kart., Hueber-Nr. 1297

Teil 2: Physik
296 Seiten, mit Zeichnungen, kart., Hueber-Nr. 1298

Teil 3: Chemie
256 Seiten, mit Zeichnungen, kart., Hueber-Nr. 1299 **NEU**

Lehrerheft zu Teil 1/2/3
104 Seiten, mit Zeichnungen, kart., Hueber-Nr. 2.1297 **NEU**

Testheft zu Teil 1/2/3
40 Blatt, Format DIN A 4, geblockt, Hueber-Nr. 3.1297 **NEU**

Das im Auftrag des Goethe-Instituts erstellte Programm ist für ausländische Studenten konzipiert, die sich sprachlich auf ein naturwissenschaftlich-technisches Studium an einer deutschen Fachhochschule vorbereiten. *MNF* besteht aus insgesamt 20 Einheiten. Davon entfallen auf Mathematik 9, Physik 6 und Chemie 5 Einheiten. In erster Linie auf Dekodierung fachsprachlicher Information angelegt, hat das Programm als Hauptziel den Aufbau fachsprachlicher Lexik, fachspezifischer Strukturen und die Förderung der Lesefertigkeit. Die aufeinander aufbauenden Programmteile sind sprachlich so einfach wie möglich gehalten und gewähren allen Studenten mit „Grundstufe II"-Kenntnissen einen leichten Einstieg. Die verschiedenen Texttypen (Lexikonartikel, Lehr- und Handbuchtexte, Tabellen etc.) bieten den Studenten Einblick in die Fülle des Arbeits- und Lernmaterials, mit dem sie während des Studiums konfrontiert werden.
Das vollständig programmierte Kursmaterial erfordert vom Lehrer keine fachsprachliche Kompetenz. Es ist didaktisch so gestaltet, daß es zu gleichen Teilen auf dem selbständigen Studium des einzelnen und auf der Gemeinschaftsarbeit in der Klasse beruht. *MNF* kann allerdings auch ganz im Selbststudium durchgearbeitet werden.

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag · Ismaning/München